

با هم
BĀ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN

DICTIONNAIRE ÉLÉMENTAIRE

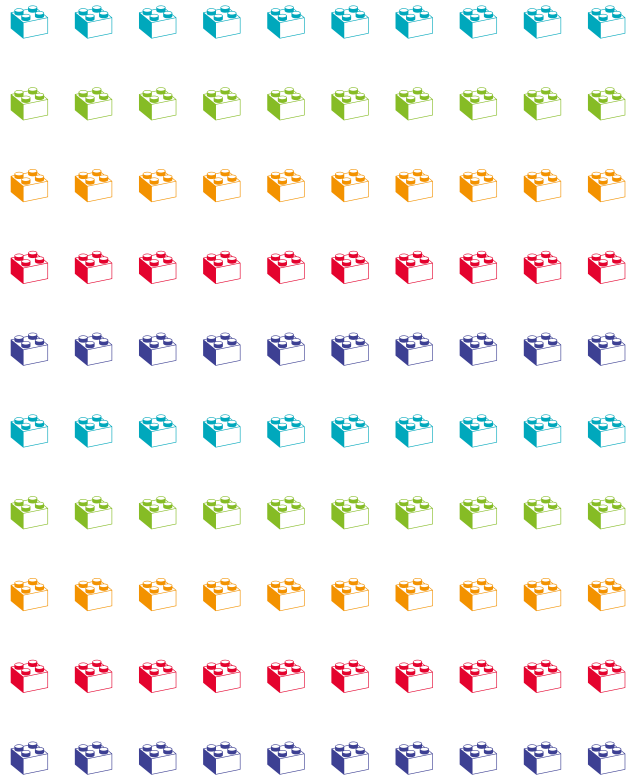
Français - Farsi / Dari - Luxembourgeois
Farsi / Dari - Français - Luxembourgeois



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



Auteurs :
S. Gharaié / Siggy Koenig / Jeanne Steinmetzer

Les auteurs remercient tous leurs amis et amies qui les ont aidés, conseillés et soutenus dans ce travail.

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse / ASTI, 2017

ISBN : 978-99959-1-076-1

« Les guerres au Moyen-Orient et les répressions ont poussé à l'exil des hommes, des femmes, des enfants que rien n'avait préparés à un tel choc. Marqués dans leur âme, parfois dans leur chair, fragilisés par la perte de proches, des mois de fuite et d'angoisse, ils se retrouvent chez nous, enfin en sécurité, mais dans un monde inconnu, une culture ouverte et plurilingue, néanmoins marquée par ses propres codes.

Apprendre à revivre, se reconstruire, trouver sa place, retravailler: les demandeurs de protection internationale, s'ils ont gagné la sécurité physique, ont encore de nombreux obstacles à franchir avant de renouer avec la normalité, si tant est que cela soit jamais possible pour ceux qui ont vécu les traumatismes les plus douloureux.

La société luxembourgeoise a fait preuve depuis les arrivées massives de septembre 2015 d'un comportement exemplaire, soutenant l'action du gouvernement et agissant là où elle le pouvait : dons, bénévolat, projets d'artistes, etc. Nombreux sont les résidents qui apportent leur aide non seulement au premier accueil des réfugiés mais aussi à leur intégration. Or celle-ci passe d'abord par la capacité à communiquer et donc par l'apprentissage des langues. Le présent ouvrage est plus qu'un lexique français-farsi/dari-luxembourgeois : il est un pont culturel à trois voies entre la population du Luxembourg et les nouveaux arrivants persanophones appelés à enrichir notre société de leur humanité. Que l'ASTI soit remerciée d'avoir initié ce projet. »

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Depuis toujours l'ASTI aide à l'intégration des personnes nouvellement arrivées dans notre pays. Des Afghans et des Iraniens, fuyant les guerres et les dictatures, que nous accueillons aujourd'hui, seront demain, lorsqu'ils auront obtenu le statut de bénéficiaire de la protection internationale, des immigrés qui devront prendre racine chez nous. Ces femmes et hommes, ingénieurs, médecins, commerçants, artisans et ouvriers ne demandent qu'à reprendre leur vie et leur travail chez nous, même s'ils proviennent d'un horizon culturel et linguistique qui se situe à mille lieues du nôtre. Construire des ponts qui facilitent le vivre ensemble par la communication, l'information, la collaboration sur le lieu de travail, c'est la tâche à laquelle l'ASTI s'est attelée avec le projet Mateneen. L'offre de cours de langues, dont l'élaboration de ce dictionnaire fait partie, sera suivie d'une aide à la préparation pour le marché du travail. Ces travaux sont en grande partie réalisés par les bénévoles de l'ASTI, des résidents et des demandeurs d'asile y travaillant ensemble. L'ASTI a une longue tradition à partager ses informations, ses documentations, dont ce dictionnaire et les documents qui seront élaborés pour ce projet. Ils sont donc à la disposition de toutes les personnes intéressées.

Laura ZUCCOLI

Présidente de l'ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)

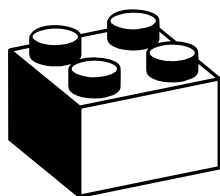
Dans le cadre de son appel à projets « Mateneen » qui s'inscrit dans l'effort du Luxembourg et notamment de sa société civile d'accueillir et d'intégrer les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale, l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a entre autres encouragé les initiatives qui permettront aux réfugiés de maîtriser une des langues du pays, alors que leur intégration repose essentiellement sur leur capacité de communication et d'échange avec la population résidente.

Aussi l'Oeuvre se félicite-t-elle de l'appui qu'elle a pu porter à l'édition d'un dictionnaire français-farsi/dari-luxembourgeois, étant donné que cette initiative s'inscrit dans le formidable mouvement de solidarité qui s'est déclenché spontanément en réplique à l'énorme détresse qui frappe des millions de personnes fuyant des situations de guerre ou de crise écologique et économique.

L'Oeuvre saisit l'occasion pour remercier sincèrement les auteurs de cet ouvrage de leur précieuse contribution au relèvement de l'énorme défi que constitue le maintien, voire le renforcement de la cohésion sociale face au phénomène migratoire récent que connaît notre pays.

Pierre BLEY

Président de l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE.

Dans les cours d'alphabétisation organisés par **L'ASTI** depuis octobre 2016, les demandeurs de protection internationale venus d'Afghanistan et d'Iran apprennent à lire les lettres de l'alphabet latin et ont un premier contact avec la langue française.

Lorsqu'un traducteur bénévole est présent, ils apprennent aussi le sens des mots français utilisés dans le cours. Cependant, tant qu'ils ne possèdent pas, ne fût-ce qu'un embryon de dictionnaire, ils ne peuvent pas continuer à apprendre seuls, à essayer de formuler des phrases, à étudier seuls ou en groupe pendant les longs moments de la journée qu'ils passent dans les foyers.

Les dictionnaires farsi-français et français-farsi sont extrêmement rares, chers et les éditions sont le plus souvent épuisées. D'où l'idée de confectionner rapidement un outil qui puisse leur servir de premier dictionnaire.

Cet ouvrage comprend 1590 mots français traduits en farsi avec les expressions en dari, si elles diffèrent du farsi. Le dictionnaire possède deux entrées : d'abord des mots français auxquels un apprenant persanophone peut être confronté, ensuite des mots en farsi avec lesquels il veut s'exprimer. À côté de la traduction français-farsi et de la traduction farsi-français, il trouvera le terme correspondant en luxembourgeois. On l'a vu dans les cours ; les demandeurs de protection internationale sont également avides d'apprendre des mots luxembourgeois pour pouvoir communiquer avec leur entourage. Les mots inscrits en luxembourgeois sont suivis d'une translittération du mot farsi. Celle-ci pourra intéresser tous les lecteurs puisqu'elle permet de prononcer un mot en farsi sans connaître l'alphabet arabe, qui est également utilisé pour écrire le farsi.

La sélection des mots a été faite de la manière suivante : un répertoire de 1500 mots, publié sur EDUSCOL, le site des ressources pédagogiques du ministère de l'éducation nationale français et établi suivant une étude lexicologique sur la fréquence des mots, a servi de base. Certains mots jugés trop liés au monde des écoliers ont été éliminés et remplacés par des termes intéressants plutôt les adultes qui – pendant un certain temps du moins – vont vivre ensemble dans notre pays. Il s'agit de mots liés à la politique, à l'administration de notre pays, à la vie quotidienne et à la compréhension interculturelle.

La partie centrale du dictionnaire présente des tableaux de verbes conjugués au présent ; des tableaux de pronoms et de prépositions ; les chiffres, les nombres, les opérations arithmétiques et les poids et mesures – du moins celles qui sont d'un usage courant. Elle contient également une partie dédiée à la communication dans les trois langues dans des situations quotidiennes.

Siggy KOENIG

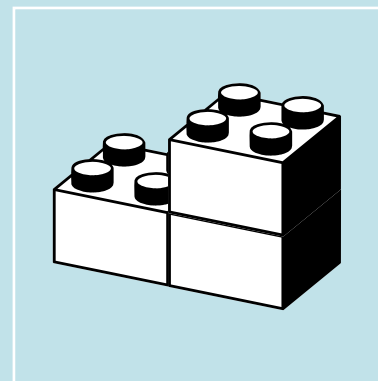


TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACES	03
CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE	04
COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE	06
QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER LES MOTS EN FARSI	08
DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS	09
DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS	79
LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE	80
LES VERBES	88
LES PRONOMS	91
LES PREPOSITIONS	96
CALENDRIER EUROPEEN – CALENDRIER PERSAN	100
POIDS ET MESURES	101
JOURS DE LA SEMAINE	103
MOIS DE L'ANNÉE.	103
LES SAISONS	104
JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION	104
PAYS MEMBRES DE L'UE	106
DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : yé)	107
DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : alef)	182
PRÉCISIONS (farsi)	183
CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE (farsi)	185
PRÉFACES (farsi)	186

COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE

70 millions de personnes parlent persan

Le persan est la langue dominante en Asie de l'Ouest : en Iran, où il est appelé « farsi », et en Afghanistan, où on l'appelle « dari ». En Asie centrale, au Tadjikistan, il est langue officielle et il est également parlé en Ouzbékistan. Le public européen connaît peu cette langue.

Le persan, une langue orientale proche de nos langues

À première vue, le dialogue : ” مادر چای گرم است ” - ” مرسی ” ressemble à de l'arabe. Mais en l'entendant prononcer, l'interlocuteur comprend que quelqu'un dit à sa mère : « Mâdar, tchai garm ast » donc que le thé est chaud et que celle-ci répond : « Mersi ». Il retrouve ainsi des accents singulièrement familiers. En fait, le persan est une langue indo-germanique comme les nôtres. Une langue du type « sujet-objet-verbe » qui n'a aucune parenté avec la langue arabe bien qu'elle en emploie l'alphabet.

Le vocabulaire persan comporte beaucoup de noms qui sont familiers à ceux qui connaissent plusieurs langues européennes : pedar (père, Vater), barâdar (frère, Bruder), dokhtar (fille, Duechter), dar (porte, Dier), tondar (tonnerre, Donner), moush (souris, Maus), pardis (enclos de verdure, paradis, Paradäis).

Jusqu'au 6e siècle après Jésus-Christ, les Persans utilisaient l'alphabet araméen, l'ancêtre commun des alphabets grec et arabe. Puis, les conquérants arabes, ont imposé avec le Coran l'écriture en alphabet arabe sans pour autant imposer leur langue. Au Tadjikistan, en Russie, en Azerbaïdjan et en Ouzbékistan, on écrit le persan depuis 1927 en caractères cyrilliques.

Cette langue ancienne des Perses, et donc aussi leur culture, a résisté également aux Romains, aux Huns et aux Mongols qui ont ravagé deux fois le pays au 11e et au 13e siècle (Tamerlan). Et elle résiste toujours. Aujourd'hui les jeunes opposants continuent à célébrer les fêtes zoroastriennes (Zarathoustra) et cherchent à restituer des mots persans qui ont été évincés par des vocables arabes ; pour cela, ils vont puiser notamment dans la littérature perse qui est d'une popularité immense. Les auteurs les plus connus sont Firdausi (935-1020) qui raconte les aventures et les amours des chevaliers téméraires (razm o bazm = le combat et la fête) et Attar (1158-1221) qui, en son temps, a pu provoquer davantage avec sa poésie de l'amour qu'il ne le pourrait faire aujourd'hui: « Celui qui avance d'un pas décidé dans l'amour, dépasse l'incroyance et l'islam ».

Il est inévitable que la Perse conquise militairement ait employé beaucoup de mots d'origine arabe tout en gardant les structures ancestrales de sa propre langue. D'ailleurs, les mots d'origine française sont eux aussi remarquablement nombreux : jusqu'à 1.700 mots comme amboulans, chocolâté, ājān (agent), cinamâ, pist, soup, sâlâd, lamp, chominé, bâl-con, teâtre, âbâtjour, restourân... Tout au long du 19e siècle et au début du 20e, la France a servi de modèle de culture sécularisée. L'école iranienne était calquée sur le système scolaire français et c'étaient les ouvrages scientifiques français qui étaient le plus consultés et traduits. Jusqu'en 1945, seul le français était enseigné comme langue européenne dans l'enseignement secondaire ; ensuite il fut déclassé par l'anglais.

Une grammaire remarquablement logique

Il n'y a pas d'article défini en persan : dokhtar = la fille. Pour marquer l'indéfini on ajoute -i au nom : dokhtari = une fille. Le pluriel s'écrit en ajoutant -hâ au nom : pedar = le père, pedarhâ = les pères, pedarhay= des pères.

C'est une des spécificités de la langue persane : les mots, les noms, les verbes ne changent pas, mais, selon le cas ou selon le temps employé, un ou plusieurs suffixes leur sont accolés.

Une autre particularité ce sont les nombreuses liaisons qui sont faites entre les mots : mard-é-khoub (l'homme bon) zan-é-khoub (la femme bonne).

Cet « é » ne signifie pas « est », mais il s'agit d'une liaison omniprésente dans le persan qui marque l'appartenance. Quand un adjectif est accolé à un nom on emploie -é : âb-é-garm (l'eau chaude), de même quand un nom est accolé à un nom : dokhtar-é-pedar (la fille du père), doust-é-dokhtar-é-pedar (l'ami de la fille du père). Grande difficulté pour l'apprenant : cet -é n'est pas écrit, comme d'ailleurs toutes les voyelles courtes (a, i, o).

Le persan qui est parlé et écrit aujourd'hui est le persan moderne, une langue qui à partir du 9e siècle a été simplifiée et est devenue la langue standard en Asie centrale et en Asie du Sud-ouest.

Mâdar bé pedar tchaï dâd. Mère au père thé donne. Sujet – COI – COD – Verbe. Cette structure ne change pas dans le discours et on n'a donc pas besoin – contrairement au latin p.ex. où l'ordre des mots peut changer – de marquer les cas grammaticaux. Pas de déclinaison donc.

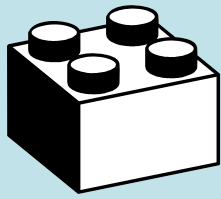
Autre simplification : les pronoms personnels sont simples et ils sont sujets, compléments directs et compléments indirects à la fois. « man » = je, me, moi / « to » = tu, te, toi / « ou » = il, elle, lui, le, la ...

Une conjugaison simple, mais des temps nombreux et inconnus

La conjugaison des verbes suit la même logique d'accolement de suffixes pour marquer le temps et le mode (indicatif, subjonctif). Par exemple, pour indiquer le passé, on fait précéder le verbe du suffixe boud- : boudam = j'étais, je fus, j'ai été. Et pour marquer la négation on ajoute un autre suffixe né : néboudam = je n'étais pas, je n'ai pas été.

Evidemment les choses ne sont pas toujours aussi simples. La littérature persane utilise 12 formes pour exprimer le passé ; on y trouve des subtilités que nos grammaires ignorent p.ex. le passé progressif (j'étais en train de ...) le passé narratif progressif, analogue au present perfect continuous anglais.

Dernier aspect tout à fait particulier pour la langue perse : elle utilise très peu de verbes simples (une centaine dans le langage courant). Pour exprimer une action elle préfère utiliser un verbe simple en relation avec un nom, une préposition ou un autre verbe. Ce sont les locutions verbales. Le verbe simple kardan = faire par exemple est utilisé pour exprimer : bâzi kardan = jeu faire = jouer
biroun kardan = dehors faire = mettre à la porte
gom kardan = perdu faire = perdre
péyda kardan = trouvé faire = trouver



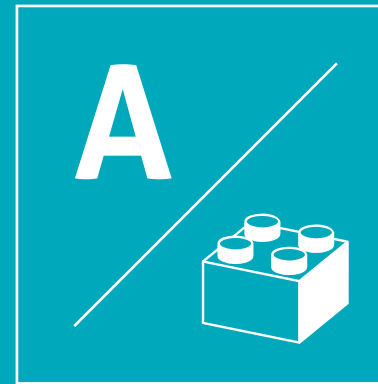
QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER LES MOTS EN FARSI

La translittération des mots du dictionnaire à la 3e colonne a été réalisée de manière à convenir à la fois à des locuteurs luxembourgeois et français. À quelques exceptions près, les lettres sont prononcées exactement de la manière dont elles sont écrites.

Ces exceptions sont :

- le â est prononcé comme un a empathique (ressemblant légèrement à un o)
- le y est prononcé comme un i long
- prononcez kh, gh et q comme un ch allemand ou un j espagnol adouci. Le farsi n'étant pas une langue arabe (bien qu'il en utilise l'alphabet), les voyelles ne sont pas prononcées de manière gutturale comme dans les parlars arabes
- sh et tch sont prononcés sch et tsch
- si vous rencontrez une lettre suivie du signe ' (apostrophe) dans un mot, marquez un arrêt dans la prononciation de la lettre comme si vous la prononciez deux fois.

Une partie des mots de ce dictionnaire ont été prononcés en farsi, en français et en luxembourgeois dans un enregistrement audio qui peut être consulté sur le site internet de l'ASTI.



abandonner	دست کشیدن	opginn dast kэшidan
abri, m	سایه بان	Ĕnnerdaach, m sâyebân
abricot, m	زرد آلو	Aprikos, f zardâlou
absence, f	غیبت	Absenz, f ghéybat
absolument	حتما	onbedéngt hatman
accent, m	تلفظ [لهجه]	Akzent, m talafoz
accepter	پذیرفتن [قبول کردن]	unhuelen paziroftan , qaboul kardan
accident, m	سانحه [حادثه]	Onfall, m / Accident, m sânehé
accompagner	همراهی کردن	begleeden hamrâhi kardan
accord, m	توافق، تفاهم	Accord, m Ofkommes, n tavâfoq
accuser	متهم کردن	ukloen mottaham kardan
acheter	خریدن	kafen kharidan
action, f	اقدام	Aktioun, f / Handlung, f éqdâm
addition, f	صورت حساب [اضافه کردن]	Rechnung, f sourat hésâb
admettre	تصدیق کردن	zouginn tasdiq kardan
adresse, f	آدرس	Adress, f âdréss
adresser	مراجعه کردن [نشانی]	adresséieren morâdjé'e kardan
adulte, m	بزرگسال	Erwuessenen, m bozorgsâl
aéroport, m	فرودگاه [میدان هوایی]	Fluchhafen, m foroudgâh
affaire, f	تجارت، کار [پیشه]	Affär, f tédjârat
Afghan, m	افغانستانی	Afgahn, m afghâny
âgé	سالخورده [پیر]	al sâlkhordé

âge, m	سن ، عمر	Alter, m sén , omr
agir	وارد عمل شدن	handelen vâredé amal shodan
agiter	تکان دادن [لرزش داشتن]	rëselen tékân dâdan
agneau, m	گوسفند	Schof, n / Hammel, m gousfand
aïd el kébir	عید قربان	Grousst Fest (vum Abraham) eydé qorbân
aïd el seghir	عید فطر	Klengt Fest (Schluss vum Ramadan) eydé fetr
aide, f	کمک	Hëllef, f komak
aider	کمک کردن	hëllefen komak kardan
ail, m	سیر (گیاه)	Knuewelek, m sir
ailleurs	جای دیگر	soss enzwousch djâyé digar
aimer	دوست داشتن	gär hunn doust dâshtan
air, m	هوا	Loft, f havâ
ajouter	افزودن [اضافه کردن]	bäifügen afzoudan
alcool, m	الکل	Alkohol, m alkol
algèbre, f	جبر (ریاضیات) [الجبر]	Algebra, f djabr
Allemagne, f	آلمان	Däitschland, n âlmân
Allemand, m	آلمانی	Däitschen, m âlmâny
aller	رفتن	goen raftan
allumer	روشن کردن	ufänken / entzündén rowshan kardan
alors	پس	dann pas
ambassade, f	سفارتخانه	Ambasad, f / Botschaft, f séfâratkhâné
âme, f	روح ، جان	Séil, f rouh, djân
ami, m	دوست	Frënd, m doust
amitié, f	دوستی	Frëndschaft, f dousty
amour, m	عشق	Léift, f éshq
ampoule, f	لامپ [چراغ]	elektresch Bir, f âmpoul , lâmp
amuser (s')	سرگرم کردن	ameséieren sargarm kardan
an, m	سال	Joer, n sâl
anarchie, f	هرج و مرج	Anarchie, f hardjomardj

ancien	قدیمی	al qadimy
ange, m	فرشته	Engel, m féréshté
Anglais, m	انگلیسی	Englänner, m énglisi
animal, m	حیوان	Déier, n héivân
année, f	سال	Joer, n sâl
annonce, f	آگهی	Annonce, f âgahy
annoncer	اعلام کردن	usoen, ukënnegen é'lâm kardan
anorak, m	ژاکت ضد آب [جمپر]	Anorak, m jâkaté zédéâb
août, m	آگوست	August, m âgoust
apercevoir	دیدن ، مشاهده کردن	gesinn, erblécksen didan , moshâhédé kardan
apparaître	ظاهر شدن	optauchen zâhér shodan
appartement, m	آپارتمان	Appartement, m âpârtémân
appartenir	تعلق داشتن [پیوند داشتن]	gehéieren ta'aloq dâshtan
appel, m	تماس تلفنی [زنگ زدن]	Uruff, m / Opruff, m tamâsé téléfony
appeler	صدا زدن ، تلفن کردن	ruffen, uruffen sédâ zadan , téléfon kardan
appétit, m	اشتها	Appetit, m éshtéhâ
apporter	آوردن	bréngen âvardan
apprendre	آموختن [یادگرفتن]	léieren âmoukhtan
approcher	نزدیک شدن	no kommen nazdik shodan
appuyer	تکیه کردن ، فشار دادن [پشتبانی کردن]	stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan
après	بعد ، سپس	dono, duerno, no ba'd , sépas
après-midi, m	بعد از ظهر	Nomëtteg, m ba'daz zohr
arabe	عرب	arabesch arab
arbre, m	درخت	Bam, m dérakht
architecte, m	آرشیتهکت [معمار]	Architekt, m ârshitékt
argent, m	پول	Geld, n / Suen, m poul
arme, f	اسلحه	Waff, f aslahé
armée, f	ارتش [اردو]	Arméi, f artésh
armoire, f	کمد [کابینه]	Schaf, m komod

arracher	بیرون کشیدن	erof rappen biroun kэшidan
arrêt d'autobus, m	ایستگاه اتوبوس	Haltestell, f istgâhé otobous
arrêter / s'arrêter	دستگیر کردن ، توقف کردن	ophalen, unhalen dastgir kardan , tavaqof kardan
arrière	عقب ، پشت	hannen, zréck aqab , posht
arriver	رسیدن	kommen résidan
art, m	هنر	Konscht, f honar
article, m	مقاله ، کالا	Artikel, m maqâlê , kâlâ
asile, m	پناهگاه	Asyl, m panâhgâh
assassin, m	آدمکش [قاتل]	Mäerder, m âdamkosh
asseoir (s')	نشستن	sêzen néshastan
assez	کافی	genuch kâfy
assiette, f	بشقاب	Teller, m boshqâb
assister	حاضر بودن	assistéieren hâzêr boudan
assurer	اطمینان دادن	versécheren étmyân dâdan
athée, m	بی خدا	Atheist, m bikhodâ
attacher	متصل کردن	ustrécken, festmaachen mota'ssêl kardan
attaquer	حمله کردن	ugräifen hamlé kardan
attendre	منتظر ماندن	waarden montazér mândan
attention, f	توجه	Opmierksamkeet, f tavadjoh
au revoir	به امید دیدار، خداحافظ	äddi, awuer bé omidé didâr , khodâhâféz
aujourd'hui	امروز	haut émrouz
aumône, f	صدقه	Almosen, m sadaqé
auparavant	قبلا [قبل از، پیش از]	virdrun qablan
aussi	همچنین	och hamtchénin
auteur, m	نویسنده	Auteur, m névisandé
auto, f	اتومبیل، ماشین [لاری]	Auto, m mâshin
automne, m	پاییز [خزان]	Hierscht, m pâyz
autorité, f	قدرت (نفوذ)	Autoritéit, f qodrat, nofouz
autour	اطراف	ronderëm atrâf
autre	دیگر	aner digar

autrefois	سابقا	fréier sâbéqan
avance, f	پیشرفت	Avance, f / Virschoss, m pishraft
avancer	جلو رفتن [پیش بردن]	virugoen djélo raftan
avant	قبل از	virun qabl az
avant-hier	پریروز	virgëschter parirouz
avec	با	mat bâ
avenir, m	آینده	Zukunft, f âyandé
aventure, f	ماجرا جویی	Aventure, f mâdjarâdjouy
averse, f	رگبار (باران شدید)	Schluet, m ragbâr
avion, m	هواپیما [طیاره]	Fliger, m / Avion, m havâpéimâ
avis, m	نظر، عقیده [اعلان، توجه]	Meenung, f / Matdeelung, f nazar, aqidé
avocat, m	وکیل	Affekot, m vakil
avoir	داشتن	hunn dâshtan
avouer	اعتراف کردن [اقرار کردن]	zouginn é'térâf kardan
avril, m	آوریل [اپریل]	Abrëll, m âvril
azur	آبی آسمانی [رنگ نیلی]	himmelblo âbié âsémâny

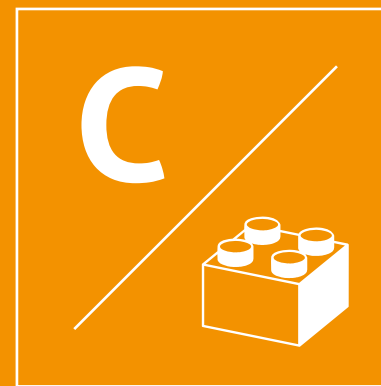
B



baccalauréat, m	دیپلم متوسطه [بکلوریا]	Bac, m / Première, f diplom
bachelor, m	کارشناسی [لسانس]	Bachelor, m kârshênâsy
baignoire, f	وان حمام [تپ حمام]	Bidden, f vâné hamâm
banc, m	نیمکت	Bänk, f nimkat
barbe, f	ریش	Baart, m rish
barré	مسدود [بسته]	gespaart masdoud'
bas	پایین ، کوتاه	niddereg, ênnen (en bas) pây n , koutâh
bas, m	جوراب بلند زنانه	Strëmp, f djourâbé bolandé zanâné
bataille, f	رزم ، نبرد	Schluecht, f razm, nabard
bâton, m	عصا ، باتوم	Béngel, m asaâ, bâtoun
battre	زدن ، به مخاطره انداختن	schloen zadan
bazar, m	بازار	Bazar, m bâzâr
beau	زیبا ، قشنگ [مقبول]	schéin zibâ , qashang
beaucoup	خیلی، بسیاری	vill khéily, béssiâry
beauté, f	زیبایی	Schéinheet, f zibây
Belge, m	بلژیکی	Belsch, m béljiky
Belgique, f	بلژیک	Belgien, n béljik
besoin (avoir besoin de)	نیاز (نیاز داشتن به ...) [احتیاج داشتن]	brauchen, néideg hunn nyâz dâshtan
bête, f / bête	جانور، احمق	Déier, n / domm djânévar , ahmaq
beurre, m	کره (صبحانه) [مسکه، روغن زرد]	Botter, m karé

Bible, f	انجیل [کتاب مقدس بابیل]	Bibel, f éndjil
bien	خوب	gutt khoub
bientôt	به زودی	geschwënn bé zoudy
bienvenue	خوش آمدید	wëllkomm khosh âmadid
bière, f	آبجو	Béier, m âbdjo
billet, m	بلیت [تکت]	Billjee, m bélit
blanc	سفید	wäiss séfid
blé, m	گندم	Weess, m gandom
bleu	آبی	blo âby
bœuf, m	گاو ، گوشت گاو	Rand, m / Rëndfleeesch, n gâv , goushtë gâv
boire	نوشیدن	drénken noushidan
bois, m	چوب	Holz, n tchoub
boisson, f	نوشیدنی	Gedréns, n noushidany
bon	خوب ، خوشبو	gutt khoub
bonheur, m	خوشبختی [خوشی]	Gléck, n khosbakhty
bonjour	روز بخیر ، سلام	moien, gudde Moien rouz békhéir , salâm
bonnet, m	کلاه بی لبه [کلاه]	Mutz, f kolâh
bonsoir	شب بخیر	gudden Owend shab békhéir
bord, m	لبه	Rand, n labé
bouche, f	دهان	Mond, m dahân
boucher, m	قصاب	Metzler, m qassâb
bouddhiste, m	بودایی	Buddhist, m boudây
boulangier, m	نانوا	Bäcker, m nânvâ
boulgour, m	بلغور [گندم کوبیده، دلدله]	Boulgour (Couscous) balghour
bout, m	پایان، انتها	Enn, n / Wutz, m pâiân, éntéhâ
bras, m	بازو	Arem, m bâzou
bravo	آفرین	bravo âfarin
briquet, m	فندک [لایتر]	Briquet, m fandak
brosse à dents, f	مسواک [برس دندان]	Zännbiischt, f mésvâk
brouillard, m	مه [شبنم]	Niwwel, m méh

bruit, m	سر و صدا	Geräisch, n Kaméidi, m sarosédâ
brûler	سوختن	brennen soukhtan
brun	قهوه ای	brong qahvéy
brusquement	ناگهانی	plëtzlech nâgahâny
bulletin de vote, m	برگه ی رای [ورق رای دهی]	Stëmmziedel, m bargéié ra'i
bureau, m	اداره ، میز تحریر	Büro, m édâré, mizé tahrir
bus, m	اتوبوس	Bus, m otobous
but, m	هدف	Zil, n hadaf



câble, m	کابل [ریسمان]	Kabel, m kâbl
cacher	پنهان کردن	verstoppen pénhân kardan
café, m	قهوه	Kaffi, m qahvé
café, m	قهوه خانه	Bistro, m qahvé khâné
cahier, m	دفتر [کتابچه]	Heft, n daftar
calme	آرام ، آرامش [خاموش]	roueg ârâm, ârâmêsh
calmer	آرام کردن	berouegen ârâm kardan
camion, m	کامیون [موتور]	Camion, m kâmion
campagne, f	حومه ی شهر [اطراف شهر]	Land, n houmé
canapé, m	کاناپه [دراز چوکی]	Kanapee, m kânâpé
candidat, m	متقاضی [نامزد کردن]	Kandidat, m motéqâzy
capable	قادر [توانا]	capabel qâdér
caractère, m	خوی ، منش [شخصیت]	Charakter, m khouy, manêsh
carafe, f	پارچ، تنگ آب [ظرف آب، جک]	Karaff, f pârtch
caravane, f	کاروان	Rulotte, f / Karawann, f kârvân
caresser	نوازش کردن	heemelen navâzêsh kardan
Carnaval, m	کارناوال [خوشی]	Fuesend, f kârnâvâl
carotte, f	هویج [زردک]	Muert, f havidj
carte de crédit, f	کارت اعتباری [کریدیت کارت]	Kreditkaart, f kârté é'tébâry
carte, f	کارت	Kaart, f kârt
cas, m	مورد	Fall, m mo'réd

casquette, f	کلاه لبه دار [کلاه پیک دار]	Kap, f kolâhé labédâr
casser	خراب کردن ، شکستن	futti maachen kharâb kardan, shékastan
catholique, m	کاتولیک	Katholik, m kâtolik
cause, à cause de	به دلیل	wéinst bé dalilé
cause, f	دلیل، بهانه	Ursaach, f / Gronn, m dalil , bahâné
causer	موجب شدن، گپ زدن	verursaachen, schwätzen mowdjébb shodan , gap zadan
cent	صد	honnert sad
centre, m	مرکز	Zentrum, m markaz
cerclé, m	دایره	Krees, m dâiééré
cerise, f	گیلاس	Kiischt, f gilâs
certain	مطمئن	sécher motma'én
certainement	بدون شک [یقینا]	sécher, ganz bestëmmt bédouné shak
cerveau, m	مغز	Gehir, n maghz
cesser	درنگ کردن [ادامه ندادن]	ophalen darang kardan
chacun	هر کس	jiddereen har kas
chaîne, f	زنجیر	Ketten, f zandjir
chaise, f	صندلی [چوکی]	Stull, m sandaly
chaleur, f	گرما [حرارت]	Hëtzt, f garmâ
chambre, f	اتاق	Zëmmer, f / Kummer, f otâq
chameau, m	شتر	Kaméil, n shotor
champ, m	مزرعه [فارم]	Feld, n mazra'é
chance, f	شانس [بخت]	Chance, f / Gléck, n shâns
changement, m	تغییر	Ännerung, f ta'ghir
changer	تغییردادن	änneren ta'ghir dâdan
chanter	آواز خواندن	sangen âvâz khândan
chaque	هر	all har
charge, f	بار ، قبول مسئولیت [چارچ کردن]	Laascht, f / Prise en charge, f bâr , qaboulé massouli'at
charger	بارگیری کردن	oplueden bârgiri kardan

charia, f	شریعت [آیین و سنت پیغمبر]	Scharia, f (religiéist Gesetz) sharia't
chasser	شکار کردن	joen shékâr kardan
chat, m	گربه [پشک]	Kaz, f gorbé
chaud	گرم	warem garm
chauffer	گرم کردن	wiermen, waarm maachen garm kardan
chauffeur, m	راننده [راننده موتر]	Chauffeur, m rânandé
chef, m	رئیس، رهبر	Chef, m ra'is
chef d'Etat, m	رئیس دولت	Staatschef, m ra'isé do'lat
chemin, m	راه [پیاده رو، گذرگاه]	Wee, m rân
chemise, f	پیراهن	Hiem, n pirâhan
cher	گران [قیمتی]	deier gérân
chercher	جست و جو کردن	sichen djostodjou kardan
cheval, m	اسب	Päerd, n asb
cheveu, m	مو	Hoer, n mou
chez	پیش ، نزد	bei pishé, nazdé
chien, m	سگ	Hond, m sag
chiffre, m	رقم	Zuel, f / Ziffer, f raqam
chimie, f	شیمی [کیمیا]	Chimie, f shimy
chocolat, m	شکلات	Schockela, m shokolât
choisir	برگزیدن ، انتخاب کردن	wielen bargozidan , éntékhâb kardan
choix, m	انتخاب	Wiel, f Auswiel, f éntékhâb
chose, f	چیز ، شیء	Saach, f tchiz , shéi
chou, m	کلم [کرم]	Kabes, m kalam
chrétien, m	مسیحی	Chrëscht, m massihy
chute, f	افت ، ریزش [سقوط کردن]	Fall, m rizésh
ciel , m	آسمان	Himmel, m âsémân
cigarette, f	سیگار [سگرت]	Zigarette, f sigâr
cinéma, m	سینما	Kino, m sinémâ
circonstance, f	شرایط [حالت، چگونگی]	Geleeënheet, f sharâyét
cire, f	موم عسل	Wues, f moumé asal

ciseaux, m	قیچی	Schéier, f	qéitchy
citoyen, m	شهروند [تبعه یک کشور]	Bierger, m	shahrvand
citron, m	لیمو	Zitroun, f	Limou
clair	واضح [آشکار]	kloer	vâzêh
classe, f	کلاس [صنف]	Klass, f	kêlâs
clé, f	کلید	Schlüssel, m	kêlid
clou, m	میخ	Nol, m	mikh
cœur, m	قلب	Häerz, n	qalb
coiffeur, m	آرایشگر [سلمان، دلاک]	Coiffeur, m	ârâyêshgar
coin, m	گوشه	Eck, m	goushé
colère, f	خشم	Roserei, f	khashm
colle, f	چسب [سرش]	Pech, m	tchasb
colline, f	تپه	Hiwwel, m	tappé
combat, m	مبارزه [جنگ، نبرد]	Kampf, m	mobârezé
combien	چقدر	wéi vill	chéqadr
commander	سفارش دادن	kommandéieren, bestellen	séfâresh dâdan
comme	مثل، مانند	wéi	mésl, mânand
commencement, m	شروع	Ufank, m	shorou
commencer	شروع کردن	ufänken	shorou kardan
comment	چگونه، چطور	wéi	tchégouné
commun	مشترک	allgemeng	moshtarék
commune, f	شهرداری [شاروالی]	Gemeng, f	shahrdâry
communiste, m	کمونیست	Kommunist, m	komonist
compagne, f	شریک زندگی، همکار (زن)	Kollegin, f / Liewens-partnerin, f	shariké zéndégi, hamkâré (zan)
compagnie, f	شرکت تجاری	Gesellschaft, f	shêrkaté tédjâry
compagnon, m	شریک زندگی، همکار (مرد)	Kolleg, m / Liewenspartner, m	shariké zéndégi, hamkâré (mard)
complet	کامل [تکمیل]	komplett, ausgebucht	kâmél
complètement	کاملاً [بطور کامل]	komplett	kâmélan
comprendre	فهمیدن	verstoen	fahmidan

compte, m	حساب بانکی	Rechnung, f / Konto, m	hessâbé bânky
compter	شمردن [حساب کردن]	zielen	shomordan
concert, m	کنسرت	Concert, m	konsért
conclure	استنتاج کردن	ofschléissen	ésténtâdj kardan
condamnation, f	محکومیت [مجرم شناخته شدن]	Veruerteelung, f	mahkoumi'at
condamner	محکوم کردن	veruerteelen	mahkoum kardan
condition, f	شرط	Viraussetzung, f / Bedéngung, f	shart
conduire	رانندگی کردن	fueren, féieren	rânanégi kardan
confiance, f	اعتماد	Vertrauen, n	é'témâd
confier	اعتماد کردن	uvertrauen	é'témâd kardan
confisquer	مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن]	beschlagnahmen, konfiskéieren	mosâdéré kardan
congé, m	مرخصی [رخصت]	Congé, m / Vakanz, f	morakhasy
connaissance, f	دانش، آگاهی	Wëssen, n / Bekanntschaft, f	dânêsh, âgâhy
connaître	آگاهی داشتن، شناختن	kennen	âgâhy dâshtan, shênâkhtan
conscience, f	هشیاری	Gewëssen, n	hoshiâry
conseil, m	اندرز، نصیحت	Rot, m	andarz, nassihat
conservateur, m	محافظه کار	Konservativen, m	mohâfézékâr
considérer	در نظر گرفتن	bedenken, betruachten	darnazar géréftan
construire	ساختن	bauen	sâkhtan
consulter	مشورت کردن	konsultéieren	mashvérat kardan
content	خوشحال	zefriddén	khosh hâl
continuer	ادامه دادن	weidermaachen, weidergoen	édâmé dâdan
contraire, m	متضاد	Géigendeel, m	motézâd
contre	ضد [بر علیه]	géint	zéd
conversation, f	مکالمه [مجاوره]	Gespréich, n	mokâlémé
copain, m / copine, f	دوست، رفیق	Komerod, m / Komerodin, f	doust, rafiq
Coran, m	قرآن	Koran, m	qorân

corbeille, f	سبد [سبت]	Kuerf, m sabad
corps, m	بدن	Kierper, m badan
côte, f	دنده (بدن)	Rëpp, f dandé
coton, m	پنبه [پخته]	Kotteng, m panbé
cou, m	گردن	Hals, m gardan
couche, f	لایه ، پوشک بچه [ورق ورق]	Schicht, f / Wëndel, f lâyé , poushaké batché
coucher (se)	دراز کشیدن	leeën dérâz kêshidan
coudre	خیاطی کردن	bitzen khaiâtÿ kardan
couleur, f	رنگ	Faarf, f rang
coup, m	ضربه	Schlag, m zarbé
couper	بریدن [قیچی کردن]	schneiden boridan
cour, f	حیاط [حویلی]	Haff, m hayât
courage, m	جسارت ، انرژی [شجاعت]	Courage, m / Mutt, m djésârat , énéryj
courant, m	جریان برق	Stroum, m (elektresch) djaryâné barq
courir	دویدن	lafen davidan
cours, m	درس ، آموزش [کورس]	Cours, m dars , âmouzésh
course, f	دو، عمل دویدن	Course, f / Laf, m dow
court	کوتاه	kuerz koutâh
cousin, m	فرزند عمو؛ عمه؛ دایی؛ خاله [بچه خاله، عمه، کاکا]	Cousin, m / Koséng, m farzandé amou , khalé , amé , dâiy
couteau, m	چاقو	Messer, n tchâqou
coûter	ارزیدن ، قیمت داشتن	kaschten arzidan
couverture, f	پتو ، روانداز	Decken, f patou , rou andâz
crayon, m	مداد [پنسل]	Bläistëft, m médâd
créer	خلق کردن , بوجود آوردن	schafen bévojoud âvardan
creuser	حفرکردن [کندن]	gruewen hafr kardan
cri, m	فریاد	Kreesch, m faryâd
crier	فریاد کشیدن	jäizen faryâd kêshidan
crise, f	بحران	Kris, f bohrân
croire	باور کردن	gleewen, mengen bâvar kardan

croix, f	صلیب	Krâiz, n salib
cruel	ستمگر	grausam sétamgar
cube, m	مکعب ، تاس	Küb, m / Wierfel, m moka' b, tâs
cuillère, f	قاشق	Läffel, m qâshoq
cuire	پختن	kachen, baken pokhtan
cuisine, f	آشپزخانه	Kichen, f âshpazkhané
cuisinière, f	اجاق خوراک پزی [گاز، منقل]	Kachmaschinn, f odjâq
curé, m	کشیش [ملاه]	Paschtouer, m kêshish
curieux	کنجکاو	virwëtzig kondjkäv
curiosité, f	کنجکاوی [دقت، تجسس]	Virwëtz, m kondjkâvy

D



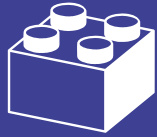
d'abord	در ابتدا	fir d'éischt dar ébtédâ
danger, m	خطر	Gefor, f khatar
dangereux	خطرناک	geféierlech khatarnâk
dans	در، توی	an dar, touyé
danser	رقصیدن	danzen raqsidan
date, f	تاریخ	Datum, m târikh
début, m	ابتدا	Ufank, m ébtédâ
décembre, m	دسامبر	Dezember, m désâmbr
décès, m	فوت، مرگ	Stierffall, m fowt, marg
déchirer	پاره کردن	zerrappen pâré kardan
décider	تصمیم گرفتن	decidéieren, entscheiden tasmim géréftan
déclarer	اظهار کردن	deklaréieren, aussoen ézhâr kardan
découvrir	کشف کردن	entdecken kashf kardan
décrire	شرح دادن	beschreiwen sharh dâdan
dedans	در، داخل	dobannen / an dar ,dâkhél
défaut, m	نقص [اشتباه]	Fehler, m naqs
défendre	دفاع کردن	verteidegen défâ kardan
dehors	بیرون، خارج	dobaussen biroun , khârédj
déjà	قبلا، از الان	schonn qablan, az al'ân
déjeuner, m	نهار [چاشت]	Mëttegiessen, n nâhâr
demain	فردا	muer, mar fardâ

demande, f	درخواست، سوال	Fro, f / Ufro, f darkhâst, so'âl
demander	پرسیدن	froen porsidan
demi	نیم، نصف	hallef nimé
démocrate, m	مردم سالار(دمکرات)	Demokrat, m mardom sâlâr, démokrât
démocratie, f	مردم سالاری (دمکراسی)	Demokratie, f mardom sâlâry, démokrâsy
dent, f	دندان	Zant, m dandân
départ, m	عزیمت، شروع	Depart, m / Start, m azimat, shorou
dépasser	گذشتن، فراتر رفتن [پیشروی کردن]	iwwerhuelen, iwwerschreiden gozashtan , farâtar raftan
déplacer	جابجا کردن	verréckelen djâbédjâ kardan
depuis	از	säit, zënter az
député, m	نماینده مجلس	Deputéierten, m namâyandé madjlés
dernier	آخرین	lescht, Leschten âkharin
derrière	پشت	hannert posht
dès	به محض [به مجردیکه]	säit, soubal bé mahzé
descendre	پایین رفتن	erofgoen pâyn raftan
désert, m	بیابان	Wüste, f biâbân
désespoir, m	ناامیدی	Verzweifelung, f nâomidy
désigner	مشخص کردن	bestëmmen moshakhas kardan
désirer	تمایل داشتن	Loscht hunn tamâiol dâshtan
dessert, m	دسر	Dessert, m déssér
dessiner	طراحی کردن، نقاشی کردن	zeechnen tarâhy kardan , naqâshy kardan
dessus	بالا(ی)	iwwer bâlâié
détacher	گسستن	lassmaachen gossashtan
détail, m	جزئیات	Detail, m / Klenggekeet, f djozyât
détruire	خراب کردن، داغان کردن	futtimaachen, zerstéieren kharâb kardan, dâghan kardan
devant	جلو، پیش	virdrun djélo, pish
devenir	شدن (تبدیل)	ginn shodan
deviner	حدس زدن	roden hads zadan

devoir	مجبور بودن	mussen madjbour boudan
devoir, m	وظیفه ، تکلیف	Aufgab, f / Pflicht, f vazifé, taklif
diable, m	شیطان	Däiwel, m shéitân
diarrhée, f	اسهال	Schësser, m éshâl
dictature, f	دیکتاتور	Diktatur, f diktâtor
dieu, m	خدا	Gott, m khodâ
différent	مختلف	verschidden mokhtaléf
difficile	سخت	schwéier sakht
dimanche, m	یکشنبه	Sonndeg, m yekshanbé
dîner, m	شام	Owendiessen, n shâm
diplôme, m	دیپلم	Diplom, m diplom
dire	گفتن	soen goftan
directeur, m	مدیر	Direkter, m modir
diriger	هدایت کردن	dirigéieren, féieren hédâyat kardan
discours, m	نطق، سخنرانی	Ried, f / Usprooch, f notq, sokhanrâny
discussion, f	بحث و جدل	Diskussioun, f / Gespräch, n bahs o djadal
discuter	بحث کردن	diskutéieren bahs kardan
disparaître	ناپدید شدن	verschwannen nâpadid shodan
distance, f	فاصله	Distanz, f fâsélé
distinguer	تشخیص دادن	ënnerscheeden, ausenannerhalen tashkhis dâdan
divan, m	مبل ، نیمکت بدون پشتی [کوچ]	Kautsch, f mobil
docteur, m	دکتر [داکتر]	Dokter, m doktor
doctorat, m	دکترا	Doktorat, m doktorâ
doigt, m	انگشت	Fanger, m angosht
dominer	مسلط شدن	dominéieren, bewältegen mosalat shodan
donc	بنابراین	also banâbarin
donner	دادن	ginn dâdan
dont	که	wouvun ké

dormir	خوابیدن	schlofen khâbidan
dos, m	کمر	Réck, m kamar
double	دوتا، دوبر [جوره]	duebel dotâ, doubl
doucement	یواش، آرام	lues, duuss yavâsh, ârâm
douche, f	دوش [حمام]	Dusch, f doush
douleur, f	درد	Péng, f Wéi, n dard
doute, m	شک ، تردید	Zweiwel, m shak, tardid
douter	شک کردن	zweiwelen shak kardan
doux	ملايم ، نرم ، دلپذير	duuss molâiém, narm, délpazir
douzaine, f	دوجین، دوازه تا [درجن]	Dosen, f dodjin , davâzdah tâ
drame, m	نمایشنامه	Drama, m namâiëshnâmé
dresser	اهلی کردن	dresséieren ahli kardan
droit	راست ، مستقیم	riicht râst, mostaghim
droit, m	حق	Recht, n haq
droite	سمت راست	rechts samté râst
droite, f	جناح راست	Rietsparteien, f djênâhé râst
Droits de l'Homme	حقوق بشر	Mënscherechter, n hoqouqé bashar
dur	سفت	haart séft
durant	در طی	während dartéyé
durer	طول کشیدن	dauern toul kэшidan

E



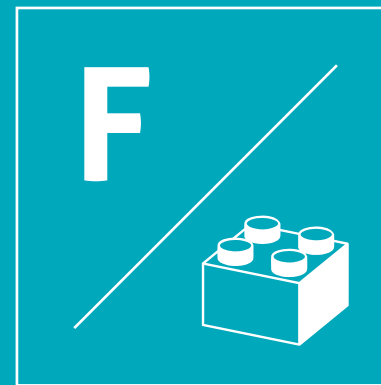
eau, f	آب	Waasser, n âb
écarter	فاصله گذاشتن	ewechstoussen, ewechdrécken fâsélé gozâshtan
échapper	در رفتن، فرار کردن	fortlafen dar raftan
échec, m	شکست	Mësserfolleg, m shékast
éclairer	نورانی کردن	beliichten nourâny kardan
école, f	مدرسه [مکتب]	Schoul, f madrésé
écolier, m	دانش آموز [شاگرد]	Schüler, m dâneshtamouz
écouter	گوش دادن	lauschteren goush dâdan
écraser	له کردن	erdrécken léh kardan
écrire	نوشتن	schreiwen névéshtan
effacer	پاک کردن	ausmaachen, ofwéschen pâk kardan
effet, m	اثر	Effekt, m / Wierkung, f assar
effort, m	تلاش	Effort, m / Ustrengung, f talâsh
égal	برابر	egal, gläich barâbar
également	هم ، همچنین	och, selwecht, gläichfalls ham, hamtchénin
égalité, f	برابری	Gläichheet, f barâbary
église, f	کلیسا	Kierch, f kélisâ
élection, f	انتخابات	Wal, f éntékhâbât
électricien, m	برقکار [برقی]	Elektriker, m barqkâr
élément, m	عنصر	Element, n onsor
élève, m / f	شاگرد	Schüler, m / Schülerin, f shâgêrd

élever	بالا بردن ، تربیت کردن	zillen, erophiewen bâlâ bordan, tarbiat kardan
élire	برگزیدن ، انتخاب کردن	wielen bargozidan, éntékhâb kardan
éloigner	دور کردن	ewechhalen dour kardan
embrasser	بوسیدن ، در آغوش گرفتن	këssen, emäermelen bousidan, dar âghoush géréftan
emmener	کسی را همراهی کردن [باخود بردن]	mathuelen kasi râ hamrâhi kardan
émotion, f	هیجان	Emotioun, f / Opreegung, f haiadjân
empêcher	جلوگیری کردن	verhënnere djélogiri kardan
employé, m	کارمند	Beamten, m kârmand
employer	به کار گرفتن	benotzen, beschäftegen bêkâr géréftan
emporter	بردن	mathuelen bordan
encore	هنوز	nach hanouz
endormir	به خواب رفتن	aschlofen bé khâb raftan
endroit, m	جا ، محل [مکان]	Plaz, f djâ , mahal
énergie, f	انرژی	Energie, f énéryj
enfant, m, f	کودک، بچه	Kand, n koudak, batché
enfermer	حبس کردن	aspären habs kardan
enfin	بالاخره	endlech bélakharé
enfonce	فشردن ، چپاندن	aschloen, erandrécken fêshordan, tchapandan
engager	استخدام کردن	engagéieren, astellen éstékhdam kardan
enlever	برداشتن ، در آوردن	forthuelen bardâshtan , darâvardan
ennemi, m	دشمن	Feind, m doshman
énorme	بسیار زیاد	enorm bésiâr ziâd
ensemble	با هم	zesummen bâ ham
ensuite	سپس	dono sépas
entendre	شنیدن	héieren shénidan
entier	تمام ، کامل	ganz tamâm , kâmél
entourer	احاطه کردن	ëmginne éhâté kardan

entraîner	تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن	matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâl é khodkêshidan
entre	بین [داخل]	zwëschen béyn
entrée, f	ورودی	Agang, m / Entrée, f voroudy
entreprise, f	واحد تجاری	Betrib, m / Entreprise, f vâhédé tédjâry
entrer	وارد شدن	eragoen vâred shodan
entretenir	نگهداری کردن، محافظت کردن	ënnerhalen négahdâry kardan
entretien, m	نگهداری ، مصاحبه	Gespréich, n / Ënnerhalt, m négahdâry, mosâhébé
entrevue, f	جلسه ، ملاقات	Entrevue, f djalassé , molâqât
enveloppe, f	پاکت نامه [پاکت خط]	Enveloppe, f pâkaté nâmé
envelopper	بسته بندی کردن	awéckelen bastébandy kardan
envie, f	میل ، حسودی	Loscht, f / Nâid, m méil, hassoudy
environ	حدودا	ongeféier hodoudan
envoyer	ارسال کردن ، فرستادن	schécken érsâl kardan, féréstâdan
épaule, f	کتف	Schëller, f kétf
épinard, m	اسفناج [پالک]	Spinat, m ésfénâdj
époque, f	دوره ، زمانه [زمان]	Epoque, f / Zäitalter, n do'ré, zamâné
épouse, f	همسر (زن)	Fra (bestuet), f hamsar (zan)
époux, m	همسر (مرد)	Mann (bestuet), m hamsar (mard)
erreur, f	اشتباه	Fehler, m éstébtâh
escalier, m	پلکان [راپله زینا]	Trap, f pélekân
escalope, f	شینیتسل	Schnitzel, m shénitssél
espace, m	فضا ، اتاق	Raum, m / Plaz, f fazâ, otâq
espèce, f	گونه ، نوع	Zort, f gouné
espérer	امیدوار بودن	hoffen omidvâr boudan
espoir, m	امید	Hoffnung, f omid
esprit, m	روح ، روحیه	Geescht, m / Humor, m rouh,rouhié
essayer	امتحان کردن	versichen émtéhân kardan

essence, f	بنزین [نفت]	Bensin, m bénzin
essuyer	خشک کردن	dréchnen khoshk kardan
est, m	شرق	Osten, m sharq
est-ce que	آیا؟	Ufank vun enger Fro âyâ?
et	و	an va
étable, f	اصطبل [تویله]	Stall, m éstabl
établissement, m	نهاد ، بنیاد ، موسسه	Etablissement, m nahâd, boniâd, mo'asséssé
étage, m	طبقه	Stack, m tabaqé
Etat, m	دولت	Staat, m dowlat
état, m	وضعیت	Zoustand, m vazi'at
etc	و غیره	asw, an esou weider va ghéyрэ
été, m	تابستان	Summer, m tâbéstân
éteindre	خاموش کردن	ausmaachen khamoush kardan
éternel	جاودانی ، ابدی	éiweg djavdany, abady
étoile, f	ستاره	Stâr, m sétâré
étonner	حیرت‌زده کردن [متعجب کردن]	iwwerraschen héiratзадé kardan
étouffer	خفه کردن	erstécken khafé kardan
étrange	عجیب	komesch adjib
étranger, m	خارجی	Ausländer, m / Friemen, m khârédjy
être	بودن	sinn boudan
étroit	تنگ ، باریک	enk, schmuел tang, bârik
étude, f	بررسی ، مطالعه	Studium, m / Etüd, f bar'rasy, motâl'éé
étudiant, m	دانشجو	Student, m dâneshdjou
étudier	درس خواندن	studéieren dars khândan
Européen, m	اروپایی	Europäer, m oroupây
événement, m	پیشامد ، رویداد	Evenement, n pishâmad , rouidâd
éviter	پرهیز کردن	vermeiden parhiz kardan
examen, m	امتحان	Examen, m émtéhân
examiner	آزمودن	ënnersichen âzmoudan
exception, f	استثنا	Ausnam, f éstéssnâ

excursion, f	گردش	Ausfluch, m gardésh
excuse, f	پوزش، عذر، بهانه	Entschëllegung, f pouzesh
excuser	عذر خواستن	entschëllegen ozr khâstan
exécuter	انجام دادن، اعدام کردن	maachen, doud maachen andjâm dâdan, é'dâm kardan
exemple, m	مثال	Beispill, n méssâl
exiger	درخواست کردن	verlaangen darkhâst kardan
existence, f	وجود	Existenz, f vodjud
exister	وجود داشتن	existéieren, liewen vodjud dâshstan
expérience, f	تجربه	Experienz, f tadjrobé
expliquer	توضیح دادن	erklären tozih dâdan
exporter	صادر کردن	exportéieren sâder kardan
exposition, f	نمایشگاه	Ausstellung, f namâyéshgâh
expression, f	ابراز احساسات، اصطلاح	Ausdruck, m / Expressioun, f ébrâzé éhsâsât, éstêlâh
exprimer	بیان کردن	ausdrécken bayân kardan
extérieur	بیرون، خارج	doaussen biroun, khârédj
extraordinaire	فوق العاده، ویژه	aussergewéinlech fow'qol'âdé, vijé
extrême droite, f	راست افراطی	Rietsextrem, f râsté éfrâty
extrême gauche, f	چپ افراطی	Lénksextrem, f tchapé éfrâty



fabrique, f	کارخانه	Fabrik, f kârkhâné
face à	در برابر	virun dar barâbaré
facile	آسان	einfach, liicht âsân
façon, f	راه و روش	Aart a Weis, f râho ravésh
faible	ضعیف	schwaach za'if
faim, f	گرسنه	Honger, m gorosné
faire	اجرا کردن، کردن	maachen édjrâ kardan
fait, m	عمل، فعل	Tatsaach, f amal, fé'l
famille, f	خانواده	Famill, f khânévadé
farine, f	آرد	Miel, n ârd
fasciste, m	فاشیست	Faschist, m fâshist
fatigue, f	خستگی	Middegkeet, f khastégy
fatiguer	خسته کردن	ermidden khasté kardan
faut, il faut que	باید	et muss bâyard
faute, f	خطا [اشتباه]	Fehler, m khatâ
fauteuil, m	صندلی راحتی	Fotell, f sandalyé râhati
faux	نادرست	falsch nâdorost
femme, f	زن، خانم	Fra, f zan, khânom
fenêtre, f	پنجره [کلکین]	Fënster, f pandjéré
fer, m	آهن	Eisen, n âhan
ferme, f	کشتزار	Bauernhaff, m késhtzâr
fermer	بستن	zoumaachen bastan

fermier, m	کشاورز	Bauer, m	késhâvarz
fête, f	جشن	Fest, n	djashn
feu, m	آتش	Feier, f	âdash
feuille, f	برگ (درخت یا کاغذ)	Blat, n	barg
février, m	فوریه [ماه فبروری]	Februar, m	févié
fidèle	وفادار	trei	vafâdâr
fier	سر بلند	stolz	sarboland
fièvre, f	تب	Féiwer, n	tab
figure, f	چهره ، صورت	Figur, f	tchéhré, sourat
fil, m	نخ [تار]	Fuedem, m	nakh
filles, f	فرزند (دختر)	Meedchen, n / Duechter, f	farzand (dokhtar)
fil, m	فرزند (پسر)	Bouf, m / Jong, m	farzand (pésar)
fin, f	پایان، انتها	Enn, n	pâiân
finir	تمام شدن	faerdegmaachen, ophéieren	tamâm shodan
fixe	مشخص ، ثابت	fix, fest	moshakhas, sâbét
fixer	سفت کردن	umaachen, fixéieren	séft kardan
flamme, f	شعله	Flam, f	sho'lé
fleur, f	گل	Blumm, f	gol
flûte, f	فلوت (موزیک) [توله]	Flute, f	folout
foi, f	ایمان	Glawen, m	imân
fois, f	مرتبه ، بار	Kéier, f	martabé , bâr
folie, f	دیوانگی	Verrécktheet, f Wahnsinn, m	divânégý
fonction, f	عملکرد	Funktioun, f	amalkard
fonctionnaire, m	کارمند دولت	Beamten, m	kârmandé dowlat
fond, m	ته [پائین]	Fong, m	tah
force, f	نیرو [توان، قوت]	Kraaft, f	nirou
forcer	مجبور کردن [زور]	forcéieren, zwéngen	madjbour kardan
forêt, f	جنگل	Bësch, m	djangal
forme, f	فرم، شکل	Form, f	form , shékl

former	ایجاد کردن، آموزش دادن	forméieren	idjâd kardan
fort	قوی	staark	qavy
fortune, f	ثروت	Räichtum, m	sérvat
fou	دیوانه	verréckt, géckech	divâné
foulard, m	روسری ، شال	Foulard, m / Schal, m	rousary , shâl
foule, f	جمعیت	vill Leit	djami'at
fourchette, f	چنگال [پنجه]	Forschett, f	tchangâl
fraction, f	کسر ، بخش	Brochdeel, m	kasr , bakhsh
frais	تازه	frësch	tâzé
fraise, f	توت فرنگی [توت زمینی]	Äerbier, n	tout farangy
framboise, f	تمشک [شاتوت]	Hambier, n	taméshk
franc	صادقانه ، روراست	éierlech, riicht eraus	sâdéqâné, rourâst
Français, m	فرانسوی	Fransous, m	farânsavy
France, f	فرانسه	Frankräich, n	farânsé
frapper	زدن ، کتک زدن ، ضربه زدن	klappen, schloen	zadan
freiner	ترمز کردن [جلوگیری کردن]	bremsen	tormoz kardan
frère, m	برادر	Brudder, m	barâdar
frites, f	سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده]	Fritten, f	sibzaminyé sorkh shodé
froid	سرد	kal	sard
fromage, m	پنیر	Kéis, m	panir
front, m	پیشانی ، جبهه	Stir, f / Front, f	pishâny, jébhé
fruit, m	میوه	Uebst, n	mivé
fuir	فرار کردن ، نشت کردن	fortlafen	farâr kardan, nasht kardan
fumée, f	دود	Damp, m	doud
fumer	دود دادن، سیگار کشیدن	dämpfen, fëmmen	doud dâdan, sigâr késhidan
fusil, m	تفنگ	Gewier, n	tofang

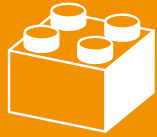
G



gagner	امرار معاش کردن ، برنده شدن [درآمد]	gewannen, verdingen barandé shodan
garage, m	گاراژ [گراج]	Garage, f gârâj
garçon, m	پسر	Bouf, m / Jong, m pésar
garde, f	نگهبان	Garde, f négahbân
garder	مواظبت کردن	versuergen, oppassen movâzébat kardan
gare, f	ایستگاه قطار	Gare, f istgâhé qatâr
gare d'autobus, f	ترمینال اتوبوس	Autobusgar, f términâlé otobous
gâteau, m	کیک	Kuch, m kéik (cake)
gâteau (petit), m	بیسکویت	Kichelchen, m biskouit
gauche, f	چپ	lénks / Lénk, f tchap
gel, m	یخبندان	Frascht, m yakhbandân
général, m	در کل	allgemeng dar kol
genou, m	زانو	Knéi, m zânou
genre, m	رده ، دسته	Genre, m radé, dasté
gens, m	مردم ، افراد	Leit, m mardom, afrâd
géographie, f	جغرافی	Geographie, f djoghrâfy
geste, m	ژست [حرکات]	Gest, m jést
glace, f	یخ، بستنی، شیشه	Äis, n / Glace f yakh, bastany, shishé
glisser	لیز خوردن [لغزیدن]	rutschen, rëtschen liz khordan
goût, m	مزه ، سلیقه	Geschmaach, m / Goût, m maz'é, saliqé

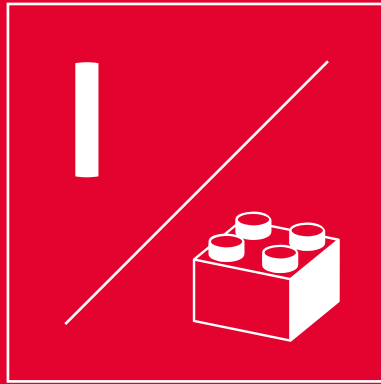
goutte, f	قطره	Drëps, m qatré
gouvernement, m	حکومت	Regierung, f hokoumat
grain, m	دانه، بذر، تخم	Kär, m dâné
grand	بزرگ	grouss bozorg
Grand-Duc, m	دوک بزرگ	Groussherzog, m douké bozorg
Grande-Duchesse, f	دوشس بزرگ [همسر دوک]	Groussherzogin, f doushessé bozorg
grandir	رشد کردن	wuessen roshd kardan
grand-mère, f	مادر بزرگ	Groussmamm, f / Bomi, f mâdarbozorg
grand-père, m	پدر بزرگ	Grousspapp, m / Bopi, m pédarbozorg
grippe, f	گریپ [آنفلونزا]	Gripp, f gripp
gris	خاکستری	gro khâkéstary
gros	چاق	déck tchâq
groupe, m	گروه	Grupp, f gorouh
guerre, f	جنگ	Krich, m djang
guichet, m	گیشه، باجه [غرفه، دگه]	Guichet, m gishé, badjé
guitare, f	گیتار	Gittar, f gitâr

H



habiller	لباس پوشیدن	undoen lébâs poushidan
habitant, m	ساکن [باشنده]	Awunner, m sâkén
habiter	سکونت داشتن	wunnen sokounat dâshtan
habitude, f	عادت	Gewunnecht, f â'dat
haine, f	نفرت	Haass, m néfrat
haïr	نفرت داشتن	haassen néfrat dâshtan
hallal	حلال	hallal (an der Religioun erlaabt) halâl
halte (stop)	ایست [توقف]	stoe bleiwen, stopp ist
haricot, m	لوبیا	Boun, f loubiâ
hasard, m	تصادفی [پیش آمد]	Zoufall, m tasâdofy
haut	بالا، بلند	héich, uewen bâlâ, boland
hauteur, f	ارتفاع	Héicht, f értéfâ
herbe, f	علف	Gras, n alaf
hésiter	دودل بودن [دل نا دل، تردید]	zécken dodél boudan
heure, f	ساعت	Stonn, f sâ'at
heureux	خوشبخت، سعادتمند	glécklech khoshbakht
hier	دیروز	gëschter dirouz
hijab, m	حجاب	Foulard, m Schal, m hédjâb
histoire, f	سرگذشت، تاریخ	Geschicht, f sargozasht, târikh
hiver, m	زمستان	Wanter, m zéméstân
homme, m	مرد، انسان	Mann, m / Mënsch, m mard, énsân

homme politique, m	سیاستمدار	Politiker, m syâsatmadâr
honneur, m	افتخار، مباحات	Éier, f éftékhâr
honte, f	شرم	Schan, f / Schimmt, f sharm
hôpital, m	بیمارستان [شفاخانه]	Spidol, n bimârestân
horizon, m	افق [غروب]	Horizont, m ofoq
hôtel, m	هتل [هوتل]	Hotel, m hotél
huile, f	روغن	Ueleg, m roghan
humain	انسانی	mënschlech énsâny
humide	مرطوب	naass martoub



ici	اینجا	hei indjâ
idée, f	عقیده ، ایده	Iddi, f aqidé, idé
ignorer	نادیده گرفتن	net wëssen, iwwersinn nâdidé géréftan
île, f	جزیره	Insel, f djaziré
image, f	تصویر	Bild, n tasvir
imaginer	تصور کردن	virstellen tasavor kardan
imam, m	امام	Imam, m (Geeschtlechen) émâm
immense	بی اندازه	immens biandâzé
importance, f	اهمیت	Wichtigkeet, f ahamiyat
important	مهم	wichtig mohém
importer	وارد کردن (کالا)	aféieren, importéieren vâred kardan
impossible	غیر ممکن	onméiglech ghéyрэ momkén
impôt, m	مالیات	Steier, f mâliyât
impression, f	چاپ	Androck, m / Impressioun, f tchâp
inconnu	ناشناس	onbekannt nâshénâs
indiquer	نشان دادن	weisen nêshân dâdan
infirmier, m	پرستار	Infirmier, m parastâr
inquiéter	دلواپس بودن ، نگران بودن	beonrouegen délvâpas boudan
inquiétude, f	دلواپسی [نگرانی]	Onrou, f délvâpasy
installer	کار گذاشتن [نصب کردن]	installéieren kêr gozâshtan
instant, m	لحظه، آن، دم	Moment, m lahzé

instinct, m	غریزه	Instinkt, m gharizé
instituteur, m	آموزگار (مرد) [معلم طبقه ذکور]	Schoulmeeschter, m / Här Lehrer, m âmouzgar
institutrice, f	آموزگار (زن) [معلم طبقه اناث]	Joffer, f / Schoulmeeschtesch, f âmouzgâr
intelligence, f	هوش	Intelligenz, f housh
intention, f	قصد [هدف]	Intentioun, f / Absicht, f qasd
intéresser	علاقمند بودن	interesséieren alâqmand boudan
intérêt, m	سود [علاقه]	Interessi, m soud
intérieur	داخل	bannen dâkhél
interroger	بازجویی کردن [سوال]	froen, befroen bâzdjouy kardan
interrompre	متوقف کردن	ënnerbriechen motévaqéf kardan
inutile	بی فایده	onnéideg, onnëtz bi fâyédé
inventer	نوآوری کردن ، اختراع کردن	erfannen nowâvary kardan
inviter	دعوت کردن	invitéieren, alueden da'vat kardan
Iran, m	ایران	Iran, m irân
Iranien, m	ایرانی	Iraner, m irâny
Iraq, m	عراق	Irak, m arâq
Iraquien, m	عراقی	Iraker, m arâqy
Italie, f	ایتالیا	Italien, n itâliâ
Italien, m	ایتالیایی	Italiener, m itâliây

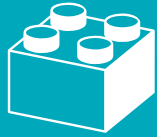
J



jamais	هرگز	ni hargéz
jambe, f	ساق پا	Been, n sâqé pâ
jambon, m	ژامبون	Ham, f jâmbon
janvier, m	ژانویه	Januar, m jânvié
jardin, m	باغ	Gaart, m bâgh
jarre, f	خمره [کوزه]	Krou, m khomré
jaune	زرد	giel zard
jeter	پرتاب کردن	geheien partâb kardan
jeu, m	بازی	Spill, n bâzy
jeudi, m	پنجشنبه	Donneschdeg, m panjshanbé
jeune	جوان	jonk djavân
jeûner	روزه گرفتن [روزه داشتن]	näischt iessen rouzé géréftan
jeunesse, f	جوانی	Jugend, f djavâny
joie, f	شادی [خوشی]	Freed, f shâdy
joindre	پیوستن	derbäi leeën péivastan
joli	خوشگل ، دلپذیر	schéin khoshgél
joue, f	لپ ، گونه [کومه]	Bak, m lop
jouer	بازی کردن	spillen bâzy kardan
jour, m	روز	Dag, m rouz
journal, m	روزنامه	Zeitung, f rouznâmé
juger, m	قاضی	Riichter, m qâzy
juger	داوری کردن	jugéieren, uerteelen dâvary kardan

juif, m	یهودی	Judd, m yahoudy
juillet, m	ژوئیه	Juli, m jui'ié
juin, m	ژوئن	Juni, m ju'an
jus, m	آب میوه	Jus, m âb mivé
jusque	تا	bis tâ
juste	عادلانہ ، درست	richteg, gerecht âdêlâné, dorost
justice, f	دادگستری ، عدالت [محکمه]	Justiz, f / Gerechtegheit, f dâdgostary, édâlat

K



kermesse, f

نوعی شهر بازی

Kiermes, f shahré bâzy

kilo, m

کیلو

Kilo, m kilou

kinésithérapeute, m

فیزیوتراپ

Kiné, m fiziotérâp

L



là

آنجا

do ândjâ

laine, f

پشم

Woll, f pashm

lait, m

شیر (لبنیات)

Mëllech, f shir

lame à rasoir, f

تیغ ریش تراشی

Gillette, f tighé rishtarâshy

lampe, f

چراغ، لامپ [لمپ]

Lut, f lâmp, tchérâgh

langue, f

زبان (بدن)، زبان (مکالمه)

Sprooch, f / Zong, f zabân

large

پهن [وسیع]

breet pahn

larme, f

اشک

Tréin, f ashk

lavabo, m

دستشویی

Lavabo, m dastshouy

lave-linge, m

ماشین لباسشویی

Wäschmaschinn, f
mâshiné lébâs shouy

léger

سبک

liicht sabok

lentement

آهسته

lues âhésté

lequel

کدام

deen kodâm

lettre, f

حرف، نامه

Buschtaf, m / Bréif, m harf, nâmé

lever

بالا نگه داشتن

ophiewen bâlâ négah dâshtan

lèvre, f

لب

Lëps, f lab

libéral

آزادخواه

liberal âzâdikhâh

liberté, f

آزادی

Fräiheet, f âzâdy

libre

آزاد

fräi âzâd

lien, m

پیوند

Verbindung, f péivand

lier

وصل کردن

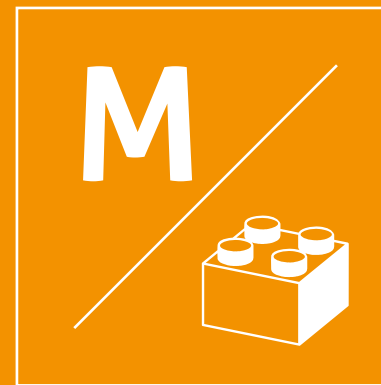
verbannen vasl kardan

lieu, m

محل

Plaz, f mahal

ligne, f	خط (هندسه)	Linn, f khat
liquide (en)	نقدی	bor naqdy
lire	خواندن	liesen khândan
liste, f	لیست	Lëscht, f list
lit, m	تخت	Bett, n takht
littérature, f	ادبیات	Litteratur, f adabiyât
livre, m	کتاب	Buch, n kêtâb
livrer	تحويل دادن	bréngen, liwweren tahvil dâdan
loi, f	قانون	Gesetz, n qânoun
loin	دور	wäit dour
long	بلند ، طويل	laang boland , toulâny
longtemps	مدت طولانی	laang modaté toulâny
lorsque	وقتی که	wann vaqty ké
loup, m	گرگ	Wollef, m gorg
lourd	سنگین	schwéier sangin
lumière, f	نور	Luucht, f nour
lundi, m	دوشنبه	Méindeg, m doshanbé
lune, f	ماه (آسمان)	Mound, m mâh
lunettes, f	عینک	Brëll, m éynak
lutte, f	مبارزه	Kampf, m mobârézé
lutter	مبارزه کردن	kämpfen mobârézé kardan
Luxembourg, m	لوکزامبورگ	Lëtzebuerg, n Loukzâmbourg
Luxembourgeois, m	لوکزامبورگی	Lëtzebuerger, m Loukzâmbourgy
lycée, m	دبیرستان [مکتب]	Lycée, m dabiréstân



machine, f	ماشین آلات ، ابزار	Maschinn, f mâshinâlât
madame, f	خانم	Madame, f khânom
magasin, m	فروشگاه ، بوتیک	Buttek, m / Geschäft, n foroushgâh , boutik
magnifique	عالی ، با شکوه	wonnerbar âli
mai, m	ماه می	Mee, m méi
mai, Fête du 1er mai	جشن اول ماه مه ، روز کارگر	éische Mee Feier, f rouzé kârgar
main, f	دست	Hand, f dast
maintenant	حالا ، اکنون	elo hâlâ , aknoun
maintenir	نگهداری کردن	festhalen néghadhâry kardan
maire, m	شهردار [شاروال]	Buergermeeschter, m shahrdâr
mais	اما	awer am'mâ
maïš, m	ذرت	Mais, m zor'rat
maison, f	خانه	Haus, n khâné
maître, m	استاد	Meeschter, m ostâd
majorité, f	اکثریت	Majoritéit, f aksari'iat
mal	درد، بد	wéi, schlecht dard , bad
malade	مريض	krank mariz
maladie, f	بیماری	Krankheet, f bimâry
malgré	با وجود ، علیرغم	obschonn bâ vojoudé
malheur, m	بد اقبالی	Ongléck, n bad éqbâly
maman, f	مامان [مادر]	Mamma, f mâmân
manger	خوردن	iessen khordan

manquer	فاقد بودن [گم کردن]	feelen fâqéd boudan
manteau, m	مانتو [حجاب]	Mantel, m mânto
marchand, m	تاجر ، بازرگان	Händler, m tâdjêr
marche, f	پله [زیننه]	Träppléck, m péllé
marché, m	بازار	Maart, m bâzâr
marcher	راه رفتن	goen râh raftan
mardi, m	سه شنبه	Dënschdeg, m séshanbé
mari, m	شوهر	Mann (bestuet), m showhar
mariage, m	ازدواج	Bestietnis, n ézdévâdj
marier	ازدواج کردن	bestueden ézdévâdj kardan
marmite, f	دیگ ، قابلمه	Dëppen, n dig
marquer	علامت گذاشتن	markéieren . alâmât gozâshtan
mars, m	ماه مارس	Mäerz, m mârs
marteau, m	چکش	Hummer, m tchakosh
masse, f	توده، انبوه [بسیار]	Mass, f toudé, anbouh
master, m	فوق لیسانس [ماستر]	Master, m fowqé lissâns
match, m	مسابقه	Match, m mosâbéqé
matelas, m	تشک [توشک]	Matrass, f toshak
mathématiques, f	ریاضی	Mathematik, f riâzy
matière, f	ماده ، سوژه	Fach, n Matière, f mâd'dé, soujé
matin, m	صبح	Moien, m Muergen, m sobh
matinée, f	پیش از ظهر	Matinée, f pish az zohr
mauvais	بد	schlecht bad
mécanicien, m	مکانیک ، تعمیر کار	Mecanicien, m mékânissian
médecin, m	پزشک ، دکتر [داکتر]	Dokter, m pézêshk, doktor
médicament, m	دارو [دوا]	Medikament, n dêrou
meilleur	بهتر، بهترین	besser béhtar, béhtarin
mélanger	مخلوط کردن	mëschen makhloût kardan
membre, m	عضو	Member, m ozv
même	همان ، شبیه ، حتی	selwecht, souguer hamân, shabih, hat'tâ

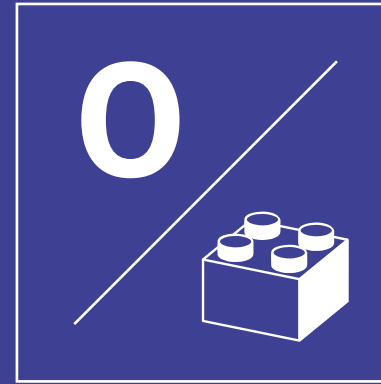
mémoire, f	حافظه	Gediechtnes, n / Verhalt, m hâfézé
menacer	تهدید کردن	dräen tahdid kardan
mensonge, m	دروغ	Ligen, f dorough
mentir	دروغ گفتن	léien dorough goftan
menuisier, m	درود گر ، نجار	Schräiner, m doroudgar , nadj'djâr
mer, f	دریا	Mier, n daryâ
merci	مرسی [تشکر]	Merci mérsy
mercredi, m	چهارشنبه	Mëttwoch, m tchahârshanbé
mère, f	مادر	Mamm, f mâdar
mériter	شایسته بودن	verdingen shâyésté boudan
mesure, f	اندازه	Mooss, f andâzé
mesurer	اندازه گرفتن	moossen andâzé géréftan
métier, m	حرفه [پیشه، کار]	Beruff, m hérfé
mettre	گذاشتن، قرار دادن	leeën gozâshtan
midi, m	ظهر	Mëtteg, m zohr
mieux	بهتر	besser béhtar
milieu, m	میان، وسط	Milieu, m / Mëtt, f myâné, vasat
militaire, m	نظامی	Militär, m nézâmy
mince	لاغر	dënn lâghar
mine, f	معدن	Minn, f ma'dan
ministre, m	وزیر	Minister, m vazir
minute, f	دقیقه	Minutte, f daqiqé
miroir, m	آینه	Spigel, m âyné
mixer	قاطی کردن، مخلوط کردن	mëschen, mixen qâty kardan
moins	کمتر	manner kamtar
mois, m	ماه (تقویم)	Mount, m mâh
moitié, f	نیمه، نصفه	hallef / Hallschent, f nimé
moment, m	لحظه، آن، دم	Moment, m lahzé
monde, m	دنیا	Welt, f donyâ
monsieur, m	آقا	Här, m âqâ

montagne, f	کوه	Bierg, m kouh
monter	بالا رفتن، صعود کردن	eropgoen bâlâ raftan
montre, f	ساعت مچی [ساعت دستی]	Auer, f sâ'até motchy
montrer	نشان دادن	weisen nêshân dâdan
morceau, m	تکه ، قطعه	Stéck, n tekké
mort, f	مرگ	Doud, m / doud marg
mosquée, f	مسجد	Moschee, f masdjéd
mot, m	کلمه	Wuert, n kalamé
moto, f	موتورسیکلت	Motorrad, n motorsiklet
mourir	مُردن	stierwen mordan
moutarde, f	خردل [نوعی سس]	Moschtert, m khardal
mouvement, m	حرکت ، جنبش	Bewegung, f / Mouvement, m harkat, djonbésh
moyen, m	متوسط	Mëttel, n motévassét
muet	بی صدا	stomm bi sédâ
multiculturel	چند فرهنگی	multikulturell tchand farhangy
mur, m	دیوار	Mauer, f divâr
musique, f	موزیک	Musik, f mouzik
musulman, m	مسلمان	Moslem, m mosalmân



naissance, f	تولد	Gebuert, f tavalod
naître	بدنیا آمدن	op 't Welt kommen bédonia âmadan
nation, f	میهن	Natioun, f mihan
nationaliste, m	میهن پرست [وطن پرست]	Nationalist, m mihan parast
nationalité, f	ملیت	Nationalitéit, f méli'iat
nature, f	طبیعت	Natur, f tabi'at
naturel	طبیعی	natierlech tabi'y
naturellement	طبیعتاً	natierlech, normal tabi'atan
nécessaire	لازم	néideg lâzém
Néerlandais, m	هلندی [هالندی]	Hollänner, m holandy
neige, f	برف	Schnéi, m barf
nerveux	عصبی	nervös assaby
neuf	نه ، جدید	néng, nei noh , jadic
nez, m	بینی ، دماغ	Nues, f biny
Noël, m	کریسمس	Chrëschttag, m krissmass
noir	سیاه	schwaarz syâh
nom, m	نام خانوادگی	Numm, m nâmé khanévâdégy
nombre, m	عدد	Zuel, f adad
nombreux	بی شمار ، فراوان	vill bishomâr, farâvân
nommer	نام گذاشتن	nennen nâm gozâshtan
non	نه ، خیر [نی]	neen na, nakhéyr
nord, m	شمال	Norden, m shomâl

note, f	یادداشت	Nout, f yâd'dâsht
nourrir	غذا دادن	fidderen ghazâ dâdan
nouveau	نو ، تازه	nei now, tâzé
novembre, m	نوامبر	November, m novâmbr
nu	لخت [برهنه]	plakech lokht
nuage, m	ابر	Wollek, f abr
nuit, f	شب	Nuecht, f shab



obéir	پیروی کردن ، اطاعت کردن	follegen péyavy kardan , étât kardan
objet, m	چیز ، شیء	Saach, f tchiz , shéy
obliger	ملزم کردن	zwéngen molzam kardan
observation, f	مشاهده	Observatioun, f / Bemierkung, f moshâhéde
observer	مشاهده و بررسی کردن	nokucken, beobachten moshâhéde va barrassi kardan
obtenir	بدست آوردن	kréien bédast âvardan
occasion, f	فرصت	Geleeënheet, f forsât
occuper	اشغال کردن	beschäftegen, besetzen éshghâl kardan
octobre, m	اکتبر	Oktober, m oktobr
odeur, f	بو ، رایحه	Geroch, m bou , râiéhé
œil, m	چشم	A, n tchëshm
œuf, m	تخم مرغ	Ee, n tokhmé morgh
œuvre, f	عمل ، کار	Wierk, n amal , kâr
officier, m	مامور [افسر]	Offizéier, m ma'mur
offrir	هدیه دادن	schenken, offréieren hédié dâdan
oignon, m	پیاز	Ënn, f Zwiwwel, f piâz
oiseau, m	پرنده	Vull, m parandé
ombre, f	سایه	Schied, m sâié
on	یکی	een yéky
oncle, m	عمو، دایی [کاکا، ماما]	Monni, m amou , dâiy
opposition, f	مخالف	Opposition, f mokhâléf

or, m	طلا	Gold, n talâ
orage, m	رعد و برق	Donnerwieder, n ra'dobarq
orange, f	پرتقال (میوه) [مالته]	Orange, f portéqâl
ordinateur, m	کامپیوتر، رایانه [کمپیوتر]	Computer, m kâmpiouter, râîâné
ordre, m	نظم	Uerder, m nazm
oreille, f	گوش	Ouer, n goush
orientation, f	جهت یابی، گرایش [راهنمایی]	Orientatioun, f djahat yâby
oser	جرات کردن	woen, sech trauen djora't kardan
ou	یا	oder yâ
où	کجا	wou kodjâ?
oublier	فراموش کردن	vergiessen farâmoush kardan
oui	بله [بلی]	jo balé
ouvert	باز	op bâz
ouvre-boîte, m	قوطی باز کن	Béchsenëffner, m qouty bâz kon
ouvrir	باز کردن	opmaachen bâz kardan



page, f	صفحه	Säit, f safhé
pain, m	نان	Brout, n nân
pain (petit), m	نان های روغنی کوچک	Bréitchen, n nân é roghany é kutchak
paix, f	صلح	Fridden, m solh
palais, m	کاخ [قصر]	Palast, m / Palais, m kâkh
Palestine, f	فلسطین	Palästina, n féléstin
Palestinien, m	فلسطینی	Palästinenser, m féléstiny
papa, m	بابا	Pappa, m bâbâ
papier, m	کاغذ	Pabeier, m kâghaz
Pâques, f	عید پاک	Ouschteren, f éydé pâk
paquet, m	بسته	Pak, m basté
par	توسط	duerch tavasoté
paraître	به نظر رسیدن [ظاهر شدن]	schéngen bénazar résidan
parce que	برای اینکه، چونکه	well barâyé inké, tchonké
parcourir	پیمودن	duerchkucken, duerchlafen péimoudan
pardon	پوزش خواستن، اظهار تاسف [بخشش خواستن]	pardon, et deet mir leed pouzesh khâstan
pareil	مانند	selwecht mânand
parent, m	خویشاوند	vun der Famill khishâvand
parents, m	والدین	Elteren, m vâledéin
parfaitement	دقیقا	genee daqiqan
parfois	گاهی	heiansdo gâhy

parler	حرف زدن	schwätzen harf zadan
parmi	در بین ، در میان	zwëschen dar bein, dar miân
parole, f	سخن ، کلام	Wuert, n sokhan, kalâm
part, f	سهم، بهره [بخش]	Deel, m sahm, bahré
partager	تقسیم کردن	deelen taqsim kardan
parti, m	حزب سیاسی	Partei, f hézbé siâsy
particulier	ویژه ، خاص	bestëmmt, privat vijé , khâs
partie, f	قسمت	Deel, m qésmat
partir	ترک کردن ، رفتن	fortgoen tark kardan
partout	هر جا	iwwerall har djâ
parvenir	به هدف رسیدن	färdeg brëngen bé hadaf résidan
pas, m	قدم ، گام	Schrëtt, m qadam, gâm
passage, m	محل عبور	Passage, m mahalé obour
passé, m	گذشته	Vergaangenheet, f gozashté
passer	رد شدن ، گذشتن	eriwergoen rad shodan, gozashtan
passion, f	اشتیاق [احساسات]	Passioun, f éshtiâq
pâtisserie, f	شیرینی	Pâtisserie, f Kichelcher, n shiriny
patron, m	کارفرما [مدیر، رئیس]	Patron, m kârfarmâ
paupière, f	پلک	Aendeckel, m pélk
pauvre	فقیر	arem faqir
payer	پرداختن	bezuelen pardâkhtan
pays, m	کشور	Land, n kэшvar
paysage, m	چشم انداز [منظره]	Landschaft, f tcheshmandâz
paysan, m	کشاورز	Bauer, m kэшhavarz
Pays-Bas, m	هلند	Holland, n holand
peau, f	پوست	Haut, f poust
peine, f	تنبیه، تاسف، درد سر	Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta'assof , dardéssar
pèlerinage, m	زیارت	Pilgerfahrt, f / Wallfahrt, f ziârat
pelle mécanique, f	بیل مکانیکی	Bagger, m bilé mékâniky

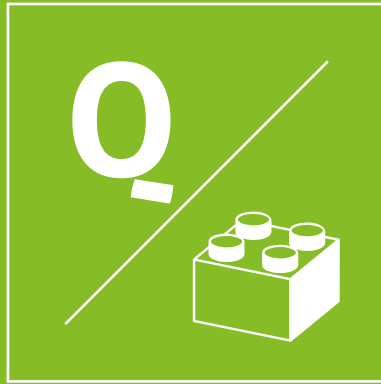
pelle, f	بیل	Schëpp, f bil
pendant	در طی [درطول]	während dartéyé
pénétrer	رسوخ کردن [داخل شدن]	andrëngen, arécken rosoukh kardan
pensée, f	فکر	Gedanken, m fékr
penser	فکر کردن	denken fékr kardan
Pentecôte, f	عید پنجاهه (عید مسیحی)	Païschten, f éydé pandjâhé
perdre	از دست دادن	verléieren az dast dâdan
père, m	پدر	Papp, m pédar
perle, f	مروارید	Pärel, f morvârid
permettre	اجازه دادن	erlaben édjâzé dâdan
persan	فارسی	persesch fârsy
persil, m	جعفری	Péiterséileg, m dja'fary
personnage, m	شخصیت	Personnage, m shakhssi'at
personne	هیچکس	keen hitchkas
personne, f	فرد، شخص	Persoun, f fard, shakhs
perte, f	خسارت، زیان	Verloscht, m khésârat, ziân
peser	وزن کردن	weien vazn kardan
petit	کوچک	kleng koutchak
petit-déjeuner, m	صبحانه	Moieskaffi, m sobhâné
peu	کم	wéineg kam
peuple, m	توده ، عامه	Vollek, n toudé
peur, f	ترس	Angscht, f tars
peut-être	شاید	vläicht shâyad
pharmacie, f	داروخانه [دواخانه]	Apdikt, f daroukhâné
photo, f	عکس	Foto, f aks
phrase, f	جمله	Saz, m djomlé
pièce, f	قطعه [توته]	Stéck, n qét'é
pied, m	پا	Fous, m pâ
pierre, f	سنگ	Steen, m sang
pistache, f	پسته	Pistasch, f pésté

pitié, f	دلسوزی	Matleed, n délsouzy
place, f	مکان	Plaz, f makân
placer	قرار دادن	stellen, leeën qarâr dâdan
plaindre	دلسوزی کردن	bematleeden délsouzy kardan
plaire	خشنود کردن	gefallen khoshnoud kardan
plaisir, m	لذت ، خوشی	Freed, f Lézzat, khoshi
plan, m	طرح [پلان]	Plang, m tarh
planche, f	تخته، الوار	Briet, n takhté , alvâr
plante, f	گیاه	Planz, f giyâh
plein	پر ، لبریز	voll por, labriz
pleurer	گریه کردن	kräischen géryé kardan
plonger	غواصی کردن [در آب غوطه زدن]	dauchen ghavâsy kardan
pluie, f	باران	Reen, m bârân
plus	بیشتر	méi bishtar
plusieurs	چند تا ، تعدادی	verschidden, eng Partie tchand tâ, té'dâdy
plutôt	ترجیحا	éischer tardjihân
poche, f	جیب	Täsch, f djib
poêle, f	ماهی تابه	Pan, f mâhy tâbé
poème, m	شعر	Gedicht, n shér
poète, m	شاعر	Dichter, m shâer
poids, m	وزن	Gewicht, n vazn
point, m	نقطه	Punkt, m noqté
pois, m	نخود فرنگی [متر، نخود سبز]	lerbes, f nokhod farangy
pois chiche, m	نخود	Pois-chiche, f nokhod
poisson, m	ماهی	Fësch, m mâhy
poitrine, f	قفسه ی سینه	Broscht, f qafaséyé siné
poivre, m	فلفل [مرچ]	Peffer, m félfél
poli	با ادب	héiflech bâ adab
police, f	پلیس	Poliss, f polis

policier, m	افسر پلیس	Polizist, m afsaré polis
politesse, f	ادب	Héiflechkeet, f adab
politique	سیاسی	politesch syâsy
politique, f	سیاست	Politik, f syâsat
pomme, f	سیب	Apel, m sib
pomme de terre, f	سیب زمینی [کچالو]	Gromper, f sib zaminy
pont, m	پل	Bréck, f pol
porc, m	خوک	Schwäin, n khouk
port, m	بندر [سر حد]	Hafen, m bandar
portable, m	تلفن همراه	Handy, m téléfoné hamrâh
porte, f	در (خانه) [دروازه]	Dir, f dar
porter	حمل کردن [انتقال کردن]	droen haml kardan
poser	قرار دادن، نصب کردن	leeën, poséieren qarâr dâdan
position, f	موقعیت	Positioun, f mo'qéi'iat
posséder	دارا بودن	hunn dêrâ boudan
possible	ممکن	méiglech momkén
poste, m, f	پست (اداره) / پست (کار)	Plaz, f / Post (PTT), f post
poubelle, f	سطل آشغال	Dreckseemer, m / Poubelle, f satlé âshghâl
poulet, m	مرغ	Poulet, m morgh
pour	برای	fir barâyé
pourquoi	چرا	firwat tchêrâ
poursuivre	تعقیب کردن	nolafen ta'qib kardan
pourtant	با این وجود، ولی	awer bâ in voddjoud
pousser	هل دادن [فشار دادن]	stoussen hol dâdan
poussière, f	گرد و غبار	Stêbs, m gard o ghabâr
pouvoir	توانستن	kënnen tavânestan
précéder	پیشی گرفتن	vir goen pishy géréftan
précieux	ارزشمند	waertvoll arzeshmand
précis	صریح [آشکار]	präzis sarih
préférer	ترجیح دادن	léiwer hunn tardjih dâdan

premier	اول	éischten aval
prendre	گرفت	huelen géréftan
prénom, m	نام	Virnumm, m nâm
préparer	آماده کردن	virbereeden âmâdé kardan
près	نزدیک	bei nazdik
présence, f	حضور	Präsenz, f hozur
présent	حاضر	présent hâzér
présenter	معرفی کردن [تشریح دادن]	virstellen mo'aréfi kardan
président, m	رئیس، رئیس جمهور	President(in) m/f ra'is
presque	تقریباً	bal taqriban
presser	فشار دادن	pressen féshâr dâdan
prêt	آماده	prett âmâdé
prétendre	ادعا کردن	behaapten, mengen éddé'â kardan
prêter	قرض دادن	léinen qarz dâdan
preuve, f	برهان، مدرک [سند]	Prouf, f / Beweis, m borhân, madrak
prévenir	هشدار دادن	warnen hoshdâr dâdan
prévoir	پیش بینی کردن	virausgesinn, unhuelen pishbini kardan
prier	دعا کردن	bieden, froen do'â kardan, talab kardan
prière, f	نماز، نیایش	Gebiet, n namâz, niâyésh
prince, m	شاهزاده [شهبزاده]	Prënz, m shâhzâdé
princesse, f	شاهدخت	Prinzessin, f shâhdokht
principe, m	اصل	Prinzip, m asl
printemps, m	بهار	Fréijor, n bahâr
prison, f	زندان	Prisong, m zéndân
prix, m	قیمت	Präis, m qéimat
problème, m	مشکل	Problem, m moshkél
prochain	بعدي	nächst, nächsten ba'dy
produire	تولید کردن	produzéieren tolid kardan
professeur, m	پروفسور	Professer, m proféssor

profiter	سود بردن، استثمار کردن	profitéieren sud bordan
profond	گود [عمیق]	déif gowd
profondément	عمیقاً	déif amiqan
projet, m	پروژه	Projet, m projé
promener (se)	قدم زدن	spadséieren qadam zadan
promesse, f	وعده	Versprieche, n va'dé
promettre	وعده دادن	versprieche va'dé dâdan
prononcer	تلفظ کردن	prononcéieren, ausschwätzen talafoz kardan
prophète, m	پیغمبر	Prophet, m péighambar
proposer	پیشنهاد کردن	virschloen pishnahâd kardan
propre	تمیز [پاک]	propper tamiz
protéger	محافظت کردن	beschützen mohâfézat kardan
prouver	ثابت کردن	beweisen sâbét kardan
public	عمومی	ëffentlech omoumi
puis	بعد، سپس	dann ba'd, sépas
puisque	چون که	well tchonké
puissance, f	قدرت، توان	Kraaft, f qodrat, tavân
puissant	قدرتمند	kräfteg, mächtig, staark qodratmand
punir	تنبیه کردن [مجازات کردن]	bestrofen tanbih kardan
punition, f	مجازات، تنبیه	Strof, f mojâzât, tanbih
pur	خالص	pur khâlés



quai, m	سکو (ایستگاه قطار یا اتوبوس) [ایستگاه]	Quai, m sakou (istgâhé qatâr yâ otobus)
qualité, f	کیفیت	Qualitéit, f kéfiy'at
quand	کی؟ [چی وقت]	wann, wéini kény?
quart, m	یک چهارم ، ربع ، چارک	Véierel, m yék tchâhârom , rob
quartier, m	محله	Quartier, m mahallé
quelque	بعضی	een, e puer ba'zy
quelqu'un	یک نفر، کسی	een yék nafar , kasy
qu'est-ce que	چه؟ چی؟	wat tché? tchy?
question, f	سوال	Fro, f soâl
queue, f	دم (حیوان)	Schwanz, m dom
quitter	ترک کردن	verloossen, fortgoen tark kardan

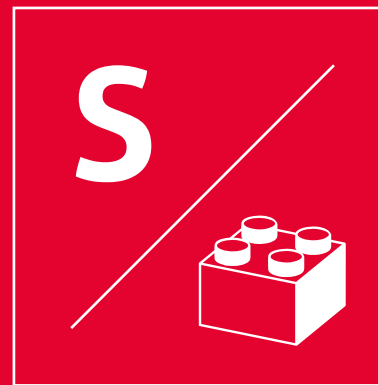


rabbin, m	خاхам (پیشوای یهودیان)	Rabbiner, m khâkhâm
race, f	نژاد	Rass, f néjâd
raconter	تعریف کردن	verzielen ta'rif kardan
radio, f	رادیو	Radio, m radio, râdio
raison, f	سبب ، دلیل	Grond, m sabab , dalil
ramadan, m	رمضان	Ramadan, m ramazân
ramasser	انباشتن	ophiewen anbâshtan
ramener	بازگرداندن	erëmbrengen bâz gardândan
rang, m	ردیف [ترتیب کردن]	Rang, m Rei, f radif
rapide	سریع ، تند	séier, schnell sa'ri , tond
rapidement	بسرعت	séier bésora't
rappeler	یادآوری کردن، تلفن کردن	erënnenen, zeréckruffen yâd'âvary kardan , téléfon kardan
rapport, m	گزارش	Rapport, m / Bericht, m gozârêsh
rapporter	گزارش دادن ، آوردن	erëmbrengen, verzielen gozârêsh dâdan , âvardan
rare	کمیاب	rar, sielen kamyâb
rassurer	تسکین دادن	berouegen taskin dâdan
rayon, m	اشعه ، قفسه ی فروشگاه	Strahl, m / Rayon am Buttek, m asha'é , qafaséyé forushgah
réalité, f	واقعیت	Realitéit, f vâqéy'yat
recevoir	دریافت کردن	kréien, empfancken daryâft kardan
recherche, f	جستجو	Sich, f djostodju
réclamer	مطالبه کردن [تقاضا کردن]	reklaméieren, verlaangen motâlêbé kardan
recommencer	از سر گرفتن	nei ufänken az sar géréftan

reconnaître	به جا آوردن [شناختن]	erëmkennen, agestoen bé djâ âvardan
recueillir	گرد آوردن ، جمع آوری کردن	sammelen, ophuelen gerd âvardan
reculer	عقب رفتن ، پس کشیدن	hannerzech goen aqab raftan
réduire	کم کردن	verklengeren kam kardan
réel	واقعی	wierklech vâqéy
réfléchir	اندیشیدن [فکر کردن]	nodenken, iwwerleeën andishidan
réflexion, f	بازتاب ، عکس العمل	lwwerleeung, f bâztâb
réfrigérateur, m	یخچال	Frigo, m / Äisschaf, m yakhchâl
refroidissement, m	سرما خوردگی	Erkältung, f sarmâkhordégy
réfugié, m	پناهنده	Flüchtling, m panâhandé
refuser	نپذیرفتن	refuséieren, ofleenen napaziroftan
regard, m	نگاه	Bléck, m négâh
regarder	نگاه کردن	kucken négâh kardan
règle, f	قانون ، قاعده	Regel, f qânun , qâ'édé
regretter	افسوس خوردن	vermessen, leed doen afsous khordan
reine, f	ملکه	Kinniginn, f malaké
rejeter	دور انداختن	verwerfen dour andâkhtan
relation, f	رابطه	Relatioun, f râbété
religion, f	دین	Relioun, f din
remarquer	دریافتن ، پی بردن	bemierken drayâftan , pey bordan
remerciement, m	سپاسگزاری ، تشکر	Merci, m sêpâsgozâry , tashakor
remercier	تشکر کردن	Merci soen tashakor kardan
remettre	گذاشتن ، دادن	iwwerginn, iwwerreechen gozâshtan , dâdan
remplacer	جایگزین کردن	ersetzen djâygozin kardan
remplir	پر کردن	fëllen por kardan
renard, m	روباه	Fuuss, m roubâh
rencontrer	دیدار کردن	begéinen didâr kardan
rendre	پس دادن	erëmginn, zereckginn pas dâdan
renoncer	صرفنظرکردن	verzichten sarfénazar kardan

rentrée scolaire, f	باز گشایی مدرسه [بازگشت به مکتب]	Schoulufank, m bâzgoshâyé madrésé
rentrer	برگشتن	heemgoen bargashtan
renverser	واژگون کردن [سرنگون کردن]	ausschëdden, ëmwerfen vajgoun kardan
repas, m	غذا	lessen, n / Molzecht, f ghazâ
répéter	تکرار کردن	widderhuelen tékrâr kardan
répondre	جواب دادن	ântwerten djavâb dâdan
réponse, f	جواب	Äntwert, f djavâb
repos, m	استراحت	Rou, f éstêrâhat
reposer	استراحت کردن	rouen, raschten éstêrâhat kardan
repousser	پس زدن [عقب نشانیدن]	zeréckstoussen pas zadan
reprandre	دوباره گرفتن	zeréckhuelen dobaré géréftan
représenter	نمایش دادن	duerstellen namâyêsh dâdan
république, f	جمهوری	Republik, f djomhury
réserver	ذخیره کردن	reservéieren, versuergen zakhiré kardan
résistance, f	ایستادگی [مقاومت]	Resistenz, f istâdégy
résister	مقاومت کردن	resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan
résoudre	حل کردن	opléisen hal kardan
respect, m	احترام	Respekt, m éhtêrâm
respecter	احترام گذاشتن	respektéieren éhtêrâm gozâshtan
respirer	نفس کشیدن	otmen nafas kêshidan
ressembler	شباهت داشتن [مشابه]	gläichen shébâhat dâshtan
reste, m	باقیمانده	Rescht, m bâqimândé
rester	باقی ماندن	bleiwen bâqy mândan
résultat, m	نتیجه	Resultat, n natidjé
retirer	عقب کشیدن، برداشتن	zereckzéihen aqab kêshidan
retour, m	بازگشت	Retour, m bâzgasht
retourner	پشت و رو کردن، بازگشتن	ëmdréinen, zereckgoen poshtorou kardan , bâzgashtan
retrouver	باز یافتن [پیدا کردن]	erëmfannen bâz yâftan
réunir	گردآمدن، جمع شدن	versammelen gêrd âmadan, ja'm shodan

réussir	موفق شدن، به نتیجه رساندن	fäerdeg bréngen, packen movafaq shodan , bénatidjé résândan
réussite, f	موفقیّت ، کامیابی	Reussite, f / Erfolleg, m movafaqiyat
rêve, m	رویا [خواب و خیال]	Dram, m royâ
réveiller	بیدار کردن [چیخ زدن]	waakreg man bidâr kardan
revenir	باز آمدن	zeréckkommen bâz âmadan
rêver	خواب دیدن	dreemen khâb دیدان
revoir	دوباره دیدن، تجدید نظر کردن	rëmgessin, nokucken dobâre دیدان
révolution, f	انقلاب	Revolutioun, f ênqélâb
rhume, m	زکام	Schnapp, m zokâm
riche	پولدار	räich puldâr
rideau, m	پرده	Riddo, n pardé
rien	هیچ	näischt hitch
rire	خندیدن	laachen khandidan
risque, m	ریسک [خطر]	Risiko, m risk
risquer	ریسک کردن، به خطر انداختن	riskéieren risk kardan
riz, m	برنج	Räis, m béréndj
robe, f	پیراهن زنانه	Rack, m pirâhané zanâné
rocher, m	صخره [سنگ]	Fiels, m sakhré
roi, m	پادشاه	Kinnek, m pâdêshâh
rôle, m	نقش (رل هنرپیشه)	Roll, f naqsh , rol
roman, m	داستان	Roman, m dâstân
rompre	شکستن	briechen shékastan
rond	گرد	ronn gérd
rose	صورتی [گلابی]	rosa souraty
rôtir	برشته کردن [کباب کردن]	broden béréshté kardan
rouge	قرمز، سرخ	rout qérméz , sorkh
rouler	غلطاندن، رانندگی کردن	rullen, fueren ghaltândan , rânandégy kardan
route, f	جاده	Strooss, f djâdé
royaume, m	قلمرو پادشاهی	Kinnekräich, n qalamroé pâdêshâhy
rue, f	خیابان	Strooss, f khyâbân
ruine, f	خرابه	Ruin, f kharâbé



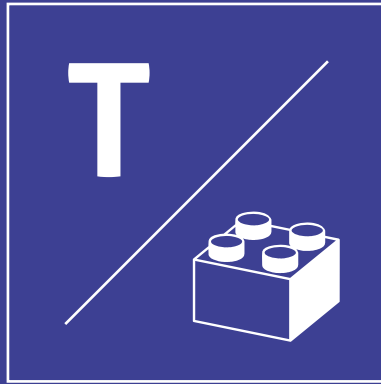
sable, m	شن [ریگ]	Sand, m shén
sac, m	ساک ، کیف [بکس]	Sak, m Poche, f sâk , kif
sacré	مقدس	helleg moqadas
safran, m	زعفران	Safran, m za'farân
saint, m	قدیس ، آدم مقدس	Hellegen, m / helleg qéddis
saison, f	فصل	Joreszäit, f / Saison, f fast
salade, f	سالاد ، کاهو [سالاد]	Zalot, f kâhou (plante)
salle, f	سالن	Sall, m sâlon
salle de bains, f	حمام	Buedzëmmer, n hammâm
salon, m	تالار، سالن	Salon, m tâlâr , sâlon
saluer	سلام کردن	begréissen, Moie soen salâm kardan
salut, m	سلام	Moien, Äddi, Salut, m salâm
samedi, m	شنبه	Samschdeg, m shanbé
sang, m	خون	Bludd, n khoun
sans	بدون	ouni bédoun
santé, f	سلامتی	Gesondheet, f salâmaty
Satan, m	ابلیس	Satan, m ébliss
satisfaire	راضی کردن	zefridde stellen râzy kardan
sauter	پریدن	sprangen paridan
sauvage	وحشی	wëll vahshy
sauver	نجات دادن	retten nédjât dâdan

savoir	دانستن	wëssen dânéstan
savon, m	صابون	Seef, f sâboun
scène, f	صحنه ی نمایش	Zeen, f / Bühn, f sahnéyé namâyésh
science, f	علوم	Wëssenschaft, f oloum
sec	خشک	dréchen khoshk
seconde, f	ثانیه	Sekonn, f sâniyé
secours, m	کمک، امداد رسانی	Hëllef, f komak
secret, m	راز	geheim / Geheimnis, n râz
secrétaire, m, f	منشی	Sekretär, m / Sekretärin, f monshy
secte, f	فرقه	Sekt, f férqé
secteur, m	بخش، دامنه ی فعالیت	Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh, dâmanéyé fa'âliat'
seigneur, m	خان، بزرگ [کلان، خداوند]	Här, m khân, bozorg
sein, m	سینه، پستان	Broscht, f siné, péstân
sel, m	نمک	Salz, n namak
semaine, f	هفته	Woch, f hafté
sens, m	حس، مفهوم، جهت	Sënn, m / Zweck, m / Richtung, f hés, mafhoum, djahat
sentier, m	راه باریک	Pad, m / Wee, m râhé bârik
sentiment, m	احساس	Gefill, n éhssâs
sentir	حس کردن	fillen, richen, spieren hés kardan
séparer	جدا کردن	trennen djodâ kardan
septembre, m	سپتامبر	September, m séptâmbre
sérieux	جدی	serieux, eescht djédy
serrer	فشردن	straffen, zouzéien féshorddan
service, m	سرویس، خدمت	Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m servis, khédmat
serviette, f	حوله	Zerwéit, f / Handdusch, n howlé
servir	خدمت کردن	déngen, zerwéieren khédmat kardan

seul	تنها	eleng tanhâ
seulement	فقط، همین	nëmmen faqat
shampooing, m	شامپو	Shampooing, m shâmpou
si	اگر	wann agar
siècle, m	قرن	Jorhonnert, n qarn
siège, m	مقر، صندلی [چوکی]	Sëtz, m / Belagerung, f maqar, sandaly
siffler	سوت زدن [اشپلاق کردن]	päiffen sout zadan
signature, f	امضا	Ënnerschrëft, f émozâ
signe, m	علامت	zeechen, n alâmat
signer	امضا کردن	ënnerschreiwén émozâ kardan
signifier	معنی دادن	bedeiten ma'ni dâdan
silence, m	سکوت	Rou, f sokout
silencieux	ساکت، خاموش	roueg sâkét, khâmoush
simple	ساده	einfach sâdé
simplement	بسادگی	einfach bésâdégy
situation, f	وضعیت، موقعیت	Lag, f / Zoustand, m vaz'iyat, mowqé'iyat
social	اجتماعی	sozial édjtémâiy
socialiste, m	سوسیالیست (جامعه گرا)	Sozialist, m sossialist
société, f	جامعه	Sociétéit, f / Gesellschaft, f djâmé'é
sœur, f	خواهر	Schwëster, f khâhar
sofa, m	کاناپه [کوچ های فتری، تخت خواب]	Kanapee, m kânâpé
soie, f	ابریشم	Seid, f abrisham
soin, m	دقت، مراقبت	Gewëssenhaftgkeet, f / Hëllef, f déqat, morâqébat
soir, m	غروب	Owend, m ghoroub
soirée, f	شامگاه	Owend, m / Soirée, f shâmgâh
sol, m	خاک، زمین که روی آن راه میرویم	Buedem, m khâk
soldat, m	سرباز	Zaldot, m sarbâz
soleil, m	خورشید [آفتاب]	Sonn, f khorshid

solidarité, f	همبستگی [اتحاد]	Solidaritéit, f hambastégy
solitude, f	انزوا، تنهایی	Einsamkeet, f / Verloossenheet, f énzéwâ
sombre	تیره ، تاریک	däischer tiré , târik
somme, f	مبلغ ، مقدار	Zomm, f mablagh , méqdâr
sommeil, m	خواب ، چرت	Middegkeet, f / Schlof, m khâb , tchort
sommet, m	قله ، نوک	Spëtz, f qolé , nok
son, m	آهنگ صدا، شنوایی	Toun, m âhangé sédâ
sonner	زنگ زدن	schellen zang zadan
sorte, f	گونه ، نوع	Zort, f gouné
sortie, f	خروج	Ausgang, m khoroudj
sortir	خارج شدن	erausgoen khârédj shodan
soudain	ناگهان	op eemol nâgahân
souffler	فوت کردن (شمع)	blosen fout kardan
souffrance, f	رنج	Leiden, n / Leed, n randj
souffrir	رنج کشیدن	leiden randj kэшidan
souhaiter	آرزو کردن	wënschen ârézou kardan
soulever	بلند کردن	ophiewen boland kardan
soumettre	وادار کردن	ënnerbreeden, ënnerwerfen vâdâr kardan
soupe, f	سوپ	Zopp, f soup
source, f	منشا ، سرچشمه	Quell, f mansh'a , sartchéshmé
sourd	ناشنوا [کر]	daf nâshénavâ
sourire, m	لبخند	laachen, n labknand
sous	زیر	ënner zir
sous-vêtement, m	لباس زیر	Ënnerwäsch, f lébâsé zir
soutenir	حمایت کردن	ënnerstëtzen, stäipen hémâyat kardan
souvenir	بیاد آوردن	erënneren béyâd âvardan
souvent	اغلب	oft aghlab
spectacle, m	نمایش	Spektakel, m namâyésh

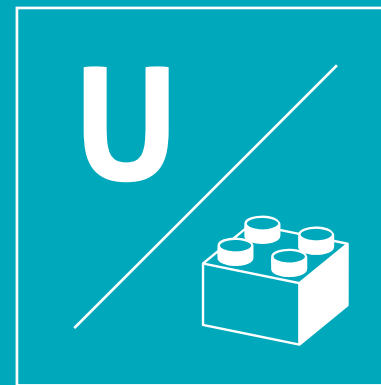
steak, m	استیک [کباب]	Bifdeck, m éstéyk
stylo, m	خودکار	Bic, m khodkâr
subir	متحمل شدن	erleiden motéhamél shodan
succès, m	کامیابی ، موفقیت	Erfolleg, m / Succès, m kâmyâby
sucre, m	شکر	Zocker, m shékar
sud, m	جنوب	Süden, m djonoub
sueur, f	عرق	Schweess, m araq
suffire	بس بودن، کافی بودن	duergoen bas boudan
suite, f	ادامه، سری	Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry
suivant	بعدی	nächsten ba'dy
suivre	دنبال کردن	nogoen donbâl kardan
sujet, m	سوژه ، موضوع	Thema, m / Sujet, m soujé , mowzou
supérieur	مافوق ، بالاتر	iewesch mâfowq , bâlâtar
supermarché, m	سوپرمارکت	Supermarché, m soupérmârkét
supporter	تحمل کردن ، بردباری کردن	erdroen, aushalen tahamol kardan , bordbâry kardan
supposer	فرض کردن	unhuelen farz kardan
sur	روی ، بر روی	op rouyé
sûr	ترش مزه	sauer torsh
surprendre	غافلگیر کردن	iwwerraschen ghâfélgir kardan
surtout	مخصوصا	besonnesch, virun allem makhsoussan
surveiller	نظارت کردن	oppassen, iwwerwaachen nézârat kardan
suspendre	آویزان کردن ، معلق کردن	ophänken, suspendéieren âvizân kardan
synagogue, f	کنیسه ، پرستشگاه یهودیان	Synagog, f kanisé
syndicat, m	سندیکا ، اتحادیه صنفی	Gewerkschaft, f séndika
Syrie, f	سوریه	Syrien, n sourié
Syrien, m	سوریه ای	Syrer, m souriéiy
système, m	سیستم ، مجموعه	System, m systém , madjmou'é



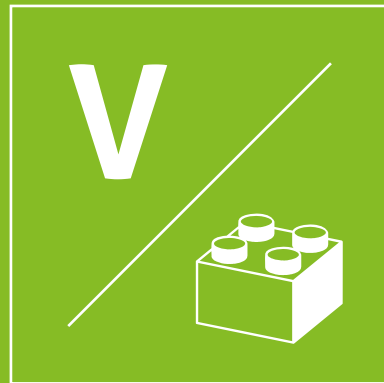
table, f	میز	Däsch, m miz
tache, f	لکه [نقطه]	Fleck, m lakké
taille, f	قد و قامت	Gréisst, f / Taille, f qad o qâmat
tambour, m	طبل	Tromm, f tabl
tandis que	در حالی که	während dem dar hâli ké
tant	زیاد، آنقدر	soulaang, souvill zyâd, ânqadr
tante, f	خاله، عمه	Tatta, f khâlê, ammé
tantôt	بعداً، دیرتر	herno, spéider ba'dan, dirtar
taper	تایپ کردن، ضربه زدن	tippen, klappen tâyp kardan, zarbé zadan
tapis, m	فرش	Teppech, m farsh
tard	دیر	spéit dir
tarif, m	نرخ	Tarif, m nérxh
tartine, f	لقمه	Schmier, f loqmé
tasse, f	فنجان [پیااله]	Taass, f féndjân
taureau, m	گاو نر	Stéier, m gâvé nar
télévision, f	تلویزیون	Telé, f / Fernseh, m télévizion
tellement	خیلی زیاد	souvill khéily ziâd
témoin, m	شاهد	Zeien, m shâhéd
tempête, f	طوفان	Stuerm, m toufân
temps, m	زمان، آب وهوا	Zäit, f / Wieder, n zamân, âbo havâ
tendre	نرم، لطیف	zaart narm, latif

tenir	نگه داشتن	halen négah dâshtan
tenter	آزمودن، اغفال کردن [امتحان]	probéieren, verféieren âzmoudan
terme, m	مهلت، اصطلاح	Begrëff, m mohlat, éstélâh
terminer	تمام کردن	fäerdeg maachen tamâm kardan
terrain, m	زمین	Terrain, m / Gronn, m zamin
terre	خاک، کره زمین	Buedem, m / Äerd, f khâk, korré zamin
terreur, f	ترور، ترس و وحشت	Terror, m téror, tars o vahshat
terrible	هولناک [ترسناک]	schrecklech, fuerchtbar howlnâk
tête, f	سر، کله	Kapp, m kallé
thé, m	چای	Téi, m tchâi
théâtre, m	تئاتر	Theater, m téâtr
ticket, m	بلیت [تکت]	Ticket, m / Billjee, m bélit
tirer	کشیدن، شلیک کردن	schéissen, zéien késhidan, shélik kardan
titre, m	عنوان	Titel, m onvân
toile, f	پارچه نازک، بوم نقاشی	Toile, f / Bild, n pârtchéyé nâzok, boumé naqâshy
toit, m	بام، سقف	Daach, m bâm, saqf
tolérance, f	تحمل، بردباری	Toleranz, f tahamol, bordbâry
tomate, f	گوجه [بادنجان رومی]	Tomat, f gowdjé
tombe, f	قبر	Graf, n qabr
tomber	افتادن	falen oftâdan
ton, m	لحن، آهنگ صدا	Toun, m lahn, âhangé sédâ
Torah, f	تورات	Thora, f towrât
tôt	زود	fréi zoud
toucher	لمس کردن	beréieren lams kardan
toujours	همیشه	ëmmer hamishé
tour, m, f	برج	Tour, f / Tuerm, m bordj
tourner	چرخیدن	dréinen tcharkhidan
tournevis, m	پیچ گوشتی [پیچ کش]	Schrauwendéier, m pitch goushty
tout	همه	alles hamé
trace, f	رد پا، نشانه	Spuer, f radé pâ, néshâné

tracer	ترسیم کردن [رسم کردن]	zeechnen tarsim kardan
train, m	قطار [ریل]	Zuch, m qatâr
trait, m	خط، رد	Stréich, m khat, radd
traiter	رفتار کردن	behandelen raftâr kardan
tramway, m	تراموا، قطار برقی خیابانی [راه ترم]	Tram, m trâmavâ, qatar barqi
tranquille	آرام، خلوت	roueg ârâm
transformer	تبدیل کردن	verwandelen, transforméieren tabdil kardan
travail, m	کار	Aarbecht, f kêr
travailler	کار کردن	schaffen kêr kardan
traverser	عبور کردن	duerch goen obour kardan
trembler	لرزیدن	zidderen larzidan
très	بسیار	ganz, vill bésiyâr
trésor, m	گنج	Schatz, m gandj
triste	غمگین	traureg ghamgin
tromper	فریب دادن	bedréien, ieren farib dâdan
trop	بیش از حد	ze vill bish az had
trottoir, m	پیاده رو	Trottoir, m pyâdéro
trou, m	سوراخ	Lach, n sourâkh
troubler	آزردن [ترس, مشکل]	verkuerbele n, veronsécheren âzordan
trouver	یافتن	fannen yâftan
tuer	کشتن	ëmbrengen koshtan
Turc, m	ترک	Tierk, m tork
Turquie, f	ترکیه	Tierkei, f torkié
type, m	نمونه، یارو	Typ, m / Kârel, m némouné, yârou



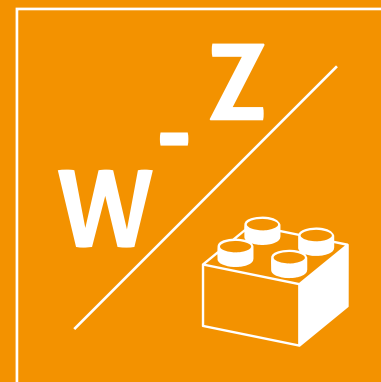
un peu	کمی	e bësschen kami
unique	یکتا، تک	eenzeg yéktâ, tak
université, f	دانشگاه [پوهنتون]	Universitéit, f / Héichschoul, f dânéshgâh
usage, m	کاربرد	Gebrauch, m kêrbord
user	مصرف کردن	brauchen, ofnotzen masraf kardan



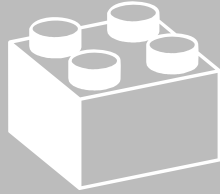
vacances, f	تعطیلات [رخصتی]	Vakanz, f ta'tilât
vacances scolaires, f	تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب]	Schoulvakanz, f ta'tilâté madrésé
vache, f	گاو ماده	Kou, f gâv
vague, f	موج	Well, f mowdj
vaincre	شکست دادن	gewannen shékast dâdan
valeur, f	ارزش	Wäert, m arzesh
valise, f	چمدان [بکس سفری]	Koffer, m / Wallis, f tchamédân
vallée, f	دره	Dall, m darré
valoir	ارزش داشتن	gëllen, wäert sinn arzesh dâshtan
vaste	گسترده [وسیع]	villsäiteg, vaste gostardé
veiller	کشیک دادن ، توجه کردن	oppassen, hidden keshik dâdan , tavadjoh kardan
vélo, m	دوچرخه [بایسکل]	Vëlo, m dotcharkhé
vendre	فروختن	verkafen foroukhtan
vendredi, m	جمعه	Freideg, m jom'é
venir	آمدن	kommen âmadan
vent, m	باد [شمال]	Wand, m båd
ventre, m	شکم	Bauch, m shékam
ver, m	کرم (جانور)	Wuerm, m kerm
vérité, f	حقیقت	Wouerecht, f haqiqat
verre, m	شیشه ، لیوان	Glas, n shishé , livân

vers	بطرف [بسوی]	hin bétarafé
verser	ریختن (مایعات) ، واریز پول [پرداخت پول به حساب]	schëdden rikhtan , vârizé pul
vert	سبز	gréng sabz
verts, m	حزب سبز	Gréng, m hézbé sabz
vêtement, m	لباس	Gezei, n / Kleed, n lébâs
viande, f	گوشت	Fleesch, n gousht
victime, f	قربانی	Opfer, n qorbâny
vide	خالی	eidel khâly
vie, f	زندگی	Liewen, n zéndégy
vieux	پیر، قدیمی	al pir, qadimy
vif	سرزنده ، فعال [روشن]	lieweg sarzéndé
village, m	روستا	Duerf, n roustâ
ville, f	شهر	Stad, f shahr
vin, m	شراب	Wäin, m sharâb
vinaigre, m	سرکه	Esseg, m sérké
violence, f	خشونت	Gewalt, f khoshounat
violent	خشن	gewalteg, gewalttäteg khashén
vis, f	پیچ	Schrauf, f pitch
visage, m	صورت	Gesiicht, n sourat
visibilité, f	وضوح	Siicht, f vozouh
visite, f	بازدید ، ملاقات	Visite, f bâzdid
vite	با سرعت	séier, schnell bâ sora't
vivant	زنده	lieweg zéndé
vivre	زندگی کردن	liewen zéndégy kardan
voici	اینجاست (برای اشاره)	heï indjâst
voie	راه ، مسیر	Bunn, f / Gleis, n râh , masir
voile, m, f	حجاب ، بادبان	Schleier, m / Voile, m / Segel, n hédjâb , bâdbân
voir	دیدن	gesinn didan
voisin, m	همسایه	Noper, m hamsâyé

voiture, f	اتومبیل، ماشین [موتر]	Auto, m mâshin
voix, f	صدا	Stëmm, f sedâ
vol, m	پرواز ، دزدی	Fluch, m / Déifstall, m parvâz , dozdy
voler	پرواز کردن ، دزدیدن	fléien, klauen parvâz kardan , dozgian
voleur, m	دزد	Déif, m doz
volonté, f	اراده ، خواست	Wëllen, m érâdé
vote, m	رای	Ofstëmmung, f / Wahl, f ra'y
voter	رای دادن	wielen, ofstëmmen ra'y dâdan
vouloir	خواستن	wëllen khâstan
voyage, m	سفر	Rees, f safar
voyager	سفر کردن	reesen safar kardan
vrai	حقیقی	richteg, wouer haqiqy
vraiment	واقعا	wierklech vaqéan
vue, f	منظره، بینایی	Aussiicht, f / Vue, f manzaré , binây



wc, m	توالت [تشناپ]	Toilett, f tovâlet
yaourt, m	ماست	Yogurt, m mâst
yeux, m	چشمان	Aen, n tchêshmân
zéro, m	صفر	Null, f séfr



LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE

اصطلاحات و مکالمات روزمره

LE PREMIER CONTACT	اولین ملاقات	DEN ÉISCHTE KONTAKT
Bonjour	روز بخیر	Moien, gudde Moien rouz békhéir
Salut	سلام	Salut salâm
Bonjour Monsieur	روز بخیر آقا	Bonjour Monsieur rouz békhéir âqâ
Bonjour Madame	روز بخیر خانم	Bonjour Madame rouz békhéir khânom
Bonsoir	شب بخیر	gudden Owend shab békhéir
Bonsoir Monsieur	شب بخیر آقا	Bonsoir Monsieur shab békhéir âqâ
Bonsoir Madame	شب بخیر خانم	Bonsoir Madame shab békhéir khânom
Bienvenue	خوش آمدید	Wëllkomm khosh âmadid
Comment allez-vous ?	حال شما چطور است؟	wéi geet et lech ? hâlê shomâ tchétor ast ?
Comment vas-tu ?	حال تو چطور است؟	wéi geet et Dir ? hâlê to tchétor ast ?
Ça va, merci	خوبم، مرسی	et geet, Merci khoubam, mérsy
Je m'appelle	اسم من ... است	ech heeschén ésmé man ... ast
Enchanté	خوشوقتم	freet mech khoshvaqtam
Je viens de : l'Iran / de l'Afghanistan	من از ایران / از افغانستان می آیم	ech kommen aus : dem Iran / dem Afghanistan man az irân / afghânéstân miâyam
Je suis réfugié	من پناهنده هستم	ech sinn e Refugié man panâhdjou hastam
Je suis ingénieur	من مهندس هستم	ech sinn Ingenieur man mohandés hastam
Je suis marié	من ازدواج کرده ام	ech si bestuet man ézdevadj kardéh'am
Je suis venu seul	من تنها آمده ام	ech sinn eleng komm man tanhâ âmadéh'am

J'ai deux enfants, un garçon et une fille	من دو تا بچه دارم، یک پسر و یک دختر	ech hunn zwee Kanner, e Jong an e Meedchen man do tâ batché dâram, yék pésar va yék dokhtar
Nous habitons au foyer à Mersch	ما ساکن کمپ مرش هستیم	mir wunnen am Foyer zu Miersch mâ sâkéné kampé Mérsh hastim
Que voulez-vous ?	شما چه می خواهید؟	wat hätt Dir gär ? shomâ tché mikhâhid ?
C'est à quel sujet ?	در چه موردی است؟	firwat ass et wann ech gelift ? dar tché morédi ast ?
S'il vous plaît, j'ai besoin de ...	لطفاً، من به احتیاج دارم	wann ech gelift, ech brauch ... lotfan, man bé ... éhtiyâdj dâram
Je voudrais...	من می خواهم	ech hätt gär ... man ... mikhâham
Merci	مرسی	Merci mérsy
Merci beaucoup	خیلی ممنون / سپاسگزارم	villmools Merci sépâsgozâram /khéli mamnoun
C'est très gentil	لطف / محبت دارید	t'ass ganz léif lotf (mohabat) dârid
De rien	چیزی نبود	t'ass nâischt tchizi naboud
Au revoir	به امید دیدار / خدا حافظ	Awuar, Äddi bé omidé didâr / khodâhâfez
A bientôt	تا بعد	bis geschwënn tâ ba'ad
DEMANDER SON CHEMIN	پرسیدن آدرس و مسیر	FROEN, WOU ET HI GEET
Monsieur, s'il vous plaît, où se trouve le Ministère de l'Immigration ?	آقا، لطفاً، وزارت امور مهاجرت کجاست؟	Monsieur, wann ech gelift, wou ass de Ministère vun der Immigratioun ?
Madame s'il vous plaît, où se trouve l'Olai ?	خانم، لطفاً، اولای کجاست؟	Madame, wann ech gelift, wou ass den Olai ?
Où se trouve l'avenue Victor Hugo ?	خیابان ویکتور هوگو کجاست؟	wou ass d'Avenue Victor Hugo ?
Pardon Madame, où est la gare ?	ببخشید خانم، ایستگاه قطار کجاست؟	pardon Madame, wou ass d'Gare?
Excusez-moi Monsieur, où s'arrête le bus numéro 11 ?	آقا ببخشید، اتوبوس ۱۱ کجا توقف می کند؟	entschëllegt Monsieur, wou bleift de Bus Nummer eelef stoen?
À L'ADMINISTRATION	امور اداری	AN DER VERWALTUNG
J'ai un rendez-vous avec Monsieur / Mme	من یک وقت ملاقات با آقای/خانم ... دارم	ech hu Rendez-vous mat dem Här/ mat der Madame
Prenez un ticket et attendez !	یک شماره بگیرید و منتظر باشید	huelten en Ticket a waart !

Asseyez-vous s'il vous plaît !	بفرمایید بنشینید لطفا !	sëtzt lech wann ech gelift !
Prenez place dans la salle d'attente !	لطفا در اتاق انتظار بمانید !	huelte lech wann ech gelift Plaz an der Salle d'attente !
Montrez-moi vos papiers !	مدارک تان را به من نشان بدهید !	weist mir Är Pabeieren !
Comment vous appelez-vous ?	اسم شما چیست ؟	wéi heescht Dir ?
Je m'appelle ...	اسم من ... است	ech heeschen ...
Répétez s'il vous plaît !	لطفا تکرار کنید !	nach eng Kéier wann ech gelift !
Je ne comprends pas, écrivez votre nom sur la feuille !	متوجه نمی شوم، اسمتان را روی کاغذ بنویسید !	ech verstinn net. Schreift Ären Numm op d'Blat !
Votre prénom	نام تان	Äre Virnumm
Votre nom de famille	نام خانوادگی تان	Äre Familljennumm
La date de naissance : le jour, le mois, l'année	تاریخ تولد: روز، ماه، سال	de Gebuertsdatum : den Dag, de Mount an d'Joer
De quel pays venez-vous ?	از چه کشوری می آید ؟	aus wat fir engem Land kommt Dir ?
De quelle ville venez-vous ?	از چه شهری می آید ؟	aus wat fir enger Stad kommt Dir ?
Quelle est votre nationalité ?	ملیت تان چیست ؟	wat fir eng Nationalitéit hutt Dir ?
Où habitez-vous ?	کجا زندگی می کنید ؟	wou wunnt Dir ?
CHEZ LE MÉDECIN	در مطب پزشک	BEIM DOKTER
Je suis malade.	من بیمار هستم.	ech si krank
Je veux aller chez le médecin.	من می خواهم پیش پزشک بروم.	ech géif gäre bei den Dokter goen
Il faut absolument que je voie un docteur	من باید حتما یک دکتر را ببینم	ech muss absolut bei en Dokter goen
Je dois téléphoner chez le docteur avant d'aller à la consultation	من باید قبل از رفتن به مطب، به دکتر تلفن کنم	ech muss beim Dokter uruffen, éiert ech an d'Consultatioun ginn
En cas d'urgence, je peux voir un docteur à la clinique ou à la maison médicale	در مواقع اضطراری، من میتوانم به یک دکتر در کلینیک یا مرکز پزشکی مراجعه کنم	fir eng Urgence kann ech bei en Dokter an d'Clinique goen oder an d'maison médicale.
Bonjour Madame. Est-ce que vous avez rendez-vous ?	روز بخیر خانم، آیا شما وقت قبلی دارید ؟	Bonjour Madame. Hutt Dir Rendez-vous ?
Oui, j'ai téléphoné hier pour un rendez-vous chez Madame le Docteur. Mon nom est ...	بله، من دیروز برای گرفتن وقت به خانم دکتر تلفن کردم. اسم من ... است.	jo, ech hu gëschter telephonéiert fir e Rendez-vous bei der Doktesch. Mäin Numm ass ...

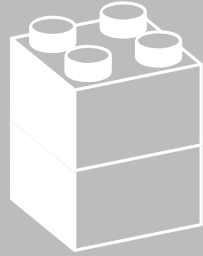
Vous êtes déjà venue chez nous ?	آیا شما قبلا هم اینجا آمده اید ؟	waart Dir schonn eng Kéier bei eis ?
Non, c'est la première fois.	خیر، این اولین بار است.	nee, t'ass fir d'éischt
Alors je vais établir une fiche.	پس من باید یک پرونده تشکیل دهم.	da maachen ech eng Fiche
Prenez place dans la salle d'attente ! Madame le docteur va vous appeler.	لطفا به اتاق انتظار بروید ! خانم دکتر شما را صدا خواهند کرد.	huelte Plaz an der Salle d'attente. D'Doktesch wärt lech ruffen.
Madame ... ! Bonjour Madame, venez avec moi !	خانم ... ! سلام خانم، لطفا با من بیایید !	Madame.... ! Bonjour Madame, kommt mat mir !
Est-ce que vous comprenez le français ? Comment puis-je vous aider ?	آیا شما فرانسوی متوجه میشوید؟ چطور می توانم به شما کمک کنم ؟	verstitt Dir franséisch ? Wéi kann ech lech hëllefen?
Docteur, depuis deux semaines, j'ai mal à l'estomac.	دکتر، الان دو هفته است که معده درد دارم.	Dokter, zënter zwou Wochen hunn ech de Mo wéi
Décrivez-moi cela ! Est-ce que vous avez mal toute la journée ?	آن را تشریح کنید! آیا تمام روز درد دارید ؟	beschreiw mir dat. Hutt Dir de ganzen Dag wéih ?
Oui, mais surtout la nuit.	بله، ولی مخصوصا شب.	jo, awer haaptsächlech an der Nuecht
Est-ce que vous avez des nausées ? des crampes ? des vomissements ? de la fièvre ? de la diarrhée ? des maux de tête ?	آیا حالت تهوع دارید؟ گرفتگی عضلات؟ استفراغ؟ تب؟ اسهال؟ سر درد؟	gëtt et lech schlecht ? hutt Dir Krämp ? musst Dir lech iwwe- ginn? hutt Dir Féiwer?, den Duerchfall?, Kappwéi ?
Est-ce que vous prenez des médicaments ?	آیا دارویی مصرف می کنید ؟	huelte Dir Medikamenter ?
Bien Madame ... , je vais vous examiner. Ôtez la partie supérieure de vos vêtements ! Vous pouvez garder vos sous-vêtements.	خوب خانم ... ، من شما را معاینه می کنم. لباس بالا تنه تان را در آورید. نیازی به درآوردن لباس زیر نیست.	gutt Madame ..., ech ënner- sichen lech. Dot Är iewescht Kleeder aus ! Dir kënnt Är Ënner- wäsch unhalen
Allongez-vous s'il vous plaît sur la table d'examen !	لطفا روی تخت معاینه دراز بکشید !	leet lech wann ech gelift op d'Brëtsch!
Je vais vous prescrire quelque chose pour calmer la douleur et les nausées.	داروهایی برای تسکین درد و همچنین ضد تهوع برایتان تجویز می کنم.	ech verschreiwen lech eppes géint de Wéih an d'Iwwelzeg- keet
Est-ce que c'est grave, docteur ?	دکتر، آیا حاد و جدی است ؟	Dokter, hunn ech eppes Schlëmme?

Je pense que nous devons faire encore des examens plus approfondis. Je vous écris une ordonnance pour une radiologie à la clinique.	فکر کنم بهتر است آزمایشات کامل تری انجام شود. انجام رادیولوژی در کلینیک را برایتان تجویز می کنم.	ech mengen, mir müssen nach weider Ënnersichunge maachen. Ech schreiwen lech eng Ordonnance fir eng Radio an der Klinik
Vous téléphonerez pour prendre rendez-vous et vous ne devrez rien manger six heures avant l'examen.	برای گرفتن وقت، تلفن بزنید و شش ساعت قبل از آزمایش چیزی میل نکنید.	telefonéiert fir e Rendez-vous ze huelen. Dir däärfst sechs Stonne virdrun näischt iessen
Et après ?	و بعد؟	an dann ?
Vous prendrez un nouveau rendez-vous chez ma secrétaire.	از منشی من وقت جدیدی برای معاینه درخواست کنید.	dann huet Dir neess Rendez-vous bei menger Sekretärin.
À LA PHARMACIE	داروخانه	AN DER APDIKT
Bonjour Madame.	سلام خانم.	Bonjour Madame
J'ai une ordonnance du docteur.	من یک نسخه از دکتر دارم.	ech hunn eng Ordonnance vum Dokter
Est-ce que vous avez votre carte de sécurité sociale ?	آیا کارت بیمه اجتماعی تان را دارید ؟	hutt Dir Är Kaart vun der Sécurité sociale ?
Oui, voici.	بله، بفرمایید.	jo, hei ass se
Est-ce que vous voulez que je vous note comment il faut prendre les médicaments ?	می خواهید که طرز مصرف دارو را برایتان بنویسم ؟	soll ech lech op d'Medikamenter schreiwen, wéi Dir se musst huelen ?
Oui, ce serait gentil. Merci !	بله، لطف می کنید. مرسی !	jo, dat wär léif, Merci.
Autre chose ?	چیز دیگری لازم دارید ؟	nach eppes ?
Je voudrais quelque chose pour mon mari. Il a le rhume et la toux et il a mal à la gorge.	برای شوهرم که سرما خورده و سرفه می کند و گلو درد هم دارد، دارومی خواهم.	ech hätt gären eppes fir mäi Mann. Hien huet de Schnapp an den Houscht an hien huet den Hals wéi
Est-ce qu'il a été chez le médecin ?	آیا توسط پزشک معاینه شده است؟	war hie bei den Dokter ?
Non, nous pensons que c'est un simple refroidissement.	نه، فکرمی کنیم که یک سرما خوردگی ساده است.	nee, mir mengen et wär eng einfach Erkältung.
Il n'a pas de fièvre ? Non !	آیا او تب ندارد ؟ نه !	huet hie keng Féiwer ? nee !
Bien, je vais vous donner un sirop pour le rhume et la toux et des pastilles pour la gorge.	خوب پس شربت برای سرما خوردگی و سرفه و قرص مکیدنی برای گلو به شما میدهم.	gutt, da ginn ech lech eppes géint de Schnapp an den Houscht a Pastille géint den Halswéi

Est-ce que cela est remboursé par la caisse de maladie ?	آیا بیمه هزینه ی این داروها را باز پرداخت می کند؟	gëtt dat vun der Krankekeess rembourséiert ?
Seulement si vous avez une ordonnance. Pour cela vous devez voir un médecin.	فقط اگر نسخه داشته باشید. و نسخه را باید دکتر بنویسد.	dat geet nëmmen, wann dir eng Ordonnance hutt. Dofir musst Dir bei den Dokter goen.
EN CAS D'URGENCE	موارد اضطراری	AN DER NOUT
Attention ! Danger !	توجه ! خطر !	opgepasst ! Gefor !
Ralentissez !	آهسته !	méi lues !
Arrêtez-vous ! Stop !	توقف کنید ! ایست !	bleift stoen ! Stopp !
Au secours !	کمک !	Hëllef !
Au feu !	آتش !	et brennt !
Appelez une ambulance	آمبولانس خبر کنید	rufft eng Ambulanz !
Il faut appeler les pompiers	باید با آتش نشانی تماس بگیرید	et muss een d'Pompjéeën ruffen
Appelez la police !	با پلیس تماس بگیرید !	rufft d'Police !
S'il vous plaît appelez le 112	لطفا با ۱۱۲ تماس بگیرید	wann ech gelift, rufft den 112
APPELER À L'ÉCOLE	تماس با مدرسه	AN DER SCHOUL URUFFEN
Bonjour Madame ... est-ce que vous êtes l'institutrice de Sâam ... ? Je suis la mère de Sâam.	سلام خانم ... شما آموزگار سام هستید؟ من مادر سام هستم.	Bonjour Madame ... Sidd Dir d'Joffer vum Sâam ? ... Ech si seng Mamm
En quoi puis-je vous aider ?	چطور می توانم به شما کمک کنم ؟	womat kann ech lech hëllef ?
C'est pour le SMS que vous nous avez envoyé hier.	در ارتباط با پیامکی است که شما دیروز برای ما ارسال کردید.	ech ruffen un, wéinst dem SMS, deen Dir eis gëschter geschéckt hutt.
Ah, le rendez-vous pour parler du bilan de Sâam.	آها، قرار ملاقات برای صحبت در مورد کارنامه ی سام.	ah, de Rendez-vous fir iwwert de Bilan vum Sâam ze schwätzen.
Oui, je ne comprends pas très bien. Je parle très peu le français.	بله. من درست متوجه نمیشوم. خیلی کم فرانسوی بلدم.	jo, ech verstinn dat net ganz gutt.
Si vous le voulez, je demande la présence d'un médiateur du ministère.	اگر بخواهید ، می توانم از وزارتخانه درخواست حضور مترجم بکنم.	wann Dir wëllt, froen ech dass e Médiateur vum Ministär derbäi kënt

Excusez-moi, mais je ne comprends pas.	ببخشید، ولی من متوجه نمی شوم.	entschëllegt, mais ech verstinn net
Le médiateur parle farsi, il peut traduire ce que je vais vous expliquer.	مترجم فارسی حرف می زند، او می تواند توضیحات من را برای شما ترجمه کند.	de Médiateur schwätzt persesch. Hie kann dat, wat ech lech erklären, iwwersetzen
Oui, c'est une bonne idée !	بله، این فکر خوبی است.	jo, dat ass eng gutt Iddi
AU RESTAURANT	در رستوران	AM RESTAURANT
Bonjour. Une table pour deux personnes ?	روز بخیر، یک میز برای دو نفر ؟	Bonjour. En Dësch fir zwee ?
Oui, nous sommes deux.	بله، ما دو نفریم.	jo, mir sinn zu zwee
Installez-vous. Voici le menu.	بفرمایید بنشینید. این هم لیست غذا(منو).	installéiert lech. Hei ass de Menü
Désirez-vous prendre un apéritif ?	پیش غذا میل دارید؟	hätt Dir gären en Aperitif ?
Non merci, nous commandons tout de suite.	نه مرسی، ما بلافاصله سفارش می دهیم.	nee Merci, mir bestellen direkt
Je prends un poulet et des frites.	من مرغ و سیب زمینی سرخ شده می خواهم.	ech huelen e Poulet mat Fritten
Et Madame ?	و خانم ؟	an d'Madame ?
Une salade au chèvre chaud.	سالاد با پنیر بز.	eng Zalot mat Chèvre chaud
Et pour boire ?	و برای نوشیدن ؟	a fir ze drénken ?
De l'eau.	آب	Waasser
Gazeuse ou plate ?	گازدار یا معمولی ؟	spruddeleg oder platt ?
Et comme dessert ?	و برای دسر ؟	an als Dessert ?
Non merci, pas de dessert.	نه مرسی، دسر نه.	nee Merci, keen Dessert
L'addition s'il vous plaît.	صورتحساب لطفا.	d'Rechnung wann ech gelift
AU CAFÉ	کافه	AM CAFÉ
Madame, Monsieur, bonjour	خانم، آقا، روز بخیر	Madame, Monsieur, Bonjour.
Bonjour, je voudrais un café	روز بخیر، من یک قهوه می خواهم.	Bonjour, ech hätt gär e Kaffi.
Un expresso ?	اسپرسو ؟	en Espresso ?
Non plutôt un grand café	نه ترجیحا یک قهوه ی بزرگ	neen, éischer e grouse Kaffi

Avec du lait ?	با شیر ؟	mat Mëllech ?
Non merci. Est-ce que vous avez du sucre sans calories ?	نه مرسی. آیا شکر بدون کالری دارید ؟	nee Merci. Hutt Dir falschen Zocker ?
Je vais vous en apporter.	برایتان می آورم.	ech bréngen lech es.
Et Madame ?	و خانم ؟	an d'Madame ?
Un thé à la menthe s'il vous plaît.	یک چای نعناع لطفا.	e Peffermënztee wann ech gelift.
Et pour les enfants ?	و برای بچه ها ؟	an d'Kanner ?
Un Ice Tea et un Coca	یک چای سرد و یک کوکا	en Ice Tea an eng Cola
Autre chose ?	چیزی دیگر ؟	sooss nach eppes ?
Les enfants veulent un sandwich	بچه ها ساندویچ می خواهند	d'Kanner hätte gären e Sandwich.
Nous avons fromage ou jambon	ژامبون یا پنیر داریم	mir hu Kéis oder Ham
Alors deux fois fromage.	پس دو تا پنیر.	dann zweemol Kéis.
Combien je vous dois ?	چقدر باید بپردازم ؟	wat sinn ech lech schëlleg?
COMMUNIQUER	ارتباط برقرار کردن	COMMUNIQUEIEREN
Le numéro de mon portable est...	شماره ی تلفن همراه من ... است	d'Nummer vu mengem Handy ass.
J'ai besoin d'un portable pour pouvoir téléphoner à ma famille en Syrie/Iraq	من به یک تلفن همراه احتیاج دارم تا بتوانم با خانواده ام در ایران/افغانستان صحبت کنم	ech brauch en Handy fir mat menger Famill a Syrien/am Irak ze telefonéieren
Je dois acheter une nouvelle carte prépayée	من باید یک کارت شارژ جدید بخرم	ech muss eng nei Pre-paid Kaart kafen
C'est très cher, mais je me fais beaucoup de soucis	خیلی گران است، ولی من خیلی نگران آنها هستم.	dat ass alles ganz deier, mä ech maache mir vill Suergen
Vous pouvez m'envoyer un sms.	شما می توانید یک پیامک به من ارسال کنید.	Dir kënnt mir en SMS schécken
Vous pouvez m'envoyer un email.	شما می توانید یک ایمیل به من ارسال کنید.	Dir kënnt mir en Email schécken
Je n'ai pas accès à internet.	من به اینترنت دسترسی ندارم.	ech kommen net op den Internet
Vous pouvez aller dans une Internetstuff	شما می توانید به یک کافی نت بروید.	Dir kënnt an eng Internetstuff goen



LES VERBES

افعال

در زبان فرانسوی حدود ۴۰۰۰ فعل وجود دارد. افعال با قاعده مانند: خوردن، تمام کردن، منتظر ماندن گروه اول که به er ختم می شوند (مانند خوردن manger) و در حدود ۳۵۰۰ فعل را در بر می گیرد (۹۰٪ کل افعال)، گروه دوم که به ir ختم می شوند (مانند تمام کردن finir) و ۳۵۰ فعل را شامل می شود، گروه سوم که به re ختم می شوند (مانند منتظرماندن attendre) و ۶۰ فعل را در بر می گیرد. تعداد افعال بی قاعده کم است، ولی پر کاربرد هستند و در نتیجه باید آنها را یاد گرفت. در زبان فرانسه ۱۳ مدل صرف فعل برای بیان حال، گذشته، آینده، شرطی وامری وجود دارد. در عین حال راه بیان ساده تر، استفاده از افعال کمکی (Les verbes auxiliaires) است. این افعال نقش واسطه را دارند.

verbe avoir	داشتن
verbe être	بودن
verbe aller	رفتن
verbe devoir	بایستن
verbe pouvoir / vouloir	خواستن، توانستن
LE PASSÉ AVEC AVOIR+ PASSÉ SIMPLE :	زمان گذشته، با avoir و وجه وصفی فعل ساخته می شود
hier j'ai mangé une pizza	دیروز یک پیتزا خوردم
LE PRÉSENT :	زمان حال
aujourd'hui je mange une pizza	امروز یک پیتزا می خورم
LE FUTUR AVEC ALLER + INFINITIF :	زمان آینده، با aller و مصدر فعل ساخته می شود
demain je vais manger une pizza	فردا یک پیتزا خواهم خورد

L'OBLIGATION AVEC DEVOIR + INFINITIF :

وجه امری، با devoir و مصدر فعل ساخته می شود

je dois écrire une lettre

من باید یک نامه بنویسم

LA VOLONTÉ AVEC VOULOIR + INFINITIF :

وجه درخواستی، با vouloir و مصدر فعل ساخته می شود

je veux écrire une lettre

من می خواهم یک نامه بنویسم

LA POSSIBILITÉ AVEC POUVOIR + INFINITIF :

وجه توانمندی، با pouvoir و مصدر فعل ساخته می شود

je peux écrire une lettre

من می توانم یک نامه بنویسم

LES VERBES IMPORTANTS

فعل های مهم

	ÊTRE	AVOIR
je	suis	j'ai
tu	es	as
il/elle	est	a
nous	sommes	avons
vous	êtes	avez
ils / elles	sont	ont
impératif	sois/soyez/soyons	aie/ayez/ayons
passé composé	été	eu

LES VERBES RÉGULIERS

افعال با قاعده

	1er groupe : MANGER	2e groupe : FINIR	3e groupe : ATTENDRE
je	mange	finis	attends (j')
tu	manges	finis	attends
il/elle	mange	finit	attend
nous	mangeons	finissons	attendons
vous	mangez	finissez	attendez
ils / elles	mangent	finissent	attendent
impératif	mange/mangez/mangeons	finis/finissez/finissons	attends/attendez/attendons
passé composé	mangé	fini	attendu

AUTRES VERBES
AUXILIAIRES

افعال کمکی

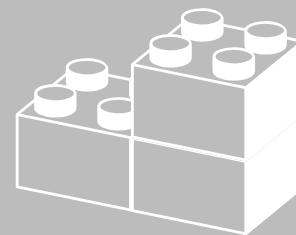
	ALLER	DEVOIR	VOULOIR	POUVOIR
je	vais	dois	veux	peux
tu	vas	dois	veux	peux
il/elle	va	doit	veut	peut
nous	allons	devons	voulons	pouvons
vous	allez	devez	voulez	pouvez
ils / elles	vont	doivent	veulent	peuvent
impératif	va/allez/allons		veuille/veuillez	
passé composé	allé	dû	voulu	pu

AUTRES VERBES
IRRÉGULIERS FRÉQUENTS

افعال بی قاعده و پر کاربرد

	FAIRE	PRENDRE
je	fais	prends
tu	fais	prends
il/elle	fait	prend
nous	faisons	prenons
vous	faites	prenez
ils / elles	font	prennent
impératif	fais/faites/faisons	prends/prenez/prenons
passé composé	fait	pris

	METTRE	VOIR	VENIR
je	mets	vois	viens
tu	mets	vois	viens
il/elle	met	voit	vient
nous	mettons	voyons	venons
vous	mettez	voyez	venez
ils / elles	mettent	voient	viennent
impératif	mets/mettez/ mettons	vois/voyez/ voyons	viens/venez/ venons
passé composé	mis	vu	venu



LES PRONOMS

Un pronom remplace le nom d'une personne ou d'une chose.

ضمایر

در جمله گاهی ضمیر جانشین اسم فرد یا شیء می شود.

L'âne traverse la vallée.

خر از درّه عبور می کند

Il (l'âne) transporte des marchandises.

او (خر) بار را جابه جا می کند.

« Tu vois Omid ? » « Oui, je **le** (Omid) vois »

تو امید را می بینی ؟

بله، من او (امید) را می بینم

Je parle à Bitâ Je **lui** (à Bitâ) parle

من با بیتا حرف می زنم

من با او (بیتا) حرف می زنم

LES PRONOMS EN RELATION
AVEC LA PERSONNE :

ضمایر شخصی

LA PERSONNE EST
LE SUJET DE LA PHRASE :

فرد در جمله فاعل است

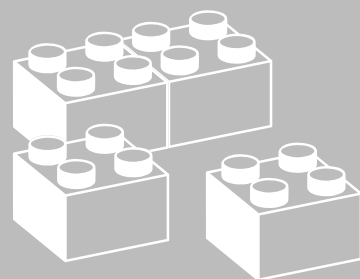
chanter	آواز خواندن
je chante	من آواز می خوانم
tu chantes	تو آواز می خوانی
il chante	او آواز می خواند
elle chante	او آواز می خواند
nous chantons	ما آواز می خوانیم
vous chantez	شما آواز می خوانید
ils chantent	آنها آواز می خوانند
elles chantent	آنها آواز می خوانند

LA PERSONNE EST L'OBJET DE LA PHRASE :	فرد در جمله مفعول است	فاعل بر مفعول تاثیر می گذارد
saluer quelqu'un	به کسی سلام کردن	
Omid me salue	امید به من سلام می کند	
Omid te salue	امید به تو سلام می کند	
Omid le salue	امید به او سلام می کند	
Omid la salue	امید به او سلام می کند	
Omid nous salue	امید به ما سلام می کند	
Omid vous salue	امید به شما سلام می کند	
Omid les salue	امید به آنها سلام می کند	
Parler à quelqu'un	با کسی حرف زدن	
Papa me parle	پدر با من حرف می زند	
Papa te parle	پدر با تو حرف می زند	
Papa lui parle	پدر با او حرف می زند	
Papa nous parle	پدر با ما حرف می زند	
Papa vous parle	پدر با شما حرف می زند	
Papa leur parle	پدر با آنها حرف می زند	
LA PERSONNE EST À LA FOIS LE SUJET & L'OBJET DE LA PHRASE	ضمایر انعکاسی	ضمایری هستند که معمولا به عنوان مفعول جمله به کار می روند و عملکرد فاعل به خود آن برمیگردد، این ضمایر در زبان فارسی ، معمولا با واژه ها ی خود ، خویش و یا خویشتن نوشته می شوند.
s'appeler	نامیدن	
je m'appelle	اسم من ... است	
tu t'appelles	اسم تو ... است	
il s'appelle	اسم او ... است	
elle s'appelle	اسم او ... است	
nous nous appelons	اسم ما ... است	
vous vous appelez	اسم شما ... است	
ils s'appellent	اسم آنها ... است	
elles s'appellent	اسم آنها ... است	

LA PERSONNE EST DISTINGUÉE FORTEMENT :	سوژه کاملا مشخص است	اسم معرفه
On frappe à la porte. « Qui est là ? »	در میزنند. "چه کسی آنجا است؟"	
C'est moi !	من هستم !	
C'est toi ?	تو هستی ؟	
C'est lui !	او هست !	
C'est elle !	او هست ! (خانم)	
C'est nous !	ما هستیم !	
C'est vous ?	شما هستید ؟	
C'est eux !	آنها هستند !	
C'est elles !	آنها هستند ! (خانم ها)	
On demande : « À qui appartient cette voiture ? »	می پرسند: "این ماشین به چه کسی تعلق دارد؟"	
À moi !	به من !	
À toi !	به تو !	
À lui !	به او !	
À elle !	به او ! (خانم)	
À nous !	به ما !	
À vous !	به شما !	
À eux !	به آنها !	
À elles !	به آنها ! (خانم ها)	
LA PERSONNE POSSÈDE QUELQUE CHOSE	فاعل دارنده ی چیزی است	ضمیرملکی
La chose est du genre masculin :	اسم مذکر	
mon crayon	مداد من	
ton crayon	مداد تو	
son crayon	مداد او	
notre crayon	مداد ما	
votre crayon	مداد شما	
leur crayon	مداد آنها	

La chose est du genre féminin :	اسم مونث
ma maison	خانه ی من
ta maison	خانه ی تو
sa maison	خانه ی او
notre maison	خانه ی ما
votre maison	خانه ی شما
leur maison	خانه ی آنها
Il y a plusieurs choses (masculin ou féminin) :	جمع اسامی
mes crayons	مدادهای من
tes maisons	خانه های تو
ses crayons	مدادهای او
nos crayons	مدادهای ما
vos maisons	خانه های شما
leurs maisons	خانه های آنها
LES PRONOMS EN RELATION AVEC DES CHOSES :	ضمایر مرتبط با اشیا
LA CHOSE EST LE SUJET DE LA PHRASE :	ضمیر اشاره
Le verre est plein	شیء سوژه ی جمله است :
Il est plein	آن لیوان پر است
Les verres sont pleins	آن لیوان ها پر هستند
Ils sont pleins	آنها پر هستند
La maison est grande	آن خانه بزرگ است
Elle est grande	آن بزرگ است
Les maisons sont grandes	آن خانه ها بزرگ هستند
Elles sont grandes	آنها بزرگ هستند

LA CHOSE EST L'OBJET DE LA PHRASE :	شی در جمله مفعول یا متمم است
Bitâ lit le livre (masc.)	بیتا کتاب می خواند
Bitâ le lit	بیتا آن را می خواند
Bitâ lit les livres	بیتا کتاب ها را می خواند
Bitâ les lit	بیتا آنها را می خواند
Omid mange la pizza (fém.)	امید پیتزا می خورد
Omid la mange	امید آن را می خورد
Omid mange les pizzas	امید پیتزاها را می خورد
Omid les mange	امید آنها را می خورد
Omid pense à son avenir	امید به آینده اش فکر می کند
Omid y pense	امید به آن فکر می کند
Omid parle de sa famille	امید با خانواده اش حرف می زند
Omid en parle	امید در آن مورد حرف می زند



LES PREPOSITIONS

حروف اضافه

LA MANIÈRE (COMMENT ?)

	چگونه	WÉI?
avec : با	Je viens <i>avec</i> toi. Nous faisons une sauce <i>avec</i> de la grenadine. Il étudie <i>avec</i> plaisir.	Ech komme <i>mat</i> dir. Mir maachen eng Zooss <i>mat</i> Grenadine. Hie léiert <i>mat</i> Freed.
pour : برای	Voici un cadeau <i>pour</i> toi. Merci <i>pour</i> votre aide.	Hei ass e Cadeau <i>fir</i> dech. Merci <i>fir</i> deng Hëllef.
sans : بدون ، بی	<i>Sans</i> toi la vie est vide. Elle boit le café <i>sans</i> sucre.	<i>Ouni</i> dech ass d'Liewen eidel. Hat drénkt de Kaffi <i>ouni</i> Zocker.
comme : مثل ، چون ، هرطور	Il crie <i>comme</i> un fou. Fais <i>comme</i> tu veux!	Hie jâizt <i>wéi</i> verréckt. Maach <i>wéi's</i> du wëlls.
comment : چگونه، چطور	<i>Comment</i> fonctionne cet appareil? <i>Comment</i> vas-tu?	<i>Wéi</i> funktionéiert deen Apparat? <i>Wéi</i> geet et dir?
complète-ment : كاملا	Cette histoire m'a <i>complètement</i> choqué.	Déi Geschicht huet mech <i>komplett</i> schockéiert.
seul : تنها	L'enfant est <i>seul</i> à la maison.	D'Kand ass <i>eleng</i> doheem.
ensemble : باهم	<i>Ensemble</i> nous réuissirons.	<i>Zesumme</i> packe mir dat.

LE LIEU, LA DIRECTION (OÙ ?)

	کجا	WOU?
dans درون، در، توی، تا	<i>Dans</i> le vase il y a une fleur. Il revient <i>dans</i> deux heures	- یک گل در گلدان است. - اوتا دو ساعت دیگر می آید.
à به ، در	Ce bus va <i>à</i> Diekirch. Il habite <i>à</i> la campagne.	- این اتوبوس به دیکیرش می رود. - او در حومه زندگی می کند.
de از، در، باره، حرف ربط	Ce train vient <i>de</i> Paris.	- این قطار از پاریس می آید.
sur روی ، درمورد	<i>Sur</i> la table il y a un vase. Il donne des informations <i>sur</i> la météo.	- یک گلدان روی میز است. - او اطلاعاتی در مورد هواشناسی می دهد.
jusqu'à تا	Je t'accompagne <i>jusqu'à</i> l'arrêt. Il a résisté <i>jusqu'à</i> la fin.	- با تو تا ایستگاه می آیم. - او تا آخر ایستادگی کرد.
au-dessus بالای	<i>Au-dessus</i> du lit il y a un tableau.	- بالای تخت یک تابلواست.
sous زیر	Les carottes poussent <i>sous</i> la terre.	- هویج زیر خاک رشد می کند.
devant جلو	<i>Devant</i> le palais il y a des gardes.	- جلوی کاخ نگهبان است.
derrière پشت	<i>Derrière</i> la maison il y a un jardin.	- یک باغ پشت خانه است.
chez نزد، پیش	Il vit <i>chez</i> nous.	- او نزد ما زندگی می کند.
contre در برابر ، مقابل	Ils vont jouer <i>contre</i> une bonne équipe. Face <i>contre</i> mur !	- آنها در برابر یک تیم خوب بازی خواهند کرد. - مقابل دیوار !
entre بین	Ispahan se trouve <i>entre</i> Téhéran et Chiraz.	- اصفهان بین تهران و شیراز واقع است.
à l'ex- térieur : بیرون	<i>À l'extérieur</i> vous pouvez fumer.	- بیرون میتوانید سیگار بکشید.

WOU?

An der Vase ass eng Blumm.
Hie kënnt *an* zwou Stonnen zréck.

Dëse Bus fiert *op* Dikrech.
Hie wunnt *um* Land.

Deen Zuch kënnt *vu* Paräis.

Um Dësch do steet eng Vase.
Hie gëtt Infomatiounen *iwwert* d'Wieder.

Ech gi *mat* dir *bis* *op* d'Haltestell.
Hien huet *bis* zum Schluss *re-*
sistéiert.

Iwwert dem Bett hänkt e Bild.

D'Muerte wuessen *ënnert* dem Buedem.

Virum Palais sti Garden.

Hannert dem Haus ass e Gaart.

Hie wunnt *bei* eis.

Sie wärte *géint* eng gutt Equipe spillen.
Mat dem Gesiicht *widdert* d'Mauer!

Abou Ghraib läit *tëschent* dem Euftrat an dem Tigris.

Dobause kënnt dir fëmmen.

à l'intérieur :	داخل	داخل جعبه یک کادو است.	Bannen an der Këscht ass e Cadeau.
à droite :	به سمت راست	پشت پارک ، به سمت راست بیچید !	Fuert <i>no riets</i> hannert dem Park !
à gauche :	به چپ	فارسی از راست به چپ نوشته می شود.	Persesch gëtt vu riets <i>no lénks</i> geschriwwen.
ici :	اینجا	بیا اینجا !	Komm <i>heihin</i> !
là :	آنجا	کلید را آنجا ، روی میز گذاشتم.	Ech hunn d'Schlüsselen <i>dohinner</i> geluecht, op den Dësch.
là-bas :	آنجا (اشاره)	آنجا را ببینید، رنگین کمان !	Kuckt <i>dohannen</i> , de Reebou !
partout :	همه جا	همه جا دنبال تو گشتیم	Mir hunn <i>iwwerall</i> no dir gesicht.
loin :	دور	برای پیاده رفتن خیلی دور است	Et ass ze vill <i>wäit</i> ewech fir zu Fouss ze goen.

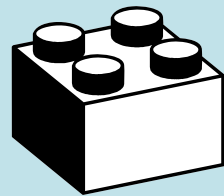
LE TEMPS (QUAND ?)

		کی	WÉINI ?
avant :	قبل از	- او قبل از همه رسیده است	Hien ass <i>virun</i> all deenen aner en ukomm.
après :	بعد از	- بعد از کلاس شاگردان ورزش می کنند	No der Schoul maachen d'Schüler Sport.
à, vers :	در، حدود	- ساعت ۱۴ - حدود ظهر	Um zwou Auer. <i>Géint</i> Mëtteg.
aujourd'hui :	امروز	- امروز یکشنبه است	<i>Haut</i> ass Sonndeg
jusqu'à :	تا	- تا ظهر منتظرت می مانم.	Ech waarden op dech <i>bis</i> Mëtteg.
entre :	بین	- بین ساعت ۱۳ و ۱۴ بیا	Komm <i>tëschent</i> eng an zwou Auer.
le matin :	صبح	- تو صبح چای می نوشی	Du drénks <i>muerges</i> Téi.
le soir :	شب	- ما شب تلویزیون نگاه می کنیم	Owes kucke mir d'Telé.
demain :	فردا	- فردا دوشنبه است	<i>Muer</i> ass Méindeg.

après-demain :	پس فردا	- پس فردا سه شنبه است	<i>Iwwermuer</i> ass Dënschdeg.
bientôt :	بزودی، بعد	- خداحافظ و تا بعد	<i>Awuer, bis geschwënn.</i>
souvent :	اغلب اوقات	- تو اغلب اوقات دوستت را می بینی	Du gesäiss <i>oft</i> däi Frënd.
tout de suite :	فوری	- قطار فوری حرکت می کند	Den Zuch fiert <i>elo direkt</i> .
maintenant :	الآن	- الآن ساعت چند است ؟	Wéivill Auer ass et <i>elo</i> ?
toujours :	همیشه	- او همیشه بعد از نهار قهوه می نوشد	Hien drénkt <i>ëmmer</i> e Kaffi nom Mëttegiessen.
jamais :	هرگز	- او هرگز گوش نمی کند	Hie lauschtert <i>nie</i> no.
auparavant :	قبلا ، پیشاپیش	- باید پیشاپیش پرداخت کرد !	<i>Virdu</i> muss bezuelt ginn!
vite :	سریع	- پنجره ها را سریع ببند ، باران می بارد	Maach <i>séier</i> d'Fënsteren zou, et reent!
lentement :	آهسته	- لطفا آهسته تر صحبت کنید	Schwätzt wann ech gelift méi <i>lues</i> !

LA QUANTITÉ (COMBIEN ?)

		چقدر	WÉI VILL?
un peu :	کمی	- من قهوه با کمی شیر می نوشم	Ech drénken de Kaffi mat e <i>wéineg</i> Mëllech.
beaucoup :	زیاد، خیلی	- ما آشپزی را خیلی دوست داریم	Mir kache <i>ganz</i> gären.
très :	خیلی	- این پسر خیلی مهربان است	Dee Bouf ass <i>ganz léif</i> .
environ :	تقریبا	- این کامیون تقریبا دو تن بار می زند	Dëse Kamion luet <i>ongeféier</i> 2 Tonnen.
assez :	کافی	- من به قدر کافی خوردم، مرسی	Ech hu <i>genuch</i> giess, Merci.



CALENDRIER EUROPÉEN – CALENDRIER PERSAN

تقویم اروپایی – تقویم ایرانی

Le calendrier utilisé en Europe est différent du calendrier utilisé en Iran et en Afghanistan. Ce dernier descend du calendrier de la période de Zoroastre (Zarathoustra), tandis que le calendrier européen a été hérité des Romains. Les mois de 31, 30 ou 29/28 jours sont répartis différemment.

Dans le calendrier persan l'année commence le 21 mars au moment de l'équinoxe de printemps (Nowruz = nouveau jour). Les années dans le calendrier iranien sont comptées comme dans le calendrier musulman, l'année 1 étant l'année 622 du calendrier européen. Dans ce calendrier, l'année commence le 1er janvier et les années sont comptées à partir de l'année de la naissance du Christ.

Ainsi la date du 14.07.1789 dans le calendrier européen correspond au 24.03.1167 dans le calendrier persan. Dans le calendrier romain, les noms des mois sont d'origine romaine, par exemple le mois de mars correspond à Mars, le Dieu de la guerre. C'est le 3e mois, le début du printemps et de la période où les guerres reprenaient. Les mois du calendrier persan ont des noms très poétiques : 1er mois : Gloire de la conscience religieuse, 2e mois : Vertu suprême, 9e mois : le feu, 10e mois : le créateur

Dans la vie courante, les Luxembourgeois utilisent les dénominations des mois du calendrier européen. Il existe aussi une dénomination des mois qui correspond à la vie paysanne. Par exemple : juillet : Heemount (mois de la fenaison), août : Karschnatz (mois de la coupe du blé).

تقویم (گاه شمار) اروپایی با تقویم ایرانی و افغانی تفاوت دارد. تقویم ایرانی از دوره ی زرتشتیان به جا مانده است ، در صورتی که تقویم اروپایی از روم باستان به ارث رسیده است. ماه های ۳۱، ۳۰، ۲۹/۲۸ روزه به شکل های متفاوتی دسته بندی می شوند.

آغاز سال ایرانی روز ۲۱ ماه مارس و همزمان با اعتدال بهاری است که در زبان فارسی به نوروز یا روز نو شناخته می شود.

در تقویم (گاه شمار) ایرانی، مبنای سال ۱ هجری شمسی همانند تقویم عربی است و معادل سال ۶۲۲ در تقویم اروپایی است.

در تقویم اروپایی سال از روز اول ژانویه شروع می شود و مبدأ آن تولد عیسی مسیح است.

به این ترتیب برای مثال تاریخ ۱۴ / ۰۷ / ۱۷۸۹ در تقویم اروپایی معادل ۲۴ / ۰۳ / ۱۱۶۷ در تقویم ایرانی است.

در تقویم میلادی، نام ماه ها منشأ رومی دارند، مثلا ماه مارس سومین ماه میلادی و شروع فصل بهار و از سر گیری جنگ ها به نام خدای جنگ " مارس " نام گذاری شده است.

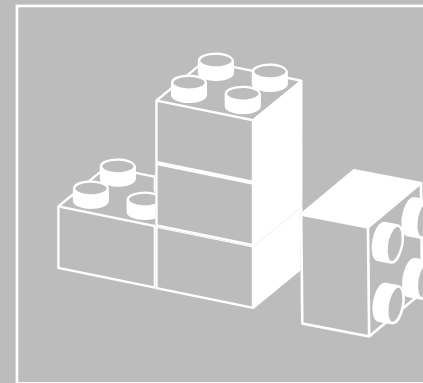
نام ماه ها در تقویم ایرانی سبکی شاعرانه دارند.

اولین ماه: فروردین به معنی فروهر یا شکوه وجدان دینی، دومین ماه: اردیبهشت به معنی نماینده پاکی و تقدس، نهمین ماه: آذر به معنی آتش و دهمین ماه: دی به معنی آفریننده است.

در زندگی روزمره، لوکزامبورگی ها از تقویم اروپایی استفاده می کنند.

نوع دیگر نام گذاری ماه ها در این کشور، بر اساس سبک زندگی کشاورزان است ، به عنوان مثال:

ماه ژوئیه "هییم ماونت" به معنی ماه علوفه و ماه اوت " کاراشناتز" به معنی برداشت گندم نامیده می شوند.



POIDS ET MESURES / JOURS ET MOIS JOURS FÉRIÉS / PAYS MEMBRES DE L'UE

واحدهای اندازه گیری / روزهای هفته / ماه های سال
روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود /
کشورهای عضو اتحادیه اروپا

POIDS ET MESURES	واحدهای اندازه گیری	
Millimètre	میلی متر	Millimeter
Centimètre	سانتی متر	Zentimeter
Décimètre	دسی متر	Dezimeter
Mètre	متر	Meter
Kilomètre	کیلومتر	Kilometer
Mètre carré	متر مربع	Meter carré
Are	آر	Ar
Hectare	هکتار	Hektar
Kilomètre carré	کیلومتر مربع	Kilometer carré
Degré	درجه	Grad
Millilitre	میلی لیتر	Milliliter
Centilitre	سانتی لیتر	Zentiliter
Déclitre	دسی لیتر	Deziliter
Litre	لیتر	Liter
Seconde	ثانیه	Sekund
Minute	دقیقه	Minutte
Heure	ساعت	Stonn
Gramme	گرم	Gramm
Demi-livre	نیم پوند	halleft Pond
Livre	پوند	Pond
Kilo	کیلو	Kilo
Tonne	تن	Tonn

Un	یک	een
Deux	دو	zwee
Trois	سه	dräi
Quatre	چهار	véier
Cinq	پنج	fënnef
Six	شش	sechs
Sept	هفت	siwen
Huit	هشت	aacht
Neuf	نه	néng
Dix	ده	zéng
Onze	یازده	eelef
Douze	دوازده	zwielef
Treize	سیزده	dräizéng
Quatorze	چهارده	véierzéng
Quinze	پانزده	fofzéng
Seize	شانزده	siechzéng
Dix-sept	هفده	siwwenzéng
Dix-huit	هجده	uechtzéng
Dix-neuf	نوزده	nonzéng
Vingt	بیست	zwanzeg
Vingt-et-un	بیست و یک	eenanzwanzeg
Vingt-deux	بیست و دو	zweeanzwanzeg
Trente	سی	drësseg
Quarante	چهل	véierzeg
Cinquante	پنجاه	fofzeg
Soixante	شصت	siechzeg
Soixante-dix	هفتاد	siwwenzeg
Quatre-vingts	هشتاد	uechzeg
Quatre-vingt-dix	نود	nonzeg
Cent	صد	honnert
Cent et un	صد و یک	honnerteen

Cent-deux	صد و دو	honnertzwee
Deux cents	دویست	zwee honnert
Trois cents	سیصد	dräi honnert
Mille	هزار	dausend
Mille neuf cent soixante quinze	هزار و نه صد و هفتاد و پنج	nonzenhonnertfënnef a siwwenzeg
Deux mille seize	دو هزار و شانزده	zwee dausend siechzéng
Cent mille	صد هزار	honnert dausend
Million	میلیون	eng Millioun
+ plus	جمع	plus
- moins	تفریق	minus
x fois	ضرب	mol
: divisé par	تقسیم	gedeelt duerch
% pourcent	درصد	Prozent

JOURS DE LA SEMAINE

JOURS DE LA SEMAINE	روزهای هفته	WOCHENDEEG
Lundi	دوشنبه	Méindeg
Mardi	سه شنبه	Dënschdeg
Mercredi	چهارشنبه	Mëttwoch
Jeudi	پنج شنبه	Donneschdeg
Vendredi	جمعه	Freideg
Samedi	شنبه	Samschdeg
Dimanche	یکشنبه	Sonndeg

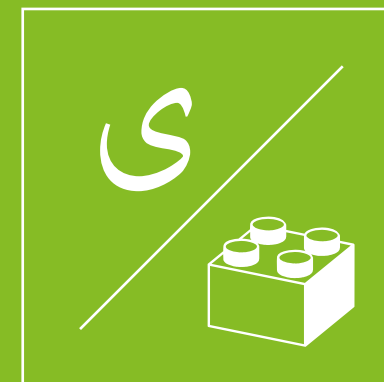
MOIS DE L'ANNÉE

MOIS DE L'ANNÉE	ماه های سال	MÉINT AM JOER
01 Janvier	دی 10	Januar
02 Février	بهمن 11	Februar
03 Mars	اسفند 12	Mäerz
04 Avril	فروردین 01	Abrëll
05 Mai	اردیبهشت 02	Mée
06 Juin	خرداد 03	Juni

07 Juillet	تیر 04	Juli
08 Août	مرداد 05	August
09 Septembre	شهریور 06	September
10 Octobre	مهر 07	Oktober
11 Novembre	آبان 08	November
12 Décembre	آذر 09	Dezember
LES SAISONS	فصل ها	JORESZÄITEN
Hiver	زمستان	Wanter
Printemps	بهار	Fréijoer
Été	تابستان	Summer
Automne	پاییز	Hierscht
JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION Les jours fériés légaux sont marqués en grisé	روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود روزهای تعطیل رسمی با رنگ خاکستری مشخص شده اند	FEIERDEEG A GEDENKFEIER
<i>1er janvier</i> Jour de l'An	۳۱ دسامبر، گذر از سال کهنه به نو	Neijoersdag
<i>2 février</i> fête de la chandeleur	جشن مذهبی، بچه ها با فانوس خانه به خانه میروند و شیرینی می گیرند	Liichtmessdag
<i>14 février</i> Saint Valentin	روز عشاق	Vëltesdag
<i>mi-février</i> dimanche de Carnaval	یکشنبه کارناوال رقص با لباسهای مبدل	Fuessonndeg
<i>fn février</i> Buergsonndeg	جشن مذهبی، یکشنبه آتش افروزی	Buergsonndeg
<i>8 mars</i> Journée de la Femme	روز جهانی زن یادبود مبارزات زنان برای برابری و احقاق حقوقشان	Fraendag
<i>mi-mars</i> Bretzelsonndeg	سنت قدیمی: مرد جوان به همسر آینده اش نوعی نان هدیه می دهد	Bretzelsonndeg

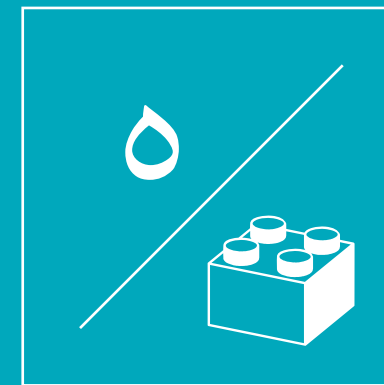
<i>fin mars - début avril</i> Semaine Sainte	پنجشنبه مقدس: شام آخر عیسی مسیح و حواریون جمعه مقدس: مصلوب شدن عیسی مسیح	Gréngendonneschdeg Karfreideg
<i>fin mars - début avril</i> dimanche de Pâques	جشن رستاخیز عیسی مسیح	Ouschtersonndeg
lundi de Pâques		Ouschterméindeg
<i>fin avril - début mai</i> Octave	هفته ی مختص مریم مقدس در لوکزامبورگ	Oktav
<i>1er mai</i> Fête du travail	روز جهانی کارگر همایش سندیکاها	Eischte Mee-Feier
<i>mi-mai</i> Ascension	روز معراج	Christihimmelfahrt
<i>fin mai</i> dimanche de Pentecôte	عید پنجاهه	Péngschtsonndeg
lundi de Pentecôte		Péngschtméindeg
<i>23 juin</i> Fête nationale	جشن ملی لوکزامبورگ جشن مشعل ها، رژه نظامی	Nationalfeierdag
<i>15 août</i> Assomption	جشن عروج مریم مقدس جشن برداشت گندم	Mariahimmelfahrt Krautwëschdag
<i>1er dimanche de septembre</i> Dimanche de la Schueber fouer	شهر بازی بزرگ لوکزامبورگ	Fouersonndeg
<i>10 octobre</i> Commémoration nationale	یادبود قربانیان نازیسم وجنگ دوم جهانی	
<i>1er novembre</i> Toussaint	عید مقدسان، مسیحیان بر سر مزار مردگانشان میروند	Allerhellegen
<i>6 décembre</i> Saint Nicolas	روز کادو برای بچه ها	Niklosdag
<i>24 décembre</i> Veillée de Noël	تولد مسیح- کریسمس	Hellegowend
<i>25 décembre</i> 1er jour de Noël	اولین روز نوئل	Chrëschttag
<i>26 décembre</i> 2e jour de Noël	دومین روز نوئل	Stiefesdag

PAYS MEMBRES DE L'UE	کشورهای عضو اتحادیه اروپا	LÄNNER AUS DER EU
Allemagne	آلمان	Däitschland
Autriche	اتریش	Éisträich
Belgique	بلژیک	Belsch
Bulgarie	بلغارستان	Bulgarien
Chypre	قبرس	Zypern
Croatie	کرواسی	Kroatien
Danemark	دانمارک	Dänemark
Espagne	اسپانیا	Spuenien
Estonie	استونی	Estland
Finlande	فنلاند	Finnland
France	فرانسه	Frankräich
Grèce	یونان	Griicheland
Hongrie	مجارستان	Ungarn
Irlande	ایرلند	Irland
Italie	ایتالیا	Italien
Lettonie	لتونی	Lettland
Lituanie	لیتوانی	Litauen
Luxembourg	لوکزامبورگ	Lëtzebuerg
Malte	مالت	Malta
Pays-Bas	هلند	Holland
Pologne	لهستان	Polen
Portugal	پرتغال	Portugal
République tchèque	جمهوری چک	Tschechesch Republik
Roumanie	رومانی	Rumänien
Royaume-Uni	انگلستان	Vereenegt Kinnekräich (UK)
Slovaquie	اسلواکی	Slowakei
Slovénie	اسلوونی	Slowenien
Suède	سوئد	Schweden



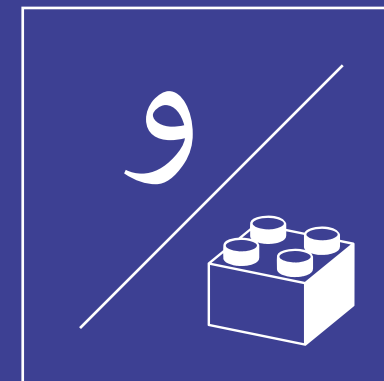
oder yâ	ou	یا
erënneren, zeréckruffen yâd'âvary kardan , téléphone kardan	rappeler	یادآوری کردن، تلفن کردن
Nout, f yâd'dâsht	note, f	یادداشت
fannen yâftan	trouver	یافتن
Äis,n / Glace f yakh , bastany, shishé	glace, f	یخ، بستنی، شیشه
Frascht, m yakhbandân	gel, m	یخبندان
Frigo, m, / Äisschaf, m yakhchâl	réfrigérateur, m	یخچال
Véierel, m yék tchâhârom , rob	quart, m	یک چهارم، ربع، چارک
een yék nafar , kasy	quelqu'un	یک نفر، کسی
eenzeg yéktâ , tak	unique	یکتا، تک
Sonndeg, m yekshanbé	dimanche, m	یکشنبه
een yéky	on	یکی
lues, duuss yavâsh , ârâm	doucement	یواش، آرام
Judd, m yahoudy	juif, m	یهودی

Mann (bestuet), m hamsar (mard)	époux, m	همسر (مرد)
alles hamé	tout	همه
ëmmer hamishé	toujours	همیشه
Konscht, f honar	art, m	هنر
nach hanouz	encore	هنوز
Loft, f havâ	air, m	هوا
Fliger, m / Avion, m havâpémâ	avion, m	هواپیما [طیاره]
Intelligenz, f housh	intelligence, f	هوش
schrecklech, fuerchtbar howlnâk	terrible	هولناک [ترسناک]
Muert, f havidj	carotte, f	هویج [زردک]
Emotioun, f / Opreegung, f haiadjân	émotion, f	هیجان
näischt hitch	rien	هیچ
keen hitchkas	personne	هیچکس



Hotel, m hotél	hôtel, m	هتل [هوتل]
dirigéieren, féieren hédâyat kardan	diriger	هدایت کردن
Zil, n hadaf	but, m	هدف
schenken, offréieren hédié dâdan	offrir	هدیه دادن
all har	chaque	هر [هریک, هر شخص]
iwwerall har djâ	partout	هر جا
jiddereen har kas	chacun	هر کس
Anarchie, f hardjomardj	anarchie, f	هرج و مرج
ni hargéz	jamais	هرگز
warnen hoshdâr dâdan	prévenir	هشدار دادن
Gewëssen, n hoshiâry	conscience, f	هشیاری
Woch, f hafté	semaine, f	هفته
stoussen hol dâdan	pousser	هل دادن [فشار دادن]
Holland, n holand	Pays-Bas, m	هلند
Hollänner, m holandj	Néerlandais, m	هلندی [هالندی]
och, selwecht, gläichfalls ham, hamtchénin	également	هم, همچنین
selwecht, souguer hamân, shabih, hat'tâ	même	همان, شبیه, حتی
Solidaritéit, f hambastégy	solidarité, f	همبستگی [اتحاد]
och, selwecht, gläichfalls hamtchénin	aussi	همچنین
begleeden hamrâhi kardan	accompagner	همراهی کردن
Noper, m hamsâyé	voisin, m	همسایه
Fra (bestuet), f hamsar (zan)	épouse, f	همسر (زن)

Lag, f	vazi'iat , mowqéi'iat	situation	وضعیّت، موقعیت
Siicht, f	vozouh	visibilité, f	وضوح
Aufgab, f / Pflicht, f	vazifé , taklif	devoir, m	وظیفه ، تکلیف
Verspriechen, n	va'dé	promesse, f	وعده
verspriechen	va'dé dâdan	promettre	وعده دادن
asw, an esou weider	va ghéyрэ	etc	و غیره
trei	vafâdâr	fidèle	وفادار
wann	vaqty ké	lorsque	وقتی که
Affekot, m	vakil	avocat, m	وکیل
bestëmmt	vijé , khâs	particulier	ویژه ، خاص



an	va	et	و
Betrib, m, / Entreprise, f	vâhédé tédjâry	entreprise, f	واحد تجاری
ënnerbreeden, ënnerwerfen	vâdâr kardan	soumettre	وادار کردن
eragoen	vâréd shodan	entrer	وارد شدن
handelen	vârédé amal shodan	agir	وارد عمل شدن
aféieren, importéieren	vâréd kardan	importer	وارد کردن (کالا)
ausschëdden, ëmwerfen	vajgoun kardan	renverser	واژگون کردن [سرنگون کردن]
kloer	vâzéh	clair	واضح [آشکار]
wierklech	vaqéan	vraiment	واقعا
wierklech	vâqéy	réel	واقعی
Realitéit, f	vâqéi'iat	réalité, f	واقعیّت
Elteren, m	vâlédéin	parents, m	والدین
Bidden, f	vâné hamâm	baignoire, f	وان حمام [تپ حمام]
Existenz, f	vodjud	existence, f	وجود
existéieren, liewen	vodjud dâshtan	exister	وجود داشتن
wëll	vahshy	sauvage	وحشی
Agang, m / Entrée, f	voroudy	entrée, f	ورودی
Gewiicht, n	vazn	poids, m	وزن
weien	vazn kardan	peser	وزن کردن
Minister, m	vazir	ministre, m	وزیر
verbannen	vasl kardan	lier	وصل کردن
Zoustand, m	vazi'at	état, m	وضعیّت

Drama, n	namâiêshnâmé	drame, m	نمایشنامه
Deputéierten, m	namâyandé madjlés	député, m	نماینده مجلس
Salz, n	namak	sel, m	نمک
Typ, m / Kärel, m	némouné , yârou	type, m	نمونه ، یارو
nei	now , tâzé	nouveau	نو ، تازه
heemelen	navâzêsh kardan	caresser	نوازش کردن
November, m	novâmbr	novembre, m	نوامبر
erfannen	nowâvary kardan	inventer	نوآوری کردن ، اختراع کردن
Luucht, f	nour	lumière, f	نور
beliichten	nourâny kardan	éclairer	نورانی کردن
schreiwen	névéshtan	écrire	نوشتن
drénken	noushidan	boire	نوشیدن
Gedrénks,	noushidany	boisson, m	نوشیدنی
Kiermes, f	shahré bâzy	kermesse, f	نوعی شهر بازی
Auteur, m	névisandé	auteur, m	نویسنده
néng , nei	noh , jadid	neuf	نه ، جدید
neen	na , nakhéyr	non	نه ، خیر [نی]
Etablissement, n	nahâd , boniâd , mo'assésé	établissement, m	نهاد ، بنیاد ، موسسه
Mëttegiessen, n	nâhâr	déjeuner, m	نهار [چاشت]
brauchen, néideg hunn	nyâz dâshtan	besoin (avoir b. de)	نیاز (نیاز داشتن به ...)
Kraaft, f	nirou	force, f	نیرو [توان، قوت]
hallef	nim	demi	نیم ، نصف
Bänk, f	nimkat	banc, m	نیمکت
hallef / Hallschent, f	nimé	moitié, f	نیمه، نصفه

zaart	narm , latif	tendre	نرم ، لطیف
bei	nazdik	près	نزدیک
no kommen	nazdik shodan	approcher	نزدیک شدن
Rass, f	néjâd	race, f	نژاد
weisen	nêshân dâdan	indiquer	نشان دادن
weisen	nêshân dâdan	montrer	نشان دادن
sätzen	nêshastan	asseoir (s')	نشستن
Ried, f / Usprooch, f	notq , sokhanrâny	discours, m	نطق، سخنرانی
oppassen, iwwerwaachen	nézârat kardan	surveiller	نظارت کردن
Militär, m	nézâmy	militaire, m	نظامی
Meenung, f / Matdeelung, f	nazar , aqidé	avis, m	نظر ، عقیده [اعلان ، توجه]
Uerder, m	nazm	ordre, m	نظم
Haass, m	néfrat	haine, f	نفرت
haassen	néfrat dâshtan	haïr	نفرت داشتن
otmen	nafas kêshidan	respirer	نفس کشیدن
bor	naqdy	liquide (en)	نقدی
Roll, f	naqsh , rol	rôle, m	نقش (رل هنرپیشه)
Fehler, m	naqs	défaut, m	نقص [اشتباه]
Punkt, m	noqté	point, m	نقطه
Bléck, m	négâh	regard, m	نگاه
kucken	négâh kardan	regarder	نگاه کردن
Garde, f	négahbân	garde, f	نگهبان
Gespréich, n / Ênnerhalt, m	négahdâry , mosâhébé	entretien, m	نگهداری ، مصاحبه
festhalen	négahdâry kardan	maintenir	نگهداری کردن
ënnerhalen	négahdâry kardan	entretenir	نگهداری کردن ، محافظت کردن
halen	négah dâshtan	tenir	نگه داشتن
Gebiet, n	namâz , niâyêsh	prière, f	نماز ، نیایش
Spektakel, m	namâyêsh	spectacle, m	نمایش
duerstellen	namâyêsh dâdan	représenter	نمایش دادن
Ausstellung, f	namâyêshgâh	exposition, f	نمایشگاه



Verzweifelung, f nâomidy	désespoir, m	نا امیددی
verschwannen nâpadid shodan	disparaître	ناپدید شدن
falsch nâdorost	faux	نادرست
net wëssen, iwwersinn nâdidé géréftan	ignorer	نادیده گرفتن
onbekannt nâshénâs	inconnu	ناشناس
daf nâshénavâ	sourd	ناشنوا [کر]
op eemol nâgahân	soudain	ناگهان
plätzlech nâgahâny	brusquement	ناگهانی
Virnumm, m nâm	prénom, m	نام
Numm, m nâmé khanévâdégy	nom, m	نام خانوادگی
nennen nâm gozâshtan	nommer	نام گذاشتن
Brout, n nân	pain, m	نان
Bréitchén, n nâné roghanyé kutchak	pain (petit), m	نان های روغنی کوچک
Bäcker, m nânvâ	boulangier, m	نانوا
refuséieren, ofleenen napaziroftan	refuser	نپذیرفتن
Resultat, n natidjé	résultat, m	نتیجه
retten nédjât dâdan	sauver	نجات دادن
Fuedem, m nakh	fil, m	نخ [تار]
Pois-chiche, f nokhod	pois chiche, m	نخود
lerbes, f nokhod farangy	pois, m	نخود فرنگی [متر، نخود سبز]
Tarif, m nérkh	tarif, m	نرخ

Musik, f mouzik	musique, f	موزیک
fäerdeg bréngen, packen movafaq shodan , bénatidjé résândan	réussir	موفق شدن، به نتیجه رساندن
Reussite, f / Erfolleg, m movafaqiyat	réussite, f	موفقیت ، کامیابی
Positioun, f mowqé'i'iat	position, f	موقعیت
Wues, f moumé asal	cire, f	موم غسل
Niwwel, m méh	brouillard, m	مه [شبنم]
Begrëff, m mohlat , éstélâh	terme, m	مهلت، اصطلاح
wichtig mohém	important	مهم
Mee, m méi	mai, m	می
Milieu, m / Mëtt, f myâné, vasat	milieu, m	میان، وسط
Nol, m mikh	clou, m	میخ
Dësch, m miz	table, f	میز
Loscht, f / Näid, m méil , hassoudy	envie, f	میل ، حسودی
Natioun, f mihan	nation, f	میهن
Nationalist, m mihan parast	nationaliste, m	میهن پرست [وطن پرست]
Uebst, n mivé	fruit, m	میوه

reklaméieren, verlaangen motâlêbé kardan	réclamer	مطالبه کردن [تقاضا کردن]
sécher motma'én	certain	مطمئن
sauer torsh	sûr	ترش مزه
Minn, f ma'dan	mine, f	معدن
virstellen mo'aréfi kardan	présenter	معرفی کردن [تشریح دادن]
bedeiten ma'ni dâdan	signifier	معنی دادن
Gehir, n maghz	cerveau, m	مغز
Artikel, m maqâlê , kâlâ	article, m	مقاله ، کالا
resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan	résister	مقاومت کردن
helleg moqadas	sacré	مقدس
Sëtz, m / Belagerung, f maqar , sandaly	siège, m	مقر ، صندلی [چوکی]
Gespréich, n mokâlémé	conversation, f	مکالمه [مجاوره]
Plaz, f makân	place, f	مکان
Mecanicien, m mékânik	mécanicien, m	مکانیک ، تعمیر کار
Küb, m / Wierfel, m moka'b , tâs	cube, m	مکعب ، تاس
duuss molâiém , narm , délpazir	doux	ملایم ، نرم ، دلپذیر
zwéngen molzam kardan	obliger	ملزوم کردن
Kinniginn, f malaké	reine, f	ملکه
Nationalitéit, f méli'iat	nationalité, f	ملیت
méiglech momkén	possible	ممکن
waarden montazér mândan	attendre	منتظر ماندن
Quell, f mansh'a, sartchéshmé	source, f	منشا ، سرچشمه
Sekretär, m / Sekretärin, f monshy (f,m)	secrétaire, m, f	منشی
Aussiicht, f / Vue, f manzaré , binây	vue, f	منظره، بینایی
Hoer, n mou	cheveu, m	مو
versuergen, oppassen movâzébat kardan	garder	مواظبت کردن
Motorrad, n motorsiklet	moto, f	موتورسیکلت
Well, f mowdj	vague, f	موج
verursaachen, schwätzen mowdjêb shodan , gap zadan	causer	موجب شدن، گپ زدن
Fall, m mo'réd	cas, m	مورد

Leit, m mardom , afrâd	gens, m	مردم ، افراد
Demokrat, m mardom sâlâr , démokrât	démocrate, m	مردم سالار , دموکرات
Demokratie, f mardom sâlâry , démokrâsy	démocratie, f	مردم سالاری (دموکراسی)
stierwen mordan	mourir	مُردن
merci mérsy	merci	مرسی [تشکر]
naass martoub	humide	مرطوب
Poulet, m morgh	poulet, m	مرغ
Zentrum, m markaz	centre, m	مرکز
Doud, m, doud marg	mort, f	مرگ
Pärel, f morvârid	perle, f	مروارید
krank mariz	malade	مريض
Feld, n mazra'é	champ, m	مزرعه [فارم]
Geschmaach, m /Goût, m maz'é , saliqé	goût, m	مزه ، سلیقه
Match, m mosâbéqé	match, m	مسابقه
Moschee, f masdjéd	mosquée, f	مسجد
gespaart masdoud	barré	مسدود [بسته]
dominéieren, bewältegen mosalat shodan	dominer	مسلط شدن
Moslem, m mosalmân	musulman, m	مسلمان
Zännbiischt, f mésvâk	brosse à dents, f	مسواک [برس دندان]
Chrëscht, m massihy	chrétien, m	مسیحی
Observatioun, f / Bemierkung, f moshâhédé	observation, f	مشاهده
nokucken, beobachten moshâhédé va barrassi kardan	observer	مشاهده و بررسی کردن
allgemeng moshtarék	commun	مشترک
fix, fest moshakhas , sâbét	fixe	مشخص ، ثابت
bestëmmen moshakhas kardan	désigner	مشخص کردن
Problem, m moshkél	problème, m	مشکل
konsultéieren mashvérat kardan	consulter	مشورت کردن
beschlagnahmen, konfiskéieren mosâdéré kardan	confisquer	مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن]
brauchen, ofnotzen masraf kardan	user	مصرف کردن

erleiden motéhamél shodan	subir	متحمل شدن
ustrécken, festmaachen mota'ssél kardan	attacher	متصل کردن
Géigendeel, m motézâd	contraire, m	متضاد
Kandidat, m motéqâzy	candidat, m	متقاضی [نامزد کردن]
ukloen mottaham kardan	accuser	متهم کردن
Mëttel, n motévassét	moyen, m	متوسط
ënnerbriechen motévaqéf kardan	interrompre	متوقف کردن
Beispill, n méssâl	exemple, m	مثال
wéi mésl , mânand	comme	مثل، مانند
Strof, f mojâzât , tanbih	punition, f	مجازات ، تنبيه
mussen madjbour boudan	devoir	مجبور بودن
forcéieren, zwéngen madjbour kardan	forcer	مجبور کردن [زور]
beschützen mohâfézat kardan	protéger	محافظت کردن
Konservativen, m mohâfézékâr	conservateur, m	محافظه کار
veruerteelen mahkoum kardan	condamner	محکوم کردن
Veruerteelung, f mahkoumi'at	condamnation, f	محکومیت [مجرم شناخته شدن]
Plaz, f mahal	lieu, m	محل
Passage, m mahalé obour	passage, m	محل عبور
Quartier, m mahallé	quartier, m	محله
Opposition, f mokhâléf	opposition, f	مخالف
verschidden mokhtaléf	différent	مختلف
besonnesch, virun allem makhsoussan	surtout	مخصوصا
mëschen makhlout kardan	mélanger	مخلوط کردن
Bläistëft, m médâd	crayon, m	مداد [پنسل]
laang modaté toulâny	longtemps	مدت طولانی
Schoul, f madrésé	école, f	مدرسه [مکتب]
Direkter, m modir	directeur, m	مدیر
adresséieren morâdjé'e kardan	adresser	مراجعه کردن [نشانی]
Kéier, f martabé , bâr	fois, f	مرتبہ ، بار
Congé, m / Vakanz, f morakhasy	congé, m	مرخصی [رخصت]
Mann, m / Mensch, m mard , énsân	homme, m	مرد ، انسان



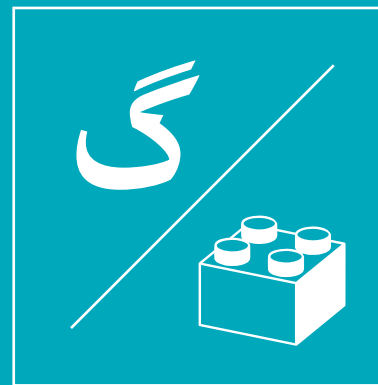
Aventure, f mâdjarâdjouy	aventure, f	ماجرا جویی
Mamm, f mâdar	mère, f	مادر
Groussmamm, f / Bomi, f mâdarbozorg	grand-mère, f	مادر بزرگ
Fach, n / Matière, f mâd'dé , soujé	matière, f	ماده ، سوژه
Mäerz, m mârs	mars, m	مارس
Yogurt, m mâst	yaourt, m	ماست
Maschinn, f mâshinâlât	machine, f	ماشین آلات ، ابزار
Wäschmaschinn, f mâshiné lébâs shouy	lave-linge, m	ماشین لباسشویی
iewesch mâfowq , bâlâtar	supérieur	مافوق ، بالاتر
Steier, f mâliyât	impôt, m	مالیات
Mamma, f mâmân	maman, f	مامان
Offizéier, m ma'mour	officier, m	مامور [افسر]
Mantel, m mânto	manteau, m	مانتو [حجاب]
selwecht mânand	pareil	مانند
Mound, m mâh	lune, f	ماه (آسمان)
Mount, m mâh	mois, m	ماه (تقویم)
Fësch, m mâhy	poisson, m	ماهی
Pan, f mâhy tâbé	poêle, f	ماهی تابه
Kampf, m mobârézé	lutte, f / combat, m	مبارزه [جنگ، نبرد]
kämpfen mobârézé kardan	lutter	مبارزه کردن
Kautsch, f mobil	divan, m	مبل ، نیمکت بدون پشتی [کوچ]
Zomm, f mablagh , méqdâr	somme, f	مبلغ ، مقدار

Lëtzebuerg, n Loukzâmbourg	Luxembourg, m	لوکزامبورگ
Lëtzebuerger, m Loukzâmbourgy	Luxembourgeois, m	لوکزامبورگی
erdrécken léh kardan	écraser	له کردن
rutschen, rëtschen liz khordan	glisser	لیز خوردن [لغزیدن]
Lëscht, f list	liste, f	لیست
Zitroun, f limou	citron, m	لیمو



néideg lâzém	nécessaire	لازم
dënn lâghar	mince	لاغر
elektresch Bir, f lâmp	ampoule, f	لامپ [چراغ]
Schicht, f / Wëndel, f lâyé , poushaké batché	couche, f	لایه ، پوشک بچه [ورق ورق]
Lëps, f lab	lèvre, f	لب
Gezei, n / Kleed, n lébâs	vêtement, m	لباس
undoen lébâs poushidan	habiller	لباس پوشیدن
Ënnerwäsch, f lébâsé zir	sous-vêtement, m	لباس زیر
laachen, n labkhand	sourire, m	لبخند
Rand, m labé	bord, m	لبه
Bak, m lop	joue, f	لب ، گونه [کومه]
Moment, m lahzé	instant, m	لحظه، آن، دم
Moment, m lahzé	moment, m	لحظه، آن، دم
Toun, m lahn, âhangé sédâ	ton, m	لحن ، آهنگ صدا
plakech lokht	nu	لخت [برهنه]
Freed, f lézzat , khoshi	plaisir, m	لذت ، خوشی
zidderen larzidan	trembler	لرزیدن
Schmier, f loqmé	tartine, f	لقمه
Fleck, m lakké	tache, f	لکه [نقطه]
beréieren lams kardan	toucher	لمس کردن
Boun, f loubiâ	haricot, m	لوبیا

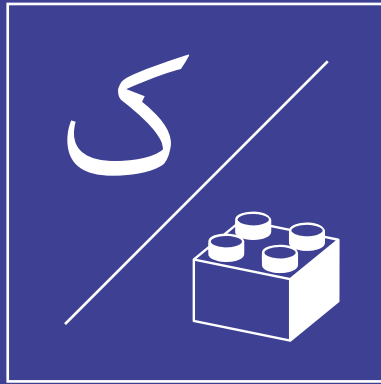
Hëtzt, f	garmâ	chaleur, f	گرما [حرارت]
wiermen, waarm maachen	garm kardan	chauffer	گرم کردن
Grupp, f	gorouh	groupe, m	گروه
Gripp, f	gripp	grippe, f	گریپ [آنفلونزا]
kräischen	géryé kardan	pleurer	گریه کردن
Rapport, m / Bericht, m	gozâresh	rapport, m	گزارش
erëmrëngen, verzielen	gozâresh dâdan , âvardan	rapporter	گزارش دادن ، آوردن
villsäiteg, vaste	gostardé	vaste	گسترده [وسیع]
lassmaachen	gossasstan	détacher	گسستن
soen	goftan	dire	گفتن
Blumm, f	gol	fleur, f	گل
Schatz, m	gandj	trésor, m	گنج
Weess, m	gandom	blé, m	گندم
Tomat, f	gowdjé	tomate, f	گوجه [بادنجان رومی]
déif	gowd	profond	گود [عمیق]
Schof, n , Hammel, m	gousfand	agneau, m	گوسفند
Ouer, n	goush	oreille, f	گوش
lauschteren	goush dâdan	écouter	گوش دادن
Fleesch, f	gousht	viande, f	گوشت
Eck, m	goushé	coin, m	گوشه
Zort, f	gouné	sorte, f / espèce, f	گونه ، نوع
Planz, f	giyâh	plante, f	گیاه
Gittar, f	gitâr	guitare, f	گیتار
Guichet, m	gishé , badjé	guichet, m	گیشه ، باجه [غرفه، دگه]
Kiischt, f	gilâs	cerise, f	گیلاس



Garage, f	gârâj	garage, m	گاراژ [گراج]
heiansdo	gâhy	parfois	گاهی
Rand, n / Rëndfleesch, n	gâv , goushté gâv	bœuf, m	گاو ، گوشت گاو
Kou, f	gâv	vache, f	گاو ماده
Stéier, m	gâvé nar	taureau, m	گاو نر
leeën	gozâshtan	mettre	گذاشتن، قرار دادن
iwwerginn, iwwerreechen	gozâshtan , dâdan	remettre	گذاشتن ، دادن
iwwerhuelen, iwwerschreiden	gozashtan , farâtar raftan	dépasser	گذشتن ، فراتر رفتن [پیشروی کردن]
Vergaangenheet, f	gozashté	passé, m	گذشته
deier	gérân	cher	گران [قیمتی]
Kaz, f	gorbé	chat, m	گربه [پشک]
ronn	gérd	rond	گرد
sammelen, ophuelen	gérd âvardan	recueillir	گرد آوردن ، جمع آوری کردن
Stëbs, m	gard o ghobâr	poussière, f	گرد و غبار
versammelen	gérd âmadan , ja'm shodan	réunir	گردآمدن، جمع شدن
Ausflug, m	gardêsh	excursion, f	گردش
Hals, m	gardan	cou, m	گردن
Honger, m	gorosné	faim, f	گرسنه
huelen	gérêftan	prendre	گرفتن
Wollef, m	gorg	loup, m	گرگ
warem	garm	chaud	گرم

Réck, m	kamar	dos, m	کمر
Hëllef, f	komak	aide	کمک
Hëllef, f	komak	secours, m	کمک ، امداد رسانی
verklengeren	kam kardan	réduire	کم کردن
hëllefen	komak kardan	aider	کمک کردن
Kommunist, m	komonist	communiste, m	کمونیست
e bësschen	kami	un peu	کمی
rar, sielen	kamyâb	rare	کم‌یاب
virwëtzeg	kondjkâv	curieux	کنجکاو
Virwëtz, m	kondjkâvy	curiosité, f	کنجکاو [دقت، تجسس]
Concert, m	konsért	concert, m	کنسرت
Synagog, f	kanisé	synagogue, f	کنیسه ، پرستشگاه یهودیان
wouvun	ké	dont	که
kuerz	koutâh	court	کوتاه
kleng	koutchak	petit	کوچک
Kand, n	koudak, batché	enfant, m, f	کودک، بچه
Bierg, m	kouh	montagne, f	کوه
wann, wéini	kéi?	quand	کی؟ [چی وقت]
Qualitéit, f	kéify'at	qualité, f	کیفیت
Kuch, m	kéik (cake)	gâteau, m	کیک
Kilo, m	kilou	kilo, m	کیلو

Camion, m	kâmion	camion, m	کامیون [موتر]
Kanapee, m	kânâpé	canapé, m	کاناپه [دراز چوکی]
Kanapee, m	kânâpé	sofa, m	کاناپه [کوچ های فنی، تخت خواب]
Buch, n	kétâb	livre, m	کتاب
Schëller, f	kétf	épaule, f	کتف
wou	kodjâ?	où	کجا
deen	kodâm	lequel	کدام
Wuerm, m	kérm	ver, m	کرم (جانور)
Botter, m	karé	beurre, m	کره (صبحانه) [مسکه، روغن زرد]
Chrëschtadag, m	krissmass	Noël, m	کرسمس
Brochdeel, m	kasr , bakhsh	fraction, f	کسر ، بخش
mathuelen	kasi râ hamrâhi kardan	emmener	کسی را همراهی کردن [باخود بردن]
Bauer, m	késhâvarz	paysan, m / fermier, m	کشاورز
Bauernhaff, m	késhtzâr	ferme, f	کشتزار
ëmbrenge	koshtan	tuer	کشتن
entdecken	kashf kardan	découvrir	کشف کردن
Land, n	késhvar	pays, m	کشور
schéissen, zéien	késhidan , shélik kardan	tirer	کشیدن ، شلیک کردن
Paschtouer, m	késhish	curé, m	کشیش [ملاه]
oppassen, hidden	késhik dâdan , tavadjoh kardan	veiller	کشیک دادن ، توجه کردن
Klass, f	kélâs	classe, f	کلاس [صنف]
Mutz, f	kolâh	bonnet, m	کلاه بی لبه [کلاه]
Kap, f	kolâhé labédâr	casquette, f	کلاه لبه دار [کلاه پیک دار]
Kabes, m	kalam	chou, m	کلم [کرم]
Wuert, n	kalamé	mot, m	کلمه
Schlëssel, m	kélid	clé, f	کلید
Kierch, f	kélisâ	église, f	کلیسا
wéineg	kam	peu	کم
manner	kamtar	moins	کمتر
Schaf, m	komod	armoire, f	کمد [کابینه]



Kabel, m	kâbl	câble, m	کابل [ریسمان]
Katholik, m	kâtolik	catholique, m	کاتولیک
Palast, m / Palais, m	kâkh	palais, m	کاخ [قصر]
Aarbecht, f	kâr	travail, m	کار
schaffen	kâr kardan	travailler	کار کردن
installéieren	kâr gozâshtan	installer	کار گذاشتن [نصب کردن]
Gebrauch, m	kârbord	usage, m	کاربرد
Kaart, f	kârt	carte, f	کارت
Kreditkaart, f	kârté é'tébâry	carte de crédit, f	کارت اعتباری [کریڈت کارت]
Fabrik, f	kârkhâné	fabrique, f	کارخانه
Bachelor, m	kârshénâsy	bachelor, m	کارشناسی [لسانس]
Patron, m	kârfarmâ	patron, m	کارفرما [مدیر، رئیس]
Beamten, m	kârmand	employé, m	کارمند
Beamten, m	kârmandé dowlat	fonctionnaire, m	کارمند دولت
Fuesend, f	kârnâvâl	Carnaval, m	کارناوال [خوشی]
Rulotte, f / Karawann, f	kârvân	caravane, f	کاروان
Pabeier, m	kâghaz	papier, m	کاغذ
genuch	kâfy	assez	کافی
Computer, m	kâmpiouter, râiâné	ordinateur, m	کامپیوتر، رایانه [کمپیوتر]
komplett, ausgebucht	kâmél	complet	کامل [تکمیل]
komplett	kâmélan	complètement	کاملاً [بطور کامل]
Erfolleg, m / Succès, m	kâmyâby	succès, m	کامیابی، موفقیت

léinen	qarz dâdan	prêter	قرض دادن
rout	qérméz, sorkh	rouge	قرمز، سرخ
Jorhonnert, n	qarn	siècle, m	قرن
Deel, m	qésmat	partie, f	قسمت
Metzler, m	qassâb	boucher, m	قصاب
Intentioun, f / Absicht, f	qasd	intention, f	قصد [هدف]
Zuch, m	qatâr	train, m	قطار [ریل]
Drëps, f	qatré	goutte, f	قطره
Stéck, n	qét'é	pièce, f	قطعه [توته]
Broscht, f	qafaséyé siné	poitrine, f	قفسه ی سینه
Häerz, n	qalb	cœur, m	قلب
Kinnekräich, n	qalamroé pâdêshâhy	royaume, m	قلمرو پادشاهی
Spëtzt, f	qolé, nok	sommet, m	قله، نوک
Kaffi, m	qahvé	café, m	قهوه
brong	qahvéy	brun	قهوه ای
Bistro, m	qahvé khâné	café, m	قهوه خانه
Béchseneffner, m	qouty bâz kon	ouvre-boîte, m	قوطی باز کن
staark	qavy	fort	قوی
Schéier, f	qéitchy	ciseaux, m	قیچی
Präis, m	qéimat	prix, m	قیمت

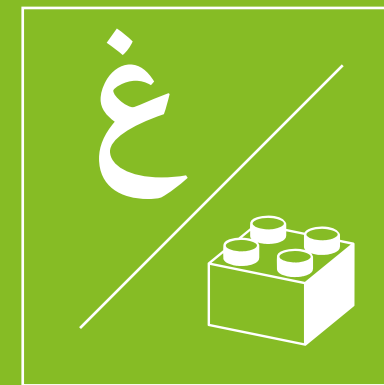


capabel qâdér	capable	قادر [توانا]
Läffel, m qâshoq	cuillère, f	قاشق
Riichter, m qâzy	juge, m	قاضی
mëschen, mixen qâty kardan	mixer	قاپی کردن، مخلوط کردن
Gesetz, n qânoun	loi, f	قانون
Regel, f qânun, qâ'édé	règle, f	قانون، قاعده
Graf, n qabr	tombe, f	قبر
virun qabl az	avant	قبل از
virdrun qablan	auparavant	قبلا [قبل از، پیش از]
schonn qablan, az al'ân	déjà	قبلا، از الان
Gréisst, f / Taille, f qad o qâmat	taille, f	قد و قامت
Kraaft, f qodrat, tavân	puissance, f	قدرت، توان
Autoritéit, f qodrat, nofouz	autorité, f	قدرت، نفوذ
kräfteg, mächtig, staark qodratmand	puissant	قدرتمند
Schrëtt, m qadam, gâm	pas, m	قدم، گام
spadséieren qadam zadan	(promener (se	قدم زدن
Hellegen, m / helleg qéddis	saint, m	قدیس، آدم مقدس
al qadimy	ancien	قدیمی
stellen, leeën qarâr dâdan	placer	قرار دادن
leeën qarâr dâdan	poser	قرار دادن، نصب کردن
Koran, m qorân	Coran, m	قرآن
Opfer, n qorbâny	victime, f	قربانی

Fluchhafen, m foroudgâh	aéroport, m	فرودگاه [میدان هوایی]
Buttek, m Geschäft, n foroushgâh, boutik	magasin, m	فروشگاه، بوتیک
Kreesch, m faryâd	cri, m	فریاد
jäizen faryâd késhidan	crier	فریاد کشیدن
bedréien farib dâdan	tromper	فریب دادن
pressen féshâr dâdan	presser	فشار دادن
straffen, zouzéien féshordan	serrer	فشردن
aschloen, erandrécken féshordan, tchapandan	enfoncer	فشردن، چپاندن
Joreszäit, f / Saison, f fast	saison, f	فصل
Raum, m Platz, f fazâ, otâq	espace, m	فضا، اتاق
nëmnen faqat	seulement	فقط، همین
arem faqir	pauvre	فقیر
Gedanken, m fékr	pensée, f	فکر
denken fékr kardan	penser	فکر کردن
Palästina, n féléstin	Palestine, f	فلسطین
Palästinenser, m féléstiny	Palestinien, m	فلسطینی
Peffer, m félfél	poivre, m	فلفل [مرچ]
Flute, f folout	flûte, f	فلوت (موزیک) [توله]
Taass, f féndjân	tasse, f	فنجان [پیاله]
Briquet, m fandak	briquet, m	فندک [لایتر]
verstoen fahmidan	comprendre	فهمیدن
Stierffall, m fowt, marg	décès, m	فوت، مرگ
blosen fout kardan	souffler	فوت کردن (شمع)
Februar, m févrié	février, m	فوریه [ماه فبروری]
aussergewéinlech fow'qol'âdé, vijé	extraordinaire	فوق العاده، ویژه
Master, m fowqé lissâns	master, m	فوق لیسانس [ماستر]
Kiné, m fiziotérâp	kinésithérapeute, m	فیزیوتراپ



persesch fârsy	persan	فارسی
Faschist, m fâshist	fasciste, m	فاشیست
Distanz, f fâsélé	distance, f	فاصله
ewechstoussen, ewechdrécken fâsélé gozâshtan	écarter	فاصله گذاشتن
feelen fâqéd boudan	manquer	فاقد بودن [گم کردن]
fortlafen farâr kardan , nasht kardan	fuir	فرار کردن ، نشت کردن
vergiessen farâmoush kardan	oublier	فراموش کردن
Frankräich, n farânsé	France, f	فرانسه
Fransous, m farânsavy	Français, m	فرانسوی
Persoun, f fard, shakhs	personne, f	فرد ، شخص
muer, mar fardâ	demain	فردا
Bouf, m / Jong, m farzand (pésar)	fil, m	فرزند (پسر)
Meedchen, n / Duechter, f farzand (dokhtar)	fil, f	فرزند (دختر)
Cousin(e), m / f / Koséng, m farzandé amou , khalé , amé , dâiy	cousin(e), m/f	فرزند عمو ؛ عمه ؛ دایی ؛ خاله [بچه خاله ، عمه ، کاکا]
Teppech, m farsh	tapis, m	فرش
Engel, m féréshté	ange, m	فرشته
Geleeënheet, f forsât	occasion, f	فرصت
unhuelen farz kardan	supposer	فرض کردن
Sekt, f férqé	secte, f	فرقه
Form, f form , shékl	forme, f	فرم ، شکل
verkafen foroukhtan	vendre	فروختن



iwwerraschen ghâfélgir kardan	surprendre	غافلگیر کردن
lessen, n / Molzecht, f ghazâ	repas, m	غذا
fidderen ghazâ dâdan	nourrir	غذا دادن
Owend, m ghoroub	soir, m	غروب
Instinkt, m gharizé	instinct, m	غریزه
rullen, fueren ghaltândan , rârandégy kardan	rouler	غلطاندن ، رانندگی کردن
traureg ghamgin	triste	غمگین
dauchen ghavâsy kardan	plonger	غواصی کردن [در آب غوطه زدن]
Absenz, f ghéybat	absence, f	غیبت
onméiglech ghéyré momkén	impossible	غیر ممکن

zeechen, n	alâmat	signe, m	علامت
markéieren	alâmat gozâshtan	marquer	علامت گذاشتن
Gras, n	alaf	herbe, f	علف
Wëssenschaft, f	oloum	science, f	علوم
Wierk, n	amal, kâr	œuvre, f	عمل، کار
Tatsaach, f	amal, fé'l	fait, m	عمل، فعل
Funktioun, f	amalkard	fonction, f	عملکرد
Monni, m	amou, dâiy	oncle, m	عمو، دایی [کاکا، ماما]
ëffentlech	omoumi	public	عمومی
déif	amiqan	profondément	عمیقا
Element, n	onsor	élément, m	عنصر
Titel, m	onvân	titre, m	عنوان
Ouschteren, f	éydé pâk	Pâques, f	عید پاک
Païschten, f	éydé pandjâhé	Pentecôte, f	عید پنجاهه (عید مسیحی)
Klengt Fest (Schluss vum Ramadan)	eydé fetr	aïd el seghir	عید فطر
Grousst Fest (vum Abraham)	eydé qorbân	aïd el kébir	عید قربان
Brëll, m	éynak	lunettes, f	عینک



Gewunnecht, f	â'dat	habitude, f	عادت
richteg, gerecht	âdêlâné, dorost	juste	عادلانه، درست
wonnerbar	âli	magnifique	عالی، با شکوه
duerch goen	obour kardan	traverser	عبور کردن
komesch	adjib	étrange	عجیب
Zuel, f	adad	nombre, m	عدد
entschëllegen	ozr khâstan	excuser	عذر خواستن
Irak, m	arâq	Iraq, m	عراق
Iraker, m	arâqy	Iraqien, m	عراقی
arabesch	arab	arabe	عرب
Schweess, m	araq	sueur, f	عرق
Depart, m / Start, m	azimat, shorou	départ, m	عزیمت، شروع
Léift, f	éshq	amour, m	عشق
Béngel, m	assâ, bâtoum	bâton, m	عصا، باتوم
nervös	assaby	nerveux	عصبی
Member, m	ozv	membre, m	عضو
hannen, zréck	aqab, posht	arrière	عقب، پشت
hannerzech goen	aqab raftan	reculer	عقب رفتن، پس کشیدن
zereckzéihen	aqab kэшidan	retirer	عقب کشیدن، برداشتن
Iddi, f	aqidé, idé	idée, f	عقیده، ایده
Foto, f	aks	photo, f	عکس
interesséieren	alâqmand boudan	intéresser	علاقمند بودن



optauchen zâhér shodan

apparaître

ظاهر شدن

Mëtteg, m zohr

midi, m

ظهر



Stack, m tabaqé

étage, m

طبقه

Tromm, f tabl

tambour, m

طبل

Natur, f tabi'at

nature, f

طبیعت

natierlech, normal tabi'atan

naturellement

طبیعتا

natierlech tabi'y

naturel

طبیعی

zeechnen tarâhy kardan , naqâshy kardan

dessiner

طراحی کردن ، نقاشی کردن

Plang, m tarh

plan, m

طرح [پلان]

Gold, n talâ

or, m

طلا

Stuerm, m toufân

tempête, f

طوفان

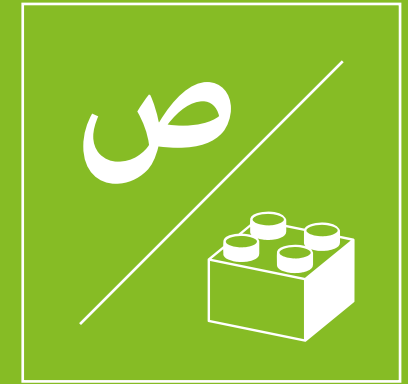
dauern toul keshidan

durer

طول کشیدن



géint zéd	contre	ضد [بر علیه]
Schlag , m zarbé	coup , m	ضربه
schwaach za'if	faible	ضعیف



Seef , f sâboun	savon , m	صابون
exportéieren sâder kardan	exporter	صادر کردن
éierlech, riicht eraus sâdeqâné , rourâst	franc	صادقانه ، روراست
Moien , m / Muergen , m sobh	matin , m	صبح
Moieskaffi , m sobhâné	petit-déjeuner , m	صبحانه
Zeen , f / Bühn , f sahnéyé namâyésh	scène , f	صحنه ی نمایش
Fiels , m sakhré	rocher , m	صخره [سنگ]
honnert sad	cent	صد
Stëmm , f sédâ	voix , f	صدا
ruffen , uruffen sédâ zadan , téléphone kardan	appeler	صدا زدن ، تلفن کردن
Almosen , m sadaqé	aumône , f	صدقه
verzichten sarfénazar kardan	renoncer	صرفنظر کردن
präzis sarih	précis	صریح [آشکار]
Säit , f safhé	page , f	صفحه
Null , f séfr	zéro , m	صفر
Fridden , m solh	paix , f	صلح
Kräiz , n salib	croix , f	صليب
Stull , m sandaly	chaise , f	صندلی [چوکی]
Fotell , f sandalyé râhati	fauteuil , m	صندلی راحتی
Gesiicht , n sourat	visage , m	صورت
Rechnung , f sourat hésâb	addition , f	صورت حساب [اضافه کردن]
rosa souraty	rose	صورتی [گلابی]



Freed, f	shâdy	joie, f	شادی [خوشی]
Dichter, m	shâér	poète, m	شاعر
Schüler, m / Schülerin, f	shâgérd	élève, m,f	شاگرد
Owendiesen, n	shâm	dîner, m	شام
Shampooing, m	shâmpou	shampooing, m	شامپو
Owend, m / Soirée, f	shâmgâh	soirée, f	شامگاه
Chance, f / Gléck, m	shâns	chance, f	شانس [بخت]
Zeien, m	shâhéd	témoïn, m	شاهد
Prinzessin, f	shâhdokht	princesse, f	شاهدخت
Prënz, m	shâhzâdé	prince, m	شاهزاده [شهزاده]
vläicht	shâyad	peut-être	شاید
verdingen	shâyésté boudan	mériter	شایسته بودن
Nuecht, f	shab	nuit, f	شب
gudden Owend	shab békhéir	bonsoir	شب بخیر
gläichen	shébâhat dâshtan	ressembler	شباهت داشتن [مشابه بودن]
Kaméil, n	shotor	chameau, m	شتر
Personnage, m	shakhssi'at	personnage, m	شخصیت
ginn	shodan	devenir	شدن (تبدیل)
Wäin, m	sharâb	vin, m	شراب
Geleeënheet, f	sharâyét	circonstance, f	شرایط [حالت، چگونگی]
beschreiwen	sharh dâdan	décrire	شرح دادن
Virussetzung, f / Bedéngung, f	shart	condition, f	شرط

System, m	systém, madjmou'é	systeme, m	سیستم، مجموعه
Zigarette, f	sigâr	cigarette, f	سیگار [سگرت]
Kino, m	sinémâ	cinéma, m	سینما
Broscht, f	siné, péstân	sein, m	سینه، پستان

Moien, Äddi, Salut, m	salâm	salut, m	سلام
begréissen, Moie soen	salâm kardan	saluer	سلام کردن
Gesondheet, f	salâmaty	santé, f	سلامتی
rechts	samté râst	droite	سمت راست
Alter, m	sén, omr	âge, m	سن ، عمر
Gewerkschaft, f	séndika	syndicat, m	سندیکا ، اتحادیه صنفی
Steen, m	sang	pierre, f	سنگ
schwéier	sangin	lourd	سنگین
Dënschdeg, m	séshanbé	mardi, m	سه شنبه
Deel, m	sahm , bahré	part, f	سهم، بهره [بخش]
Fro, f	soâl	question, f	سوال
Zopp, f	soup	soupe, f	سوپ
Supermarché, m	soupérmârkét	supermarché, m	سوپرمارکت
päiffen	sout zadan	siffler	سوت زدن [اشیلاق کردن]
brennen	soukhtan	brûler	سوختن
Interessi, m	soud	intérêt, m	سود [علاقه]
profitéieren	soud bordan	profiter	سود بردن ، استثمار کردن
Lach, n	sourâkh	trou, m	سوراخ
Syrien, n	sourié	Syrie, f	سوریه
Syrer, m	souriéiy	Syrien, m	سوریه ای
Thema, m / Sujet, m	soujé , mowzou	sujet, m	سوژه ، موضوع
Sozialist, m	sossiâlist	socialiste, m	سوسیالیست (جامعه گرا)
Politik, f	syâsat	politique, f	سیاست
Politiker, m	syâsatmadâr	homme politique, m	سیاستمدار
politesch	syâsy	politique	سیاسی
schwaarz	syâh	noir	سیاه
Apel, m	sib	pomme, f	سیب
Gromper, f	sib zaminy	pomme de terre, f	سیب زمینی [کچالو]
Fritten, f	sibzaminyé sorkh shodé	frites, f	سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده]
Knuewelek, m	sir	ail, m	سیر (گیاه)

dono sépas	ensuite	سپس
Stär, m	sétâré	ستاره
grausam	sétamgar	ستمگر
schwéier	sakht	سخت
Wuert, n	sokhan , kalâm	سخن ، کلام
stolz	sarboland	سر بلند
Geräisch, n / Kaméidi, m	sarosédâ	سر و صدا
Kapp, m	sar , kallé	سر، کله
Zaldot, m	sarbâz	سرباز
kal	sard	سرد
lieweg	sarzéndé	سرزنده ، فعال [روشن]
Esseg, m	sérké	سرکه
Geschicht, f	sargozasht , târikh	سرگذشت ، تاریخ
ameséieren	sargarm kardan	سرگرم کردن
Erkältung, f	sarmâkhordégy	سرما خوردگی
Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m	servis , khédmat	سرویس ، خدمت
séier, schnell	sa'ri , tond	سریع ، تند
Dreckseemer, m / Poubelle, f	satl é âshghâl	سطل آشغال
Ambassad, f Botschaft, f	séfâratkhâné	سفارتخانه
kommandéieren, bestellen	séfâresh dâdan	سفارش دادن
haart	séft	سفت
umaachen, fixéieren	séft kardan	سفت کردن
Rees, f	safar	سفر
reesen	safar kardan	سفر کردن
wäiss	séfid	سفید
Quai, m	sakou	سکو (ایستگاه قطار یا اتوبوس) [ایستگاه]
Rou, f	sokout	سکوت
wunnen	sokounat dâshtan	سکونت داشتن
Hond, m	sag	سگ



fréier sâbéqan	autrefois	سابقا
bauen sâkhtan	construire	ساختن
einfach sâdé	simple	ساده
Stonn, f sâ'at	heure, f	ساعت
Auer, f sâ'atê motchy	montre, f	ساعت مچی
Been, n sâqé pâ	jambe, f	ساق پا
Sak, m / Poche, f sâk , kif	sac, m	ساک ، کیف [بکس]
roueg sâkét , khâmoush	silencieux	ساکت ، خاموش
Awunner, m sâkén	habitant, m	ساکن [باشنده]
Joer, n sâl	année, f / an, m	سال
Zalot, f kâhou (plante)	salade, f	سالاد ، کاهو [سالاد]
al sâlkhordé	âgé	سالخورده [پیر]
Sall, m sâlön	salle, f	سالن
Onfall, m / Accident, m sânéhé	accident, m	سانحه [حادثه]
Schied, m sâié	ombre, f	سایه
Ënnerdach, m sâyébân	abri, m	سایه بان
Grond, m sabab , dalil	raison, f	سبب ، دلیل
Kuerf, m sabad	corbeille, f	سبد [سبت]
gréng sabz	vert	سبز
licht sabok	léger	سبک
Merci, m sépâsgozâry , tashakor	remerciement, m	سپاسگزاری ، تشکر
September, m séptâmbre	septembre, m	سپتامبر

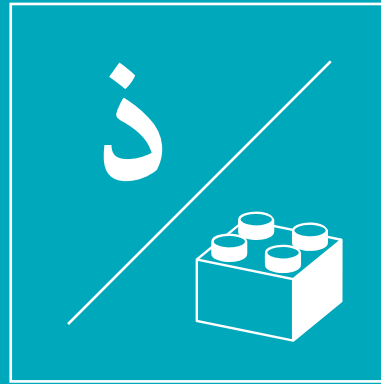


Anorak, m jâkaté zédéâb	anorak, m	ژاکت ضد آب [جمپر]
Ham, f jâmbon	jambon, m	ژامبون
Januar, m jânvié	janvier, m	ژانویه
Gest, m jést	geste, m	ژست [حرکات]
Juni, m ju'an	juin, m	ژوئن
Juli, m jui'ié	juillet, m	ژوئیه

behandelen raftâr kardan	traiter	رفتار کردن
goen raftan	aller	رفتن
danzen raqsidan	danser	رقصیدن
Zuel, f / Ziffer, f raqam	chiffre, m	رقم
Schluet, m ragbâr	averse, f	رگبار (باران شدید)
Ramadan, m ramazân	ramadan, m	رمضان
Leiden, n / Leed, n randj	souffrance, f	رنج
leiden randj késhidan	souffrir	رنج کشیدن
Faarf, f rang	couleur, f	رنگ
Fuuss, m roubâh	renard, m	روباه
Séil, f rouh, djân	âme, f	روح ، جان
Geescht, m / Humor, m rouh , rouhié	esprit, m	روح ، روحیه
Dag, m rouz	jour, m	روز
moien, gudde Moien rouz békhéir , salâm	bonjour	روز بخیر ، سلام
Zeitung, f rouznâmé	journal, m	روزنامه
näischt iessen rouzé géréftan	jeûner	روزه گرفتن [روزه داشتن]
Duerf, n roustâ	village, m	روستا
Foulard, m / Schal, m rousary , shâl	foulard, m	روسری ، شال
ufänken, anzünden rowshan kardan	allumer	روشن کردن
Ueleg, m roghan	huile, f	روغن
op rouyé	sur	روی ، بر روی
Dram, m royâ	rêve, m	رویا [خواب و خیال]
Mathematik, f riâzy	mathématiques, f	ریاضی
schëdden rikhtan , vârizé poul	verser	ریختن (مایعات) ، واریز پول [پرداخت پول به حساب]
Risiko, m risk	risque, m	ریسک [خطر]
riskéieren risk kardan	risquer	ریسک کردن، به خطر انداختن
Baart, m rish	barbe, f	ریش
Chef, m ra'is	chef, m	رئیس، رهبر
President(in) m/f ra'is	président (e) m/f	رئیس، رئیس جمهور
Staatschef, m ra'isé do'lat	chef d'Etat, m	رئیس دولت



Relatioun, f râbété	relation, f	رابطه
Radio, m râdio	radio, f	رادیو
geheim, Geheimnis, n râz	secret, m	راز
riicht râst , mostaqim	droit	راست ، مستقیم
Rietsextrem, f râsté éfrâty	extrême droite, f	راست افراطی
zefridde stellen râzy kardan	satisfaire	راضی کردن
fueren, féieren rânandégi kardan	conduire	رانندگی کردن
Chauffeur, m rânandé	chauffeur, m	راننده [راننده موتر]
Wee, m râh	chemin, m	راه [پیاده رو، گذرگاه]
Bunn, f Gleis, n râh , masir	voie	راه ، مسیر
Pad, m / Wee, m râhé bârik	sentier, m	راه باریک
goen râh raftan	marcher	راه رفتن
Aart a Weis, f râh o ravêsh	façon, f	راه و روش
Ofstëmmung, f / Wahl, f ra'y	vote, m	رای
wielen, ofstëmmen ra'y dâdan	voter	رای دادن
Spuer, f raddé pâ , nêshâné	trace, f	رد پا، نشانه
eriwwergoen rad shodan , gozashtan	passer	رد شدن ، گذشتن
Rang, m / Rei, f radif	rang, m	ردیف [ترتیب کردن]
Schluecht, f razm , nabard	bataille, f	رزم ، نبرد
andrèngen, arêcken rosoukh kardan	pénétrer	رسوخ کردن [داخل شدن]
kommen résidan	arriver	رسیدن
wuessen roshd kardan	grandir	رشد کردن
Donnerwieder, n ra'dobarq	orage, m	رعد و برق



reservéieren, versuergen	zakhiré kardan	réserver	ذخیره کردن
Mais, m	zor'rat	maïs, m	ذرت

wäit	dour	loin	دور
verwerfen	dour andâkhtan	rejeter	دور انداختن
ewechhalen	dour kardan	éloigner	دور کردن
Epoque, f / Zäitalter, n	do're , zamâne	époque, f	دوره ، زمانه [زمان]
Frënd, m	doust	ami, m	دوست
Komerod, m / Komerodin, f	doust , rafiq	copain, m copine, f	دوست ، رفیق
gär hunn	doust dâshtan	aimer	دوست داشتن
Frëndschaft, f	dousty	amitié, f	دوستی
Dusch, f	doush	douche, f	دوش [حمام]
Groussherzogin, f	doushessä bozorg	Grande-Duchesse, f	دوشس بزرگ [همسر دوک]
Méindeg, m	doshanbé	lundi, m	دوشنبه
Groussherzog, m	douké bozorg	Grand-Duc, m	دوک بزرگ
Staat, m	dowlat	Etat, m	دولت
lafen	davidan	courir	دویدن
Diplom, m	diplom	diplôme, m	دیپلم
Bac, m / Première, f	diplom	baccalauréat, m	دیپلم متوسطه [بکلوریا]
begéinen	didâr kardan	rencontrer	دیدار کردن
gesinn	didan	voir	دیدن
gesinn, erblécksen	didan , moshâhédé kardan	apercevoir	دیدن ، مشاهده کردن
spéit	dir	tard	دیر
gëschter	dirouz	hier	دیروز
Diktatur, f	diktâtor	dictature, f	دیکتاتور
Dëppen, n	dig	marmite, f	دیگ ، قابلمه
aner	digar	autre	دیگر
Relioun, f	din	religion, f	دین
Mauer, f	divâr	mur, m	دیوار
Verrécktheet, f / Wahnsinn, m	divânégy	folie, f	دیوانگی
verréckt, géckech	divâné	fou	دیوانه

Feind, m doshman	ennemi, m	دشمن
bieden, froen do'â kardan , talab kardan	prier	دعا کردن
invitéieren, alueden da'vat kardan	inviter	دعوت کردن
verteidegen défâ kardan	défendre	دفاع کردن
Heft, n daftar	cahier, m	دفتر [کتابچه]
Gewëssenhaftgkeet, f / Hëllef, f déqat , morâqébat	soin, m	دقت ، مراقبت
genee daqiqan	parfaitement	دقیقا
Minutte, f daqiqé	minute, f	دقیقه
Dokter, m doktor	docteur, m	دکتر [داکتر]
Doktorat, m doktorâ	doctorat, m	دکترا
Matleed, n délsouzy	pitié, f	دلسوزی
bematleeden délsouzy kardan	plaindre	دلسوزی کردن
beonrouegen délvâpas boudan	inquiéter	دلواپس بودن ، نگران بودن
Onrou, f délvâpasy	inquiétude, f	دلواپسی [نگرانی]
Ursaach, f / Gronn, m dalil , bahâné	cause, f	دلیل ، بهانه
Schwanz, m dom	queue, f	دم (حیوان)
nogoen donbâl kardan	suivre	دنبال کردن
Zant, m dandân	dent, f	دندان
Rëpp, f dandé	côte, f	دنده (بدن)
Welt, f donyâ	monde, m	دنیا
Mond, m dahân	bouche, f	دهان
Course, f / Laf dow	course, f	دو، عمل دویدن
rëmgessin, nokucken dobâré didan	revoir	دوباره دیدن، تجدید نظر کردن
zeréckhuelen dobaré géreftan	reprendre	دوباره گرفتن
duebel dotâ , doubl	double	دوتا، دوبر [جوره]
Dosen, f dodjin , davâzdah tâ	douzaine, f	دوجین، دوازه تا [درجن]
Vëlo, m dotcharkhé	vélo, m	دوچرخه [بایسکل]
Damp, m doud	fumée, f	دود
dâmpen, fëmmen doud dâdan , sigâr késhidan	fumer	دود دادن، سیگار کشیدن
zécken dodél boudan	hésiter	دودل بودن [دل نا دل، تردید]

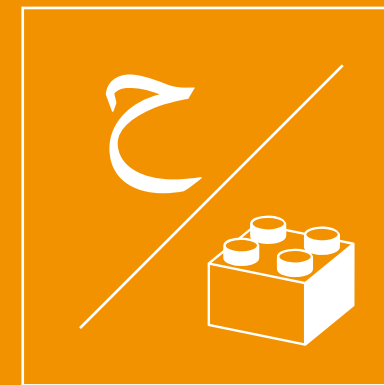
virun dar barâbaré	face à	در برابر
zwëschen dar bein , dar miân	parmi	در بین ، در میان
während dem dar hâli ké	tandis que	در حالی که
fortlafen dar raftan	échapper	در رفتن، فرار کردن
während dartéyé	durant, pendant	در طی [درطول]
allgemeng dar kol	général	در کل
bedenken, betruechten darnazar géreftan	considérer	در نظر گرفتن
leeën dérâz késhidan	coucher (se)	دراز کشیدن
Bam, m dérakht	arbre, m	درخت
Fro, f / Ufro, f darkhâst , so'âl	demande, f	درخواست ، سوال
verlaangen darkhâst kardan	exiger	درخواست کردن
Péng, f dard	douleur, f	درد
wéi, schlecht dard , bad	mal	درد، بد
Cours, m dars , âmouzésh	cours, m	درس ، آموزش [کورس]
studéieren dars khândan	étudier	درس خواندن
ophalen darang kardan	cesser	درنگ کردن [ادامه ندادن]
Dall, m darré	vallée, f	دره
Schräiner, m doroudgar , najj'djâr	menuisier, m	درود گر ، نجار
Ligen, f dorough	mensonge, m	دروغ
léien dorough goftan	mentir	دروغ گفتن
Mier, n daryâ	mer, f	دریا
kréien, empfänken daryâft kardan	recevoir	دریافت کردن
bemierken drayâftan , péi bordan	remarquer	دریافتن ، پی بردن
Déif, m dozd	voleur, m	دزد
Dezember, m désâmbr	décembre, m	دسامبر
Hand, f dast	main, f	دست
Lavabo, m dastshouy	lavabo, m	دستشویی
opginn dast késhidan	abandonner	دست کشیدن
ophalen, unhalen dastgir kardan , tavaqof kardan	arrêter / s'arrêter	دستگیر کردن ، توقف کردن
Dessert, m déssér	dessert, m	دسر

Verloscht, m khésârat, ziân	perte, f	خسارت، زیان
Middegkeet, f khastégy	fatigue, f	خستگی
ermidden khasté kardan	fatiguer	خسته کردن
dréchen khoshk	sec	خشک
dréchnen khoshk kardan	essuyer	خشک کردن
Roserei, f khashm	colère, f	خشم
gewalteg, gewalttätég khashén	violent	خشن
gefallen khoshnoud kardan	plaire	خشنود کردن
Gewalt, f khoshounat	violence, f	خشونت
Linn, f khat	ligne, f	خط (هندسه)
Stréch, m khat, radd	trait, m	خط، رد
Fehler, m khatâ	faute, f	خطا [اشتباه]
Gefor, f khatar	danger, m	خطر
geféierlech khatarnâk	dangereux	خطرناک
erstécken khafé kardan	étouffer	خفه کردن
schafen bévojoud âvardan	créer	خلق کردن، بوجود آوردن
Krou, m khomré	jarre, f	خمره [کوزه]
laachen khandidan	rire	خندیدن
Middegkeet, f / Schlof, m khâb, tchort	sommeil, m	خواب، چرت
dreemen khâb didan	rêver	خواب دیدن
schlofen khâbidan	dormir	خوابیدن
wëllen khâstan	vouloir	خواستن
liesen khândan	lire	خواندن
Schwëster, f khâhar	sœur, f	خواهر
gutt khoub	bien	خوب
gutt khoub	bon	خوب، خوشبو
Bic, m khodkâr	stylo, m	خودکار
iessen khordan	manger	خوردن
Sonn, f khorshid	soleil, m	خورشید [آفتاب]
wëllkomm khosh âmadid	bienvenue	خوش آمدید
glécklech khoshbakht	heureux	خوشبخت، سعادتمند



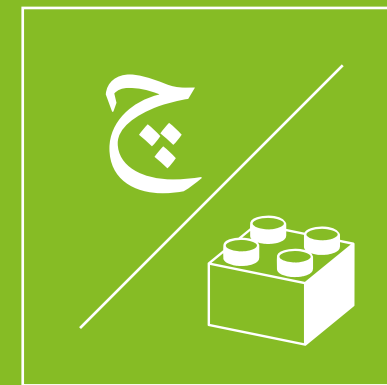
Rabbiner, m khâkhâm	rabbin, m	خاخام (پیشوای یهودیان)
erausgoen khârédj shodan	sortir	خارج شدن
Ausländer, m / Friemen, m khârédjy	étranger, m	خارجی
Buedem, m / Äerd, f khâk, koréié zamin	terre	خاک، کره ی زمین
Buedem, m khâk	sol, m	خاک، زمین که روی آن راه میرویم
gro khâkéstary	gris	خاکستری
pur khâlés	pur	خالص
Tatta, f khâlé, ammé	tante, f	خاله، عمه
eidel khâly	vide	خالی
ausmaachen khâmoush kardan	éteindre	خاموش کردن
Här, m khân, bozorg	seigneur, m	خان، بزرگ [کلان، خداوند]
Madame, f khânom	madame, f	خانم
Famill, f khânévadé	famille, f	خانواده
Haus, n khâné	maison, f	خانه
Gott, m khodâ	dieu, m	خدا
déngen, zerwéieren khédmat kardan	servir	خدمت کردن
futtimaachen, zerstéieren kharâb kardan, dâghan kardan	détruire	خراب کردن، داغان کردن
futti maachen kharâb kardan, shékastan	casser	خراب کردن، شکستن
Ruin, f kharâbé	ruine, f	خرابه
Moschert, m khardal	moutarde, f	خردل [نوعی سس]
Ausgang, m khoroudj	sortie, f	خروج
kafen kharidan	acheter	خریدن

gruewen	hafr kardan	creuser	حفرکردن [کندن]
Recht, n	haq	droit, m	حق
Menscherechter, n	hoqouqé bashar	Droits de l'Homme	حقوق بشر
Wouerecht, f	haqiqat	vérité, f	حقیقت
richteg, wouer	haqiqy	vrai	حقیقی
Regierung, f	hokoumat	gouvernement, m	حکومت
hallal (an der Religioun erlaabt)	halâl	hallal	حلال
opléisen	hal kardan	résoudre	حل کردن
Buedzëmmer, n	hammâm	salle de bains, f	حمام
ënnerstëtzen, stäipen	hémâyat kardan	soutenir	حمایت کردن [پشتبانی کردن]
droen	haml kardan	porter	حمل کردن [انتقال کردن]
ugräifen	hamlé kardan	attaquer	حمله کردن
Zerwéit, f / Handduch, n	howlé	serviette, f	حوله
Land, n	houmé	campagne, f	حومه ی شهر [اطراف شهر]
Haff, m	hayât	cour, f	حیاط [حویلی]
iwwerraschen	héiratxadé kardan	étonner	حیرتزه کردن [متعجب کردن]
Déier, n	héivân	animal, m	حیوان



präsent	hâzér	présent	حاضر	
assistéieren	hâzér boudan	assister	حاضر بودن	
Gediechtnes, n	Verhalt, m	hâfézé	mémoire, f	حافظه
elo	hâlâ, aknoun	maintenant	حالا ، اکنون	
aspären	habs kardan	enfermer	حبس کردن	
onbedéngt	hatman	absolument	حتما	
Foulard, m / Schal, m	hédjâb	hijab, m	حجاب	
Schleier, m	Voile, m	Segel, n	voile, m, f	حجاب ، بادبان
hédjâb , bâdbân				
roden	hads zadan	deviner	حدس زدن	
ongeféier	hodoudan	environ	حدودا	
Buschtaf, m / Bréif, m	harf , nâmé	lettre, f	حرف، نامه	
schwätzen	harf zadan	parler	حرف زدن	
Beruff, m	hérfé	métier, m	حرفه [پیشه، کار]	
Bewegung, f / Mouvement, m	harkat , djonbésh	mouvement, m	حرکت ، جنبش	
Gréng, m	hézbé sabz	verts, m	حزب سبز	
Partei, f	hézbé siâsy	parti, m	حزب سیاسی	
Sënn, m / Zweck, m / Richtung, f	hés , mafhoum , djahat	sens, m	حس ، مفهوم ، جهت	
Rechnung, f / Konto, m	hessâbé bânky	compte, m	حساب بانکی	
fillen, richen, spieren	hés kardan	sentir	حس کردن	
Präsenz, f	hozour	présence, f	حضور	

wat tché? tchy?	qu'est-ce que	چه؟ چی؟
Mëttwoch, m tchahârshanbé	mercredi, m	چهارشنبه
Figur, f tchéhré, sourat	figure, f	چهره، صورت
Saach, f tchiz, shéi	objet, m / chose, f	چیز، شیء



Androck, m / Impressioun, f tchâp	impression, f	چاپ
déck tchâq	gros	چاق
Messer, n tchâqou	couteau, m	چاقو
Téi, m tchâi	thé, m	چای
lénks, Lénk, f tchap	gauche, f	چپ
Lénksextrem, f tchapé éfrâty	extrême gauche, f	چپ افراطی
firwat tchérà	pourquoi	چرا
Lut, f lâmp, tchéràgh	lampe, f	چراغ، لامپ [لمپ]
dréinen tcharkhidan	tourner	چرخیدن
Pech, m tchasb	colle, f	چسب [سرش]
A, n tchéshm	œil, m	چشم
Aen, n tchéshmân	yeux, m	چشمان
Landschaft, f tcheshmandâz	paysage, m	چشم انداز [منظره]
wéi vill chéqadr	combien	چقدر
Hummer, m tchakosh	marteau, m	چکش
wéi tchégouné	comment	چگونه، چطور
Koffer, m Wallis, f tchamédân	valise, f	چمدان [بکس سفری]
verschidden, eng Partie tchand tâ, té'dâdy	plusieurs	چند تا، تعدادی
multikulturell tchand farhangy	multiculturel	چند فرهنگی
Forschett, f tchangâl	fourchette, f	چنگال [پنجه]
Holz, n tchoub	bois, m	چوب
well tchonké	puisque	چون که

Entrevue, f djalassé , molâqât	entrevue, f	جلسه ، ملاقات
virdrun djélo, pish	devant	جلو ، پیش
virugoen djélo raftan	avancer	جلو رفتن [پیش بردن]
verhënneren djélogiri kardan	empêcher	جلوگیری کردن
Freideg, m jom'é	vendredi, m	جمعه
vill Leit djami'at	foule, f	جمعیت
Saz, m djomlé	phrase, f	جمله
Republik, f djomhury	république, f	جمهوری
Rietsparteien, f djénâhé râst	droite, f	جناح راست
Genre, m djéns, gouné	genre, m	جنس، گونه ، نوع
Krich, m djang	guerre, f	جنگ
Bësch, m djangal	forêt, f	جنگل
Süden, m djonoub	sud, m	جنوب
Äntwert, f djavâb	réponse, f	جواب
äntwerten djavâb dâdan	répondre	جواب دادن
jonk djavân	jeune	جوان
Jugend, f djavâny	jeunesse, f	جوانی
Strëmp, f djourâbé bolandé	bas, m	جوراب بلند
Orientatioun, f djahat yâby	orientation, f	جهت یابی ، گرایش [راهنمایی]
Täsch, f djib	poche, f	جیب



Plaz, f djâ , mahal	endroit, m	جا ، محل [مکان]
verréckelen djâbedjâ kardan	déplacer	جابجا کردن
Strooss, f djâdé	route, f	جاده
Sociétéit, f / Gesellschaft, f djâmé'é	société, f	جامعه
Déier, n / domm djânévar , ahmaq	bête, f / bête	جانور، احمق
éiweg djâvdany , abady	éternel	جاودانی ، ابدی
soss enzwousch djâyé digar	ailleurs	جای دیگر
ersetzen djâygozin kardan	remplacer	جایگزین کردن
Algebra, f djabr	algèbre, f	جبر (ریاضیات) [الجبر]
trennen djodâ kardan	séparer	جدا کردن
serieux, eescht djédy	sérieux	جدی
woen, sech trauen djora't kardan	oser	جرات کردن
Stroum, m (elektresch) djaryâné barq	courant, m	جریان برق
Insel, f djaziré	île, f	جزیره
Detail, m / Klenggekeet, f djozyât	détail, m	جزئیات
Courage, m / Mutt, m djésârat , énéryj	courage, m	جسارت ، انرژی [شجاعت]
Sich, f djostodjou	recherche, f	جستجو
sichen djostodjou kardan	chercher	جست و جو کردن
Fest, n djashn	fête, f	جشن
éische Mee Feier, f rouzé kârgar	mai, Fête du 1er mai	جشن اول ماه می ، روز کارگر
Péiterséileg, m dja'fary	persil, m	جعفری
Geographie, f djoghrâfy	géographie, f	جغرافی

Stéck, n tekké	morceau, m	تکه ، قطعه
stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan	appuyer	تکیه کردن، فشار دادن [پشتبانی کردن]
Effort, m / Ustrengung, f talâsh	effort, m	تلاش
Akzent, m talafoz	accent, m	تلفظ [لهجه]
prononcéieren, ausschwätzen talafoz kardan	prononcer	تلفظ کردن
Handy, m téléfoné hamrâh	portable, m	تلفن همراه
Telé, f / Fernseh, m télévizion	télévision, f	تلویزیون
Uruff, m tamâsé téléfony	appel, m	تماس تلفنی [زنگ زدن]
ganz tamâm , kâmél	entier	تمام ، کامل
faerdegmaachen, ophéieren tamâm shodan	finir	تمام شدن
fäerdeg maachen tamâm kardan	terminer	تمام کردن
Loscht hunn tamâiol dâshtan	désirer	تمایل داشتن
matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâlé khodkêshidan	entraîner	تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن
Hambier, n tamêshk	framboise, f	تمشک [شاتوت]
propper tamiz	propre	تمیز [پاک]
Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta'assof , dardéssar	peine, f	تنبیه، تاسف، درد سر
bestrofen tanbih kardan	punir	تنبیه کردن [مجازات کردن]
enk , schmuël tang, bârik	étroit	تنگ ، باریک
Accord, m Ofkomes, n tavâfoq	accord, m	توافق، تفاهم
Toilett, f tovâlét	wc, m	توالت [تشناب]
kennen tavânestan	pouvoir	توانستن
Äerdbier, n tout farangy	fraise, f	توت فرنگی [توت زمینی]
Opmierksamkeet, f tavadjoh	attention, f	توجه
Mass, f toudé, anbouh	masse, f	توده، انبوه [بسیار]
Vollek, n toudé	peuple, m	توده ، عامه
Thora, f towrât	Torah, f	تورات
duerch tavasoté	par	توسط
erklären tozih dâdan	expliquer	توضیح دادن
Gebuert, f tavalod	naissance, f	تولد

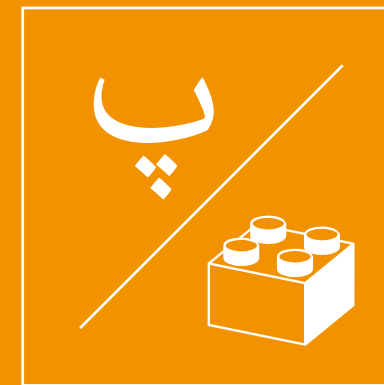
Angscht, f tars	peur, f	ترس
zeechnen tarsim kardan	tracer	ترسیم کردن [رسم کردن]
Tierk, m tork	Turc, m	ترک
verloossen, fortgoen tark kardan	quitter	ترک کردن
fortgoen tark kardan	partir	ترک کردن ، رفتن
Tierkei, f torkié	Turquie, f	ترکیه
bremsen tormoz kardan	freiner	ترمز کردن [جلوگیری کردن]
Autobusgar, f terminâlê otobous	gare d'autobus, f	ترمینال اتوبوس
Terror, m téror, tars o vahshat	terreur, f	ترور ، ترس و وحشت
berouegen taskin dâdan	rassurer	تسکین دادن
ënnerscheeden, ausenanerhalen tashkhis dâdan	distinguer	تشخیص دادن
Matrass, f toshak	matelas, m	تشک [توشک]
Merci soen tashakor kardan	remercier	تشکر کردن
Zoufall, m tasâdofy	hasard, m	تصادفی [پیش آمد]
zouginn tasdiq kardan	admettre	تصدیق کردن
decidéieren, entscheeden tasmim géréftan	décider	تصمیم گرفتن
virstellen tasavor kardan	imaginer	تصور کردن
Bild, n tasvir	image, f	تصویر
verzielen ta'rif kardan	raconter	تعریف کردن
Vakanz, f ta'tilât	vacances, f	تعطیلات [رخصتی]
Schoulvakanz, f ta'tilâtê madrésé	vacances scolaires, f	تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب]
nolafen ta'qib kardan	poursuivre	تعقیب کردن
gehéieren ta'aloq dâshtan	appartenir	تعلق داشتن [پیوند داشتن]
Ännerung, f ta'ghir	changement, m	تغییر
änneren ta'ghir dâdan	changer	تغییردادن
Gewier, n tofang	fusil, m	تفنگ
bal taqriban	presque	تقریباً
deelen taqsim kardan	partager	تقسیم کردن
rëselen tékân dâdan	agiter	تکان دادن [لرزش داشتن]
widderhuelen tékrâr kardan	répéter	تکرار کردن



bis tâ	jusque	تا
Summer, m tâbéstân	été, m	تابستان
Händler, m tâdjêr	marchand, m	تاجر ، بازرگان
Datum, m târikh	date, f	تاریخ
frësch tâzé	frais	تازه
Salon, m tâlâr , sâlon	salon, m	تالار، سالن
tippen, klappen tâip kardan , zarbé zadan	taper	تایپ کردن، ضربه زدن
Féiwer, f tab	fièvre, f	تب
verwandelen, transforméieren tabdil kardan	transformer	تبدیل کردن
Hiwwel, m tappé	colline, f	تپه
Affär, f tédjârat	affaire, f	تجارت ، کار [پیشه]
Experienz, f tadjrobé	expérience, f	تجربه
Toleranz, f tahamol , bordbâry	tolérance, f	تحمل، بردباری
erdroen, aushalen tahamol kardan , bordbâry kardan	supporter	تحمل کردن ، بردباری کردن
bréngen, liwweren tahvil dâdan	livrer	تحویل دادن
Bett, n takht	lit, m	تخت
Briet, n takhté , alvâr	planche, f	تخته، الوار
Ee, n tokhmé morgh	œuf, m	تخم مرغ
Tram, m trâmvâ , qatar barqi	tramway, m	تراموا ، قطار برقی خیابانی [راه ترم]
éischer tardjihân	plutôt	ترجیحاً
léiwer hunn tardjih dâdan	préférer	ترجیح دادن

verstoppen pénhân kardan	cacher	پنهان کردن
Kéis, m panir	fromage, m	پنیر
Entschëllegung, f pouzêsh	excuse, f	پوزش، عذر، بهانه
pardon, et deet mir leed pouzêsh khâstan	pardon	پوزش خواستن ، اظهار تاسف [بخشش خواستن]
Haut, f poust	peau, f	پوست
Geld, n Suen, m poul	argent, m	پول
räich puldâr pouldâr	riche	پولدار
breet pahn	large	پهن [وسیع]
Trottoir, m piâdéro	trottoir, m	پیاده رو
Ënn, f / Zwiwwel, f piâz	oignon, m	پیاز
Schrauf, f pitch	vis, f	پیچ
Schrauwendéier, m pitch goushty	tournevis, m	پیچ گوشتی [پیچ کش]
al pir , qadimy	vieux	پیر، قدیمی
Hiem, n pirâhan	chemise, m	پیراهن
Rack, m pirâhan é zanâné	robe, f	پیراهن زنانه
follegen péyrawy kardan , étâ't kardan	obéir	پیروی کردن ، اطاعت کردن
bei pishé , nazdé	chez	پیش ، نزد
Matinée, f pish az zohr	matinée, f	پیش از ظهر
Evenement, n pishâmad , rouidâd	événement, m	پیشامد ، رویداد
Stir, f / Front, f pishâny , jébhé	front, m	پیشانی ، جبهه
virausgesinn, unhuelen pishbini kardan	prévoir	پیش بینی کردن
Avance, f / Virschoss, m pishraft	avance, f	پیشرفت
virschloen pishnahâd kardan	proposer	پیشنهاد کردن
vir goen pishy géréftan	précéder	پیشی گرفتن، مقدم بودن
Prophet, m péighambar	prophète, m	پیغمبر
duerkucken, duerchlafen péimoudan	parcourir	پیمودن
derbäi leeën péivastan	joindre	پیوستن
Verbindung, f péivand	lien, m	پیوند

Infirmier, m parastâr	infirmier, m	پرستار
froen porsidan	demander	پرسیدن
fëllen por kardan	remplir	پر کردن
Vull, m parandé	oiseau, m	پرنده
Fluch, m Déifstall, m parvâz , dozdy	vol, m	پرواز ، دزدی
fléien, klauen parvâz kardan , dozdzian	voler	پرواز کردن ، دزدیدن
Projet, m projé	projet, m	پروژه
Professer, m profëssor	professeur, m	پروفسور
vermeiden parhiz kardan	éviter	پرهیز کردن
sprangen paridan	sauter	پریدن
virgëschter parirouz	avant-hier	پریروز
Dokter, m pézëshk , doktor	médecin, m	پزشک ، دکتر [داکتر]
dann pas	alors	پس
Plaz, f / Post (PTT), f post	poste, m, f	پست (اداره) / پست (کار)
Pistasch, f pésté	pistache, f	پسته
erëmgîn, zereckginn pas dâdan	rendre	پس دادن
Bouf, m / Jong, m pësar	garçon, m	پسر
zerëckstoussen pas zadan	repousser	پس زدن [عقب نشاندن]
hannert posht	derrière	پشت
ëmdréinen, zereckgoen poshtorou kardan , bâzgashtan	retourner	پشت و رو کردن، بازگشتن
Woll, f pashm	laine, f	پشم
Bréck, f pol	pont, m	پل
Aendeckel, m pélk	paupière, f	پلک
Trap, f pélékân	escalier, m	پلکان [راپله زینا]
Träppléck, m péllé	marche, f	پله [زینه]
Poliss, f polis	police, f	پلیس
Asyl, m panâhgâh	asile, m	پناهگاه
Flüchtling, m panâhandé	réfugié, m	پناهنده
Kotteng, m panbé	coton, m	پنبه [پخته]
Fënster, f pandjéré	fenêtre, f	پنجره [کلکین]
Donneschdeg, m panjshanbé	jeudi, m	پنجشنبه



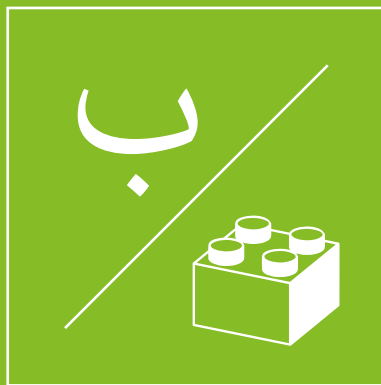
Fous, m pâ	pied, m	پا
Kinneq, m pâdëshâh	roi, m	پادشاه
Karaff, f pârtch	carafe, f	پارچ، تنگ آب [ظرف آب، جک]
Toile, f / Bild, n pârtchéié nâzok , boumé naqâshy	toile, f	پارچه نازک، بوم نقاشی
zerrappen pâré kardan	déchirer	پاره کردن
Enveloppe, f pâkaté nâmé	enveloppe, f	پاکت نامه [پاکت خط]
ausmaachen, ofwëschen pâk kardan	effacer	پاک کردن
Enn, n / Wutz m pâiân , éntéhâ	bout, m	پایان، انتها، ته
Enn, n pâiân	fin, f	پایان، انتها
Hierscht, m pâyz	automne, m	پاییز [خزان]
niddereg, ënnen pâyn , koutâh	bas	پایین ، کوتاه
erofgoen pâyn raftan	descendre	پایین رفتن
Decken, f patou , rou andâz	couverture, f	پتو ، روانداز
kachen, baken pokhtan	cuire	پختن
Papp, m pédar	père, m	پدر
Grousspapp, m / Bopi, m pédarbozorg	grand-père, m	پدر بزرگ
unhuelen paziroftan , qaboul kardan	accepter	پذیرفتن [قبول کردن]
voll por, labriz	plein	پر ، لبریز
geheien partâb kardan	jeter	پرتاب کردن
Orange, f portéqâl	orange, f	پرتقال (میوه) [مالته]
bezuelen pardâkhtan	payer	پرداختن
Riddo, m pardé	rideau, m	پرده

erënneren béyâd âvardan	souvenir	بیاد آوردن
immens biandâzé	immense	بی اندازه
ausdrécken bayân kardan	exprimer	بیان کردن
Atheist, m bikhodâ	athée, m	بی خدا
waakreg man bidâr kardan	réveiller	بیدار کردن [چیغ زدن]
dobaussen biroun , khârédj	dehors	بیرون ، خارج
erof rappen biroun kэшidan	arracher	بیرون کشیدن
Kichelchen, m biskouit	gâteau (petit), m	بیسکویت
ze vill bish az had	trop	بیش از حد
méi bishtar	plus	بیشتر
vill bishomâr, farâvân	nombreux	بی شمار ، فراوان
stomm bi sédâ	muet	بی صدا
onnéideg, onnëtz bi fâyéde	inutile	بی فایده
Schëpp, f bil	pelle, f	بیل
Bagger, m bil mékâniky	pelle mécanique, f	بیل مکانیکی
Spidoł, n bimâréstân	hôpital, m	بیمارستان [شفاخانه]
Krankheet, f bimâry	maladie, f	بیماری
zwëschen béyn	entre	بین [داخل]
Nues, f biny	nez, m	بینی ، دماغ

Nomëtteg, m ba'daz zohr	après-midi, m	بعد از ظهر
nächsten ba'dy	suivant	بعدی
Belgien, n béljik	Belgique, f	بلژیک
Belsch, m béljiky	Belge, m	بلژیکی
een, e puer ba'zy	quelque	بعضی
Boulgour balghour	boulgour, m	بلغور [گندم کوبیده، دلدہ]
laang boland , toulâny	long	بلند ، طویل
ophiewen boland kardan	soulever	بلند کردن
jo balé	oui	بله، آره
Ticket, m / Billjee, m bélit	ticket, m / billet, m	بلیت [تکت]
also banâbarin	donc	بنابراین
Hafen, m bandar	port, m	بندر [سر حد]
Bensin, m bénzin	essence, f	بنزین [نفت]
Geroch, m bou , râiéhé	odeur, f	بو ، رایحه
Buddhist, m boudây	bouddhiste, m	بودایی
sinn boudan	être	بودن
këssen, emäermelen bousidan , dar âghoush géréftan	embrasser	بوسیدن ، در آغوش گرفتن
Fréijor, n bahâr	printemps, m	بهار
äddi, awuer bé omidé didâr , khodâhâféz	au revoir	به امید دیدار، خداحافظ
besser béhtar	mieux	بهتر
besser béhtar , béhtarin	meilleur	بهتر، بهترین
erëmkennen, agestoën bé djâ âvardan	reconnaître	به جا آوردن
aschlofen bé khâb raftan	endormir	به خواب رفتن
wéinst bé dalilé	cause, à cause de	به دلیل
geschwënn bé zoudy	bientôt	به زودی
benotzen, beschäftegen békâr géréftan	employer	به کار گرفتن
säit, soubal bé mahzé	dès	به محض [به مجردیکه]
schéngen bénazar résidan	paraître	به نظر رسیدن [ظاهر شدن]
färdeg brëngen bé hadaf résidan	parvenir	به هدف رسیدن
Wüste, f biâbân	désert, m	بیابان

well barâyé inké , tchonké	parce que	برای اینکه ، چونکه
Tour, f / Tuerm, m bordj	tour, m, f	برج
forthuelen bardâshtan , darâvardan	enlever	برداشتن ، در آوردن
mathuelen bordan	emporter	بردن
Studium, m / Etüd, f bar'rasy , motâl'é'é	étude, f	بررسی ، مطالعه
broden béréshté kardan	rôtir	برشته کردن [کباب کردن]
Schnéi, m barf	neige, f	برف
Elektriker, m barqkâr	électricien, m	برقکار [برقی]
Blat, n barg	feuille, f	برگ (درخت یا کاغذ)
wielen bargozidan , éntékhâb kardan	élire, choisir	برگزیدن ، انتخاب کردن
heemgoen bargashtan	rentrer	برگشتن
Stëmmziedel, m bargéié ra'i	bulletin de vote, m	برگه ی رای [ورق رای دهی]
Räis, m béréndj	riz, m	برنج
Prouf, f / Beweis, m borhân , madrak	preuve, f	برهان ، مدرک [سند]
schneiden boridan	couper	بریدن [قیچی کردن]
grouss bozorg	grand	بزرگ
Erwuessenen, m bozorgsâl	adulte, m	بزرگسال
duergoen bas boudan	suffire	بس بودن ، کافی بودن
einfach bésâdégy	simplement	بسادگی، فقط
zoumaachen bastan	fermer	بستن
Pak, m basté	paquet, m	بسته
awéckelen bastébandy kardan	envelopper	بسته بندی کردن
séier bésora't	rapidement	بسرعت
ganz, vill bésiâr	très	بسیار
enorm bésiâr ziâd	énorme	بسیار زیاد
Teller, m boshqâb	assiette, f	بشقاب
hin bétarafé	vers	بطرف [بسوی]
nächst ba'd	prochain	بعد
herno, spéider ba'dan , dirtar	tantôt	بعدا، دیرتر
dann ba'd , sépas	puis	بعد ، سپس
dono, duerno, no ba'd az	après	بعد از

spillen bâzy kardan	jouer	بازی کردن
séier, schnell bâ sora't	vite	با سرعت
Gaart, m bâgh	jardin, m	باغ
bleiwen bâqy mândan	rester	باقی ماندن
Rescht, m bâqimândé	reste, m	باقیمانده
héich, uewen (en haut) bâlâ , boland	haut	بالا ، بلند
zillen, erophiewen bâlâ bordan , tarbiat kardan	élever	بالا بردن ، تربیت کردن
endlech bélakharé	enfin	بالاخره
eropgoen bâlâ raftan	monter	بالا رفتن، صعود کردن
ophiewen bâlâ négah dâshtan	lever	بالا نگه داشتن
iwwer bâlâié	dessus	بالا(ی)
Daach, m bâm , saqf	toit, m	بام ، سقف
gleewen, mengen bâvar kardan	croire	باور کردن
zesummen bâ ham	ensemble	با هم
et muss bâyad	faut, il faut que	باید
diskutéieren bahs kardan	discuter	بحث کردن
Diskussioun, f / Gespréich, n bahs o djadal	discussion, f	بحث و جدل
Kris, f bohrân	crise, f	بحران
Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh , dâmanéié fa'âliat	secteur, m	بخش ، دامنه ی فعالیت
schlecht bad	mauvais	بد
Ongléck, n bad éqbâly	malheur, m	بد اقبالی
kréien bédast âvardan	obtenir	بدست آوردن
Kierper, m badan	corps, m	بدن
op 't Welt kommen bédonia âmadan	naître	بدنیا آمدن
ouni bédoun	sans	بدون
sécher, ganz bestëmmt bédouné shak	certainement	بدون شک [یقینا]
egal, gläich barâbar	égal	برابر
Gläichheet, f barâbary	égalité, f	برابری
Brudder, m barâdar	frère, m	برادر
fir barâyé	pour	برای



mat bâ	avec	با
héiflech bâ adab	poli	با ادب
awer bâ in vodjoud	pourtant	با این وجود، ولی
obschonn bâ vojoudé	malgré	با وجود ، علیرغم
Pappa, m bâbâ	papa, m	بابا
Wand, m bâd	vent, m	باد [شمال]
Laascht f, / Prise en charge, f bâr , qaboulé massouli'at	charge, f	بار ، قبول مسئولیت [چارچ کردن]
Reen, m bârân	pluie, f	باران
oplueden bârgiri kardan	charger	بارگیری کردن
op bâz	ouvert	باز
zeréckkommen bâz âmadan	revenir	باز آمدن
Maart, m / Bazar, m bâzâr	marché, m / bazar, m	بازار
lwwerleeung, f bâztâb	réflexion, f	بازتاب ، عکس العمل
froen, befroen bâzdjouy kardan	interroger	بازجویی کردن [سوال]
Visite, f bâzdid	visite, f	بازدید ، ملاقات
opmaachen bâz kardan	ouvrir	باز کردن
erëmbrengen bâz gardândan	ramener	بازگرداندن
Schoulufank, m bâzgosshâyé madrésé	rentrée scolaire, f	بازگشایی مدرسه [بازگشت به مکتب]
Retour, m bâzgasht	retour, m	بازگشت
Arem, m bâzou	bras, m	بازو
Spill, n bâzy	jeu, m	بازی
erëmfannen bâz yâftan	retrouver	باز یافتن [پیدا کردن]

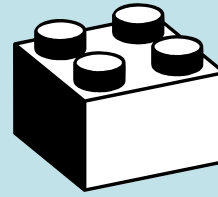
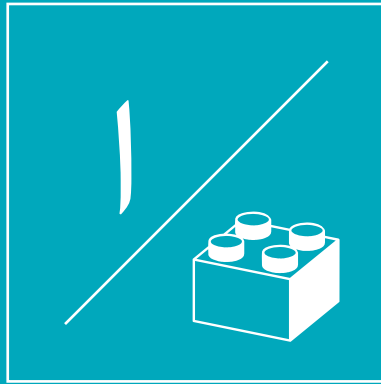
Bibel, f éndjil	Bible, f	انجیل [کتاب مقدس بابیل]
Mooss, f andâzé	mesure, f	اندازه
moossen andâzé géréftan	mesurer	اندازه گرفتن
Rot, m andarz , nassihat	conseil, m	اندرز، نصیحت
nodenken, iwwerleeën andishidan	réfléchir	اندیشیدن [فکر کردن]
Energie, f énéryjy	énergie, f	انرژی
Einsamkeet, f / Verloossenheet, f éznéwâ	solitude, f	انزوا، تنهایی
mënschlech énsâny	humain	انسانی، انسان
Revolutioun, f émqélâb	révolution, f	انقلاب
Fanger, m angosht	doigt, m	انگشت
Engländer, m énglisi	Anglais, m	انگلیسی
éischten aval	premier	اول
dresséieren ahli kardan	dresser	اهلی کردن
Wichtigkeet, f ahamiyat	importance, f	اهمیت
Italien, n itâliâ	Italie, f	ایتالیا
Italiener, m itâliâiy	Italien, m	ایتالیایی
forméieren idjâd kardan	former	ایجاد کردن، آموزش دادن
Iran, m irân	Iran, m	ایران
Iraner, m irâny	Iranien, m	ایرانی
stoe bleiwen, stopp ist	halte, stop	ایست [توقف]
Resistenz, f istâdégy	résistance, f	ایستادگی [مقاومت]
Haltestell, f istgâh é otobous	arrêt d'autobus, m	ایستگاه اتوبوس
Gare, f istgâhé qatâr	gare, f	ایستگاه قطار
Glawen, m imân	foi, f	ایمان
hei indjâ	ici	اینجا
hei indjâst	voici	اینجاست (برای اشاره)

uvertrauen é'témâd kardan	confier	اعتماد کردن
usoen, ukënnegen é'lâm kardan	annoncer	اعلام کردن
oft aghlab	souvent	اغلب
Fall, m oft , rizésh	chute, f	افت ، ریزش [سقوط کردن]
falen oftâdan	tomber	افتادن
Éier, f éftékhâr	honneur, m	افتخار ، مباحات
bäifügen afzoudan	ajouter	افزودن [اضافه کردن]
Polizist, m afsar é polis	policier, m	افسر پلیس
vermessen, leed doen afsous khordan	regretter	افسوس خوردن
Afgahn, m afghânéstâny	Afghan, m	افغانستانی
Horizont, m ofoq	horizon, m	افق [غروب]
Aktioun, f Handlung, f éqdâm	action, f	اقدام
Oktober, m oktobr	octobre, m	اکتبر
Majoritéit, f aksari'iat	majorité, f	اکثریت
wann agar	si	اگر
Alkohol, m alkol	alcool, m	الکل
awer am'mâ	mais	اما
Imam, m (Geeschtlechen) émâm	imam, m	امام
Examen, m émtéhân	examen, m	امتحان
versichen émtéhân kardan	essayer	امتحان کردن
gewannen, verdingen barandé shodan	gagner	امرار معاش کردن ، برنده شدن [درآمد]
haut émrouz	aujourd'hui	امروز
Ënnerschrëft, f émozâ	signature, f	امضا
ënnerschreiwén émozâ kardan	signer	امضا کردن
Hoffnung, f omid	espoir, m	امید
hoffen omidvâr boudan	espérer	امیدوار بودن
ophiewen anbâshtan	ramasser	انباشتن
Wiel, f / Auswiel, f éntékhâb	choix, m	انتخاب
Wal, f éntékhâbât	élection, f	انتخابات
maachen, doud maachen andjâm dâdan , é'dâm kardan	exécuter	انجام دادن، اعدام کردن

Europäer, m oroupây	européen, m	اروپایی
säit, zënter az	depuis	از
verléieren az dast dâdan	perdre	از دست دادن
Bestietnis, n ézdévâdj	mariage, m	ازدواج
bestueden ézdévâdj kardan	marier	ازدواج کردن
nei ufänken az sar géréftan	recommencer	از سر گرفتن
Päerd, n asb	cheval, m	اسب
Meeschter, m ostâd	maître, m	استاد
Ausnam, f éstessnâ	exception, f	استثنا
engagéieren, astellen éstékhdam kardan	engager	استخدام کردن
Rou, f éstérâhat	repos, m	استراحت
rouen, raschten éstérâhat kardan	reposer	استراحت کردن
ofschléissen ésténtâdj kardan	conclure	استنتاج کردن
Bifdeck, m éstéyk	steak, m	استیک [کباب]
Spinat, m ésfénâdj	épinard, m	اسفناج [پالک]
Waff, f aslahé	arme, f	اسلحه
Schësser, m éshâl	diarrhée, f	اسهال
Fehler, m éshébbâh	erreur, f	اشتباه
Appetit, m éshéhâ	appétit, m	اشتها
Passioun, f éshitiâq	passion, f	اشتیاق [احساسات]
Strahl, m / Rayon am Buttek, m asha'é , qafaséyé foroushgah	rayon, m	اشعه ، قفسه ی فروشگاه
beschäftegen, besetzen éshghâl kardan	occuper	اشغال کردن
Tréin, f ashk	larme, f	اشک
Stall, m éstabl	étable, f	اصطبل [تویله]
Prinzip, m asl	principe, m	اصل
ronderëm atrâf	autour	اطراف
versécheren étmyân dâdan	assurer	اطمینان دادن
deklaréieren, aussoen ézhâr kardan	déclarer	اظهار کردن
zouginn é'térâf kardan	avouer	اعتراف کردن [اقرار کردن]
Vertrauen, n é'témâd	confiance, f	اعتماد

Ausdrock, m Expressioun, f ébrâzé éhsâsât , éstélâh	expression, f	ابراز احساسات ، اصطلاح
Seid, f abrisham	soie, f	ابریشم
Däiwel, m ébliss	diable, m	ابلیس
Zëmmer, f / Kummer, f otâq	chambre, f	اتاق
Bus, m otobous	bus, m	اتوبوس
Auto, m mâshin	auto, f	اتومبیل، ماشین [لاری]
Auto, m mâshin	voiture, f	اتومبیل، ماشین [موترا]
Effekt, m / Wierkung, f assar	effet, m	اثر
erlaben édjâzé dâdan	permettre	اجازه دادن
Kachmaschinn, f odjâq	cuisinière, f	اجاق خوراک پزی [گاز، منقل]
sozial édjâzé dâdan	social	اجتماعی
maachen édjâzé dâdan	faire	اجرا کردن ، کردن
ëmginginn éhâté kardan	entourer	احاطه کردن
Respekt, m éhtérâm	respect, m	احترام
respektéieren éhtérâm gozâshtan	respecter	احترام گذاشتن
Gefill, n éhssâs	sentiment, m	احساس
Büro, m édâré , mizé tahrir	bureau, m	اداره ، میز تحریر
Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry	suite, f	ادامه، سری
weidermaachen, weidergoen édâmé dâdan	continuer	ادامه دادن
Héiflechkeet, f adab	politesse, f	ادب
Litteratur, f adabiyât	littérature, f	ادبیات
behaapten, mengen éddé'â kardan	prétendre	ادعا کردن
Wëllen, m érâdé	volonté, f	اراده ، خواست
Arméi, f artésh	armée, f	ارتش [اردو]
Héicht, f értéfâ	hauteur, f	ارتفاع
Wäert, m arzesh	valeur, f	ارزش
gëllen, wäert sinn arzesh dâshtan	valoir	ارزش داشتن
waertvoll arzeshmand	précieux	ارزشمند
kaschten arzidan	coûter	ارزیدن ، قیمت داشتن
schécken érsâl kardan , féréstâdan	envoyer	ارسال کردن ، فرستادن

probéieren, verféieren âzmoudan	tenter	آزمودن، اغفال کردن [امتحان]
einfach, liicht âsân	facile	آسان
Himmel, m âsémân	ciel, m	آسمان
Kichen, f âshpazkhané	cuisine, f	آشپزخانه
bravo âfarin	bravo	آفرین
Här, m âqâ	monsieur, m	آقا
kennen âgâhy dâshtan , shénâkhtan	connaître	آگاهی داشتن ، شناختن
Annonce, f âgahy	annonce, f	آگهی
August, m âgoust	août, m	آگوست
Däitschland, n âlmân	Allemagne, f	آلمان
Däitschen, m âlmâny	allemand, m	آلمانی
prett âmâdé	prêt	آماده
virbereeden âmâdé kardan	préparer	آماده کردن
kommen âmadan	venir	آمدن
léieren âmoukhtan	apprendre	آموختن [یادگرفتن]
Joffer, f / Schoulmeeschtesch, f âmouzgâr	institutrice, f	آموزگار(زن) [معلم طبقه اناث]
Schoulmeeschter, m / Här Lehrer, m âmouzgar	instituteur, m	آموزگار(مرد) [معلم طبقه ذکور]
do ândjâ	là	آنجا
sangen âvâz khândan	chanter	آواز خواندن
bréngen âvardan	apporter	آوردن
Abrëll, m âvril	avril, m	آوریل [اپریل]
ophänken, suspendéieren âvizân kardan	suspendre	آویزان کردن ، معلق کردن
lues âhésté	lentement	آهسته
Eisen, n âhan	fer, m	آهن
Toun, m âhangé sédâ	son, m	آهنگ صدا، شنوایی
Ufank vun enger Fro âyâ?	est-ce que	آیا؟
Zukunft, f âyandé	avenir, m	آینده
Spigel, m âyné	miroir, m	آینه
Ufank, m ébtédâ	début, m	ابتدا
Wollek, f abr	nuage, m	ابر



توضیحات

فارسی - دری

در ستون های واژه نامه، کلمات به زبان فارسی هستند، توضیحات اضافی در پرانتز () آورده شده اند. معادل کلمات فارسی به دری در آکولاد [] نوشته شده اند.

مذکر - مونث

در زبان فارسی / دری مونث و مذکر وجود ندارد. بدین معنی که در این زبان ها جنس نام ، صفت یا ضمیر یکسان است. به عنوان مثال : قهوه خوب است. سیب خوب است. باغ من بزرگ است. خانه ی من بزرگ است.

حرف تعریف در زبان فرانسوی، نشان می دهد که اسم مربوطه مذکر است یا مونث و بر این اساس باید صفت و یا ضمیر مناسب برای آن به کار برده شود.

طبیعتاً تمامی نام هایی که به جنس زن اشاره می کنند، مونث هستند : مادر، دختر، خواهر، خاله (عمه) ، دخترخاله، دخترعمه، دخترعمو، دختر دایی.

در این واژه نامه نام های مونث یا مذکر را به تدریج خواهید آموخت . مونث ها با حرف f و مذکرها با حرف m مشخص می شوند.

در زبان لوکزامبورگی اسم دارای سه جنس است : مذکر، مونث، خنثی. اسم های خنثی با حرف n مشخص می شوند. برای تعیین جنس اسم ، هیچ قاعده ای وجود ندارد. اغلب اسم های مذکر در زبان فرانسوی، در زبان لوکزامبورگی مونث هستند.

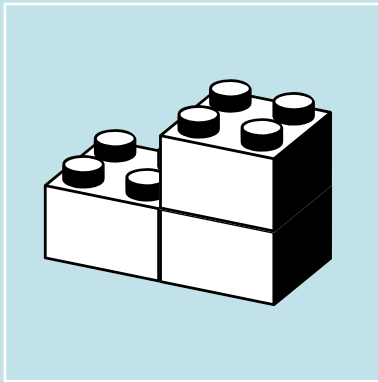
تلفظ

تلفظ حروف صدا دار در زبان فرانسوی و لوکزامبورگی برای زبان آموزان ایرانی و افغان دشوار است.

معادل سازی صداهای مختلف (eu, on, an, ien در زبان فرانسوی/ ou, éi , au در زبان لوکزامبورگی) با حروف صدا دار فارسی تقریباً امکان پذیر نیست.

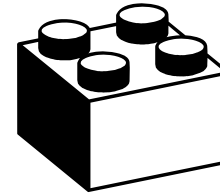
به همین دلیل تلفظ یک سری از کلمات فرانسوی و لوکزامبورگی در این واژه نامه به صورت فایل صوتی ضبط شده و بر روی سایت اینترنتی ASTI در دسترس علاقه مندان است.

Waasser, n	âb	eau, f	آب
Béier, m	âbdjo	bière, f	آبجو
Jus, m	âb mivé	jus, m	آب میوه
blo	âby	bleu	آبی
himmelblo	âbié âsémâny	azur	آبی آسمانی [رنگ نیلی]
Appartement, m	âpârtémân	appartement, m	آپارتمان
Feier, f	âtash	feu, m	آتش
lescht, Leschten, m	âkharin	dernier	آخرین
Adress, f	âdréss	adresse, f	آدرس
Mäerder, m	âdamkosh	assassin, m	آدمکش [قاتل]
roueg	ârâm	tranquille	آرام ، خلوت
roueg	ârâm, ârâmésh	calme	آرام ، آرامش [خاموش]
berouegen	ârâm kardan	calmer	آرام کردن
Coiffeur, m	ârâyéshgar	coiffeur, m	آرایشگر [سلمان، دلاک]
Miel, n	ârd	farine, f	آرد
wënschen	ârézou kardan	souhaïter	آرزو کردن
Architekt, m	ârshitékt	architecte, m	آرشیئتکت [معمار]
fräi	âzâd	libre	آزاد
Fräiheet, f	âzâdy	liberté, f	آزادی
liberal	âzâdikhâh	libéral	آزادخواه
verkuerbelen, veronsécheren	âzordan	troubler	آزدن [اضطراب ,ترس,مشکل]
ënnersichen	âzmoudan	examiner	آزمودن، امتحان کردن



فهرست مطالب

03	..... مقدمه (فرانسوی)
04	..... ضرورت تدوین این واژه نامه (فرانسوی)
06	..... ساختار زبان فارسی
08	..... توصیه هایی برای بهتر تلفظ کردن کلمات فارسی
09	..... واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف A)
79	..... واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف Z)
80	..... اصطلاحات و مکالمات روزمره
88	..... افعال
91	..... ضمائر
96	..... حروف اضافه
100	..... تقویم اروپایی - تقویم ایرانی
101	..... واحدهای اندازه گیری
103	..... روزهای هفته
103	..... ماه های سال
104	..... فصل ها
104	..... روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود
106	..... کشورهای عضو اتحادیه اروپا
107	..... واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف ی)
182	..... واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف الف)
183	..... توضیحات
185	..... ضرورت تدوین این واژه نامه
186	..... مقدمه



ضرورت تدوین این واژه نامه

از ماه اکتبر سال ۲۰۱۶ ، متقاضیان حمایت های بین المللی (پناهندگی) که از ایران و افغانستان به لوکزامبورگ آمده اند، در کلاس های آموزش الفبای لاتین و آموزش ابتدایی زبان فرانسه که توسط سازمان ASTI برنامه ریزی شده است، شرکت میکنند.

حضور مترجم در این کلاس ها، به پناه جویان کمک می کند تا مفهوم کلمات استفاده شده ی فرانسوی در درس ها را بهتر درک کنند. اما اگر آنها حتی یک واژه نامه کوچک نداشته باشند، نمیتوانند به یادگیری شان به صورت انفرادی یا گروهی در محل سکونت شان در طول روز ادامه دهند.

واژه نامه های فارسی - فرانسه و بالعکس کمیاب ، گران و اغلب نسخه های چاپ شده ، نایاب هستند. انگیزه ی طراحی سریع ابزاری که بتواند به عنوان واژه نامه به آنها کمک کند از اینجا نشات گرفته است.

این واژه نامه تقریباً ۱۵۹۰ کلمه فرانسوی که به فارسی (و در برخی موارد معادل دری) ترجمه شده اند را در بر می گیرد. این واژه نامه دارای دو بخش است : اولین قسمت شامل کلمات فرانسوی ای است که یاد گیرنده فارسی زبان در بدو فراگیری زبان، ممکن است با آنها مواجه شود، بخش دوم کلمات فارسی (و ترجمه ی آنها به دو زبان دیگر) که به بیان منظور فرد کمک می کنند. علاوه بر ترجمه ی فارسی / دری و بالعکس کلمات، معنی آن کلمات به زبان لوکزامبورگی هم نوشته شده است. تمایل پناه جویان برای فراگیری کلمات لوکزامبورگی به منظور برقراری ارتباط با محیط اطرافشان، در کلاس های آموزش زبان، به وضوح مشاهده می شود.

به دنبال کلمات لوکزامبورگی در این واژه نامه، مترادف فارسی آوا نگاری شده، آمده است. این آوا ها میتوانند مورد توجه همگان قرار گیرند چرا که امکان تلفظ کلمه ی فارسی را بدون شناختن الفبای آن فراهم می کنند.

کلمات به این ترتیب انتخاب شده اند : بعد از انجام مطالعه ی واژگانی روی کلمات متداول، وزارت آموزش و پرورش ملی فرانسه ، فهرستی از ۱۵۰۰ کلمه را در سایت EDUSCOL، سایت منابع آموزشی، به عنوان مبنا منتشر کرد. پاره ای از کلمات که به دنیای دانش آموزان نزدیک بودند، توسط کلماتی که میتوانند بیشتر مورد توجه بزرگسالان قرار بگیرند، جایگزین شده اند (بزرگسالانی که حداقل برای مدتی با ما در این کشور زندگی خواهند کرد). این کلمات مرتبط با مباحث سیاسی، امور اداری در کشور ما، زندگی روزمره و تفاهم فرهنگی، هستند.

بخش مرکزی واژه نامه به معرفی افعال و صرف آنها در زمان حال ؛ جدول های ضمائر و حروف ربط ؛ اعداد، ارقام ، عملیات ریاضی و واحدهای اندازه گیری (حداقل آنهایی که مورد استفاده روزمره هستند) می پردازد. در این قسمت ، بخشی هم به مکالمات روزمره، به سه زبان، اختصاص یافته است.

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

جنگهای خاورمیانه ، سرکوب ها و فشارها در این منطقه ،مردان، زنان و کودکانی را که آمادگی رویارویی با چنین شرایطی را نداشتند، شوکه و وادار به ترک وطن شان کرده است. متاثر از این همه خشونت در جسم و روحشان ، متزلزل شده در پی از دست دادن عزیزانشان ، پس از ماهها فرار، تنش و اضطراب ، اکنون اینجا نزد ما در آرامش و امنیت هستند، در محیطی نا آشنا با فرهنگ چند زبانه و آزاد که گاهی کاملا متفاوت از سنت هایشان است. زندگی را از سر گرفتن، خود را بازسازی کردن و باز یافتن ، اشتغال به کار : برای رسیدن به یک زندگی عادی، متقاضیان پناهندگی (متقاضیان حمایت‌های بین المللی) حتی اگر از نظر فیزیکی در امنیت باشند، هنوزبا موانع بسیار زیادی روبرو خواهند شد ، البته اگر با توجه به تجارب تلخی که از سر گذرانده اند امکان رسیدن به شرایط عادی را داشته باشند. جامعه ی لوکزامبورگ از سپتامبر ۲۰۱۵ با پذیرش موج عظیمی از مهاجران و با حمایت از اقدام دولت و حضور همه جانبه اش هر زمان و هر کجا که لازم بوده است ، عملکردی برجسته را به نمایش گذاشته است: کمک های نقدی و غیر نقدی، کمک های داوطلبانه، پروژه های هنری و غیره. بسیاری شهروندانی که نه تنها در بدو ورود پناهندگان ، بلکه در پروسه ی انطباق شان با جامعه ی لوکزامبورگ همواره در کنار آنها باقی می مانند. برای تطابق با جامعه ، نیاز به برقراری ارتباط و در پی آن فرا گیری زبان به وضوح دیده می شود. کاری که اکنون در دست شماس‌ت بیشتر از یک فرهنگ لغت فرانسه- فارسی/دری –لوکزامبورگی است، این کار یک پل فرهنگی سه جانبه بین شهروندان لوکزامبورگی و تازه واردان فارسی/دری زبان است ، در واقع از آنها خواسته می شود که با حضور فعال خود، جامعه ی لوکزامبورگ را غنی کنند و برای این کار از سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی) ،بانی این ابتکار، تشکر و قدردانی میشود.

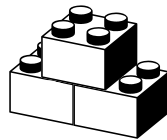
کلود مایش	
<div>وزیر آموزش و پرورش کودکان و نوجوانان لوکزامبورگ</div>	
Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse	
	
	

سازمان ASTI همیشه به پناهندگان و تازه واردین به کشورمان در زمینه ی انطباق شان با جامعه ، کمک می کند . تازه واردان ایرانی و افغان ، متواری از وطنشان در پی جنگ و فشارهای حکومت دیکتاتوری ، که امروز ما پذیرای آنها هستیم ، فردا هنگامی که با درخواست پناهندگی شان موافقت شود ، مهاجرانی خواهند بود که باید در کشور ما ، استقرار یابند و ریشه بدوانند. این زنان و مردان ، مهندسان، پزشکان، تجار، صنعتگران و کارگران ، از ما هیچ درخواستی جز از سرگیری زندگی و کارشان ندارند، حتی اگر از فرسنگها دورتر از ما، با فرهنگ و زبانی کاملا متفاوت آمده باشند. ساختن پل هایی از طریق ارتباطات ، اطلاعات ، همکاری در محل کار که به تسهیل زندگی جمعی در جامعه کمک کند ، وظیفه ای است که سازمان ASTI از طریق پروژه ”با هم“ Mateneen،به عهده گرفته است. ارائه ی دوره های آموزش زبان، که تدوین این فرهنگ لغت نیز بخشی از آن است، با کمک به آماده سازی فرد متقاضی برای ورود به بازار کار ، ادامه خواهد یافت. این پروژه ها تا حد زیادی با همکاری تنگاتنگ داوطلبان ما، ساکنین لوکزامبورگ و پناه جویان به ثمر می رسند. سازمان ASTI سنت دیرینه ی به اشتراک گذاری اطلاعات را با خود دارد که فرهنگ لغت حاضر و مدارک و اطلاعات مربوطه نیز شامل این سنت هستند ، بدین معنی که آنها در دسترس تمام علاقمندان قرار می گیرند.

لورا زوکولی	
<div>رئیس سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی)</div>	
Présidente de l’ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)	
	
	

در قالب پروژه ی ”با هم“ ، Mateneen و متعاقب تلاش لوکزامبورگ و خصوصا تلاش شهروندان برای استقبال و کمک به پناهندگان و متقاضیان حمایت های بین المللی ، بنیاد ملی امداد ” گراند دوشس شارلوت“ در بین سایر اقداماتش ، بهای خاصی به ایده های سازنده در جهت آموزش زبانهای رایج در لوکزامبورگ به متقاضیان پناهندگی می دهد و مبتکرین این ایده ها را تشویق می کند چون در واقع راه اصلی ورود و ارتباط آنها با جامعه و شهروندان، یادگیری یکی از زبانهای این کشور است. همچنین در پی انتشار این فرهنگ لغت ، فرانسه- فارسی/دری – لوکزامبورگی و با توجه به اینکه این ابتکار از درون جنبش بزرگ همبستگی شکل گرفته است و به نوعی پاسخ همدردی به انسانهای زجر کشیده و متواری از جنگ تحمیلی ، بحران های زیست محیطی و اقتصادی می باشد ، بنیاد به حمایت خود از این اقدام افتخار می کند. بنیاد از کلیه دست اندر کاران و نویسندگان این فرهنگ لغت و سهم ارزشمند شان برای حفظ و تقویت انسجام اجتماعی در رابطه با چالش بزرگ مهاجرت ، که هم اکنون کشورمان با آن روبرو است ،صمیمانه تشکر می کند.

پی یر بلای	
<div>رئیس بنیاد امداد ملی ” گراند دوشس شارلوت“</div>	
Pierre BLEY	
Président de l’Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte	



با هم
BĀ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN

واژه نامه ی مقدماتی

فرانسه - فارسی / دری - لوکزامبورگی
فارسی / دری - فرانسه - لوکزامبورگی